

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他建议学习者每天坚持学习，不断积累词汇和语法知识，这样才能在考试中取得好成绩。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 火星窃贼(thief Of Mars) 000001

2. 火星窃贼(thief Of Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星窃贼(Thief of Mars)

第1/2页

[θi:f] [ɒv; əv] [mɑ:z]
THIEF OF MARS
贼 的 火星

火星窃贼

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[fert] [delt] [rɒn] ['dʒɔ:dn][grɪm] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] . . . [deθ] [baɪ]
Fate dealt Ron Jordan grim alternatives . . . death by
命运 已处理 罗恩 约旦 严峻 替代方案 . . . 死亡 经过

命运给了罗恩·乔丹残酷的选择.....死于

[dɪ'kri:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] , [ɔ:(r)]['mɜ:də(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz]
decree of the Space Patrol , or murder at the hands
法令 的 这 空间 巡逻 , 或者 谋杀 在 这 双手

太空巡逻队的法令，或死于谋杀

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ru:θləs] ['mɑ:ʃn] ['paɪrət] .
of this ruthless Martian pirate .
的 这 无情 火星 人 海盗 .

这位冷酷无情的火星海盗。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1941 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1941 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:ɪ] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɒn] ['dʒɔ:dn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɜ:θ,mæn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][stɜ:dʒɪz][ɒv; əv]
Ron Jordan presented a disgusting sight of an Earthman in the last stages of
罗恩 约旦 呈现 一个 令人作呕 视线 的 一个 地球人 在 这 最后的 阶段 的
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,

罗恩·乔丹展现了一个地球人濒临消亡的丑陋景象。

[æz; əz][hi:; hi] [slautʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [dɑ:k] [stri:t] [ɒv; əv]['heɪləʊ] ['sɪti] ,
as he slouched along the single dark street of Halo City ,
作为 他 懒散地 沿着 这 单身的 黑暗的 街道 的 光环 城市 ,

他佝偻着身子沿着光环城那条昏暗的街道缓缓走着。

[ðə; ði] [sɑ:'dɒnɪkli] [nemd] ['paɪrət] [beɪs] [ɒn][ˈsiəri:z] , [rɑ:nz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ˈdɜ:ti][ænd; ənd] [wɔ:n] ,
the sardonically named pirate base on Ceres , Ron's clothing was dirty and worn ,
这 讽刺地 命名 海盗 根据 在 谷神星 , 罗恩的 衣服 曾是 肮脏的 和 磨损 ,
在谷神星上那个名字颇具讽刺意味的海盗基地里, 罗恩的衣服又脏又破。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌnt[t] [ˈkeələsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ['dæŋɡld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his shoulders hunched carelessly and his arms dangled by his side .
他的 肩膀 弓着背 粗心大意 和 他的 武器 悬挂着 经过 他的 边 .
他双肩无力地耸着, 双臂耷拉在身侧。

[ə; eɪ] [wi:ks] [grəʊθ] [ɒv; əv] [biəd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['ræɡɪd]
A week's growth of beard was on his face , and his hair was ragged
一个 本周 生长 的 胡须 曾是 在 他的 脸 , 和 他的 头发 曾是 破烂不堪
[ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] .
and unkempt .
和 蓬头垢面 .
他脸上长出了一周的胡茬, 头发蓬乱不堪。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [slaʊt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪnt]
If he had straightened from his slouch he would have been an inch
如果 他 有 拉直 从 他的 伛 他 会 有 到过 一个 英寸
[ˈəʊvə(r)][sɪks] [fi:t] ,
over six feet ,
超过 六 脚 ,
如果他挺直腰背, 身高会超过六英尺一英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪð] [bʌlk] [ðæt] [biˈlai] [ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd] [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈseɪvəri] [əˈpɪərəns]
with a lithe bulk that belied the height ; and despite his unsavory appearance
和 一个 轻盈 大部分 那 谎言 这 高度 ; 和 尽管 他的 令人不快的 外貌
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
at the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,
他身形矫健, 与他的身高不符; 尽管他此刻的外表并不讨喜,

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tlɪŋli] [kliə(r)] .
his gray eyes in the dark face were startlingly clear .
他的 灰色的 眼睛 在 这 黑暗的 脸 是 令人震惊地 清除 .
他黝黑的脸上, 灰色的眼睛却异常清澈。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɔ:dn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
The outward appearance was all a disguise , for Jordan had a mission
这 向外 外貌 曾是 全部 一个 伪装 , 为了 约旦 有 一个 使命
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
外表只是伪装, 因为约旦来到这里是有使命的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kru:d] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv]
From the crude stone buildings on either side of the street came sounds of
从 这 原油 石头 建筑物 在 任何一个 边 的 这 街道 来了 声音 的
[ˈdrʌŋkən] ['lɑ:ftə(r)] ,
drunken laughter ,
醉 笑声 ,
街道两旁简陋的石头建筑里传来醉汉的笑声。

[ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [wi:lz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] ['kɜ:sɪz] [æz; əz][sʌm; səm][ˈpleɪə(r)] [lɒst] .
the click of gambling wheels , and occasional curses as some player lost .
这 点击 的 赌博 车轮 , 和 偶然 诅咒 作为 一些 玩家 丢失的 .
赌博轮盘的咔哒声, 以及一些玩家输钱时偶尔传来的咒骂声。

[ænd; ənd][wʌns][ˈdʒɔːdn] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpɪst(ə)l] .

And once Jordan saw the thin , blue flash of an electric pistol .
和 一次 约旦 锯 这 薄的 , 蓝色的 闪光 的 一个 电的 手枪 .

乔丹曾看到过一把电枪闪过一道细细的蓝色光芒。

[hiː; hi] [ˈrʌg] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [tʃiːp] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [kʌt] - [θrəʊt] [ˈpaɪrəts][ɒv; əv]

He shrugged , knowing that life was cheap among these cut - throat pirates of
他 耸了耸肩 , 会心 那 生活 曾是 便宜的 之中 这些 切 - 喉 海盗 的

[ˈmeni] [ˈplænɪts] ;

many planets ;

许多 行星 ;

他耸了耸肩，因为他知道在这些横行各个星球的冷酷无情的海盗眼里，人命很廉价；

[ɪd] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [mʌnθ] [ɪd] [biːn] [hɪə(r)] .

he'd seen more than a score of men die in the single month he'd been here .
他会 已见 更多的 比 一个 分数 的 男人 死 在 这 单身的 月 他会 到过 这里 .

在他来到这里短短一个月的时间里，他已经亲眼目睹了二十多人死亡。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

As he neared the end of the street ,
作为 他 接近 这 结尾 的 这 街道 ,

当他走到街尾时，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [nɪə(r)][hɪm] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈstæɡəd] [aʊt] .

one of the doors near him opened and two men staggered out .
一 的 这 门 靠近 他 打开 和 二 男人 交错 出去 .

他附近的一扇门开了，两个男人踉跄着走了出来。

[wʌŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌlkɪŋ] [ˈmɑːʃn] [wɪð] [dɑːk] , [ˈleðəri] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] .

One was a bulking Martian with dark , leathery face and heavy - lidded eyes .
一 曾是 一个 增肌 火星人和 黑暗的 , 皮革状的 脸 和 重的 - 带盖 眼睛 .

其中一个是体型魁梧的火星星人，有着黝黑粗糙的脸庞和沉重的眼睑。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθ,mæn] .

The other was an Earthman .
这 其他 曾是 一个 地球人 .

另一个是地球人。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ˈdʒɔːdn][ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

The Martian , a little drunk , stumbled into Jordan and cursed .
这 火星星人 , 一个 小的 醉 , 踉跄 进入 约旦 和 被诅咒的 .

火星星人有点醉醺醺的，跌跌撞撞地走进约旦，骂骂咧咧的。

[ˈdʒɔːdn] [ˈmʌmbld] [æn; ən][əˈpɒlədʒɪ][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Jordan mumbled an apology and tried to move unobtrusively out of the way .
约旦 喃喃自语 一个 道歉 和 尝试 到 移动 不引人注目地 出去 的 这 方式 .

乔丹小声地道了歉，并试图不引人注意地挪到一边。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [lɪps] [kɜːvd] .

At this , the Martian's lips curved .
在 这 , 这 火星人的 嘴唇 弯曲 .

听到这话，火星人的嘴角勾起了一抹笑意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] :

He turned to his champion and said contemptuously :
他 转向 到 他的 冠军 和 说 轻蔑地 :

他转向他的拥护者，轻蔑地说：

" [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

" Listen to him .

" 听 到 他 .

听他的。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪz] .
He apologizes .
他 道歉 .

他道歉了。

[ðə; ði][skʌm] !
The scum !
这 浮渣 !

人渣！

" [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] , [hi:; hi] [strʌk] ['dʒɔ:dn] [hɑ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" With that word , he struck Jordan hard across the face with the back of his
" 和 那 单词 , 他 击 约旦 难的 穿过 这 脸 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“说完这句话，他用手背狠狠地打了乔丹一巴掌。”

['dʒɔ:dn] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] .
Jordan took the blow , falling to the street and cringing .
约旦 采取 这 吹 , 坠落 到 这 街道 和 令人作呕 .

乔丹挨了一击，倒在街上，畏缩着。

[hɒt] ['æŋɡə(r)] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪ] ['kwɪvəd] .
Hot anger flooded his brain at the insult , and his muscles quivered .
热的 愤怒 被淹 他的 脑 在 这 侮辱 , 和 他的 肌肉 颤抖 .

这番侮辱让他怒火中烧，浑身肌肉颤抖。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
However , he restrained himself ,
然而 , 他 克制 他自己 ,

然而，他克制住了自己。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][kʊd; kəd] ['əʊnli][bi:; bi]
for he had long ago decided that his mission here could only be
为了 他 有 长的 前 决定 那 他的 使命 这里 可以 仅有的 是
[ə'kʌmplɪʃt] ['pæsɪvli] .
accomplished passively .
完成 被动地 .

因为他很久以前就决定，他在这里的任务只能以被动的方式完成。

[hi:; hi] [piə] [ʌp] [θru:] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] [naʊ] ,
He peered up through eyes that were dull now ,
他 窥视 向上 通过 眼睛 那 是 乏味的 现在 ,

他透过黯淡无光的双眼向上凝视着，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [hænd][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
and saw the Martian's hand slide to the pistol in his belt .
和 锯 这 火星人的 手 滑动 到 这 手枪 在 他的 腰带 .

然后看到火星人的手滑向腰间的手枪。

['dʒɔ:dn] [tenst] , ['redi] [tu:; tə] [lɔ:nt] [hɪm'self] [ʌp] .
Jordan tensed , ready to launch himself up .
约旦 紧张的 , 准备好 到 发射 他自己 向上 .

乔丹绷紧了身体，准备纵身跃起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [kəm'pænjən] [stɒpt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
But the Martian's companion stopped him when his hand was on the pistol .
但 这 火星人的 伴侣 停止 他 什么时候 他的 手 曾是 在 这 手枪 .

但当火星人的手放在手枪上时，他的同伴阻止了他。

" [dʊʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][hɪm] .
" Don't waste a charge on him .
" 不浪费一个收费在他 .

不要在他身上浪费任何费用。

[br'saɪdz] [hi:z] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][ə'raʊnd][hɪə(r)] — [rʌnz] ['erəndz] , [kli:nz] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪps] ,
Besides he's useful to us around here — runs errands , cleans out the ships ,
除了他是有用到我们大约这里 — 跑步跑腿 , 清洁出去这船舶 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

此外，他在这里对我们很有用——跑腿办事、打扫船只等等。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] .
I think he's a little touched .
我思考他是 一个 小的 感动 .

我觉得他有点感动。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ˈdʒɔ:dn] .
" He tapped his head significantly , looking pityingly down at Jordan .
" 他轻敲他的头显著地 , 寻找可怜地向下在约旦 .

他用力拍了拍自己的头，怜悯地低头看着乔丹。

[ˈdʒɔ:dn] [piə] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][pɑ:t][ɪn][æn; ən][ˌɪdɪ'ɒtɪk][ɡrɪn] ,
Jordan peered up and allowed his lips to part in an idiotic grin ,
约旦窥视向上和允许他的嘴唇到部分在一个愚蠢的咧嘴笑 ,
Jordan抬起头，咧嘴一笑，露出一个傻乎乎的笑容。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɡʌmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:pəlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði]
revealing teeth and gums that were purplish as though from chewing the
揭示 牙齿 和 牙龈 那 是 紫红色 作为 尽管 从 咀嚼 这
[maɪnd] - [di'strɔɪ] - [stemz] .
mind - destroying Eishn stems :
头脑 - 摧毁 - 茎 .

露出的牙齿和牙龈呈紫色，仿佛是咀嚼了令人神魂颠倒的艾辛茎所致。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [sed] ['kru:əli] , " [hi:z] [æn; ən] - [haʊnd] .
" You're right , the Martian said cruelly , he's an Eishn hound .
" 你是正确的 , 这 火星人说 残酷地 , 他 是一个 - 猎犬 .

“你说得对，”火星残忍地说，“他是一只艾什恩猎犬。”

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tʃu:] [ðæt] [stʌf] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
People who chew that stuff ought to live .
人们 WHO 嚼 那 东西 应该 到 居住 .

嚼那玩意儿的人应该好好活着。

['kɪlɪŋ] - [bi:; bi] [tu:] ['mɜ:sɪf(ə)l] .
Killing them'd be too merciful .
杀戮 - 是 也 仁慈 .

杀了他们都太仁慈了。

" [hi:; hi] [kɪkt] [ˈdʒɔ:dn][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][ˈdʒɔ:dn] [tʊk] [ðæt] [bləʊ] , [tu:] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He kicked Jordan in the ribs , and Jordan took that blow , too , clenching his
" 他踢约旦在这肋骨 , 和约旦采取那吹 , 也 , 紧握他的
[ti:θ] [taɪt] [tə'geðə(r)] .
teeth tight together .
牙齿 紧的 一起 .

“他踢了乔丹的肋骨，乔丹也承受住了这一击，紧紧咬住牙齿。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [jet] .
It would not do to make a stand yet .
它会不是做到制作一个站立然而 .

现在采取强硬立场还为时过早。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tu:] [men] [mu:v] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He watched the two men move away , and then rose to his feet .
他 观看 这 二 男人 移动 离开 , 和 然后 玫瑰 到 他的 脚 .
他看着那两个人走开, 然后站了起来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['smɑ:rtəst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
It had been the smartest and safest thing he had done ,
它 有 到过 这 最聪明的 和 最安全 事物 他 有 完毕 ,
这是他做过的最明智、最安全的事情。

['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɒn][hɪm] .
never to have a pistol on him .
绝不 到 有 一个 手枪 在 他 .
他身上绝对不能携带手枪。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['paɪrət] [beɪs] [ʌn'ɑ:md] ,
No one was foolish enough to come to this pirate base unarmed ,
不 一 曾是 愚蠢 足够的 到 来 到 这 海盗 根据 徒手 ,
没有人会愚蠢到赤手空拳地闯入这个海盗基地。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] " [tʌtʃt] " [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] .
therefore they all looked upon him as " touched " and harmless .
所以 他们 全部 看起来 之上 他 作为 " 感动 " 和 无害 .
因此, 他们都认为他“受了伤”, 但无害。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni] [brɔ:l] — [jet] .
And he couldn't afford to get into any brawls — yet .
和 他 不能 买得起 到 得到 进入 任何 斗殴 — 然而 .
而且他当时还不能卷入任何斗殴。

['dʒɔ:dn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Jordan reached the great hollow space at the end of the street .
约旦 达到 这 伟大的 空洞的 空间 在 这 结尾 的 这 街道 .
乔丹到达了街道尽头的巨大空地。

[ðɪs] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪs,pɔ:t] , [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃaɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'zəɪnz] ['restɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]
This served as a spaceport , with ships of all sizes and designs resting there in
这 服务 作为 一个 太空港 , 和 船舶 的 全部 尺寸 和 设计 休息 那里 在
['skætəd] [prə'fju:ʒn] .
scattered profusion .
疏散 丰富 .
这里曾是一个太空港, 各种尺寸和设计的飞船零星地停泊在那里。

['paɪrəts] [keɪm] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pli:zd] , [set] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
Pirates came here whenever they pleased , set down for a day or a week ,
海盗 来了 这里 每当 他们 高兴 , 放 向下 为了 一个 天 或者 一个 星期 ,
海盗们想来就来, 随时可能停留一天或一周。

[ænd; ənd] [ðen] [left][fɔ:(r); fə(r)]['pleɪsɪz] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ɑ:skt] .
and then left for places unknown and unasked .
和 然后 左边 为了 地方 未知 和 未经询问 .
然后, 他们不请自来地离开了, 去了未知的地方。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'si:ld] [brɪ'twi:n] ['ræɡɪd] [blæk] [klɪfs] [ðæt] [ʃiəd]
The entire hollow was pretty well concealed between ragged black cliffs that sheered
这 全部的 空洞的 曾是 漂亮的 出色地 暗 之间 破烂不堪 黑色的 悬崖 那 剪切
[ʌp] ['ʌ:pli] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
up sharply on both sides .
向上 尖锐地 在 两个都 侧面 .
整个山谷都被两侧陡峭的黑色峭壁很好地遮蔽住了。

[naʊ] ['dʒɔ:dn] [mu:vɒd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪps] ,
Now Jordan moved out among the ships ,
现在 约旦 已搬 出去 之中 这 船舶 ,

这时，乔丹走到了船只中间。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌŋ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvɒd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
searching for the one he had heard had just arrived that morning .
搜索 为了 这 一 他 有 听到 有 只是 到达的 那 早晨 .

他四处寻找他听说早上刚到的那个人。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] ,
Thus he had searched in the month he had been here ,
因此 他 有 搜索 在 这 月 他 有 到过 这里 ,

因此，在他来这里的一个月里，他一直在寻找。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ŋju:] [ə'raɪv(ə)l] .
taking a careful look at each new arrival .
采取 一个 小心 看 在 每个 新的 到达 .

仔细观察每一位新来者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [ɪp] ['əʊnli] ,
He was waiting for one ship only ,
他 曾是 等待 为了 一 船 仅有的 ,

他只等一艘船。

['nəʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][set] [daʊn] [hɪə(r)] .
knowing it would be only a matter of time until it set down here .
会心 它 会 是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 它 放 向下 这里 .

他知道，它迟早会在这里降落。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lu:sɪfə(r)] [keɪm] .
He would wait six months , a year , if necessary , until the Lucifer came .
他 会 等待 六 几个月 , 一个 年 , 如果 必要的 , 直到 这 路西法 来了 .

他会等待六个月，甚至一年，直到路西法到来。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][dɪd] ['dʒɔ:rdənz][ɪps] [prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)][laɪn] ,
And when it did Jordan's lips pressed into a tight little line ,
和 什么时候 它 做过 乔丹的 嘴唇 按下 进入 一个 紧的 小的 线 ,

当那一刻到来时.....乔丹的嘴唇紧紧抵成一条线，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [speɪs] - [kəʊld][ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] .
as his eyes became space - cold and vengeful .
作为 他的 眼睛 成为 空间 - 寒冷的 和 复仇的 .

他的眼神变得冰冷而充满复仇的怒火。

[rɒŋ] ['dʒɔ:dn][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [kɑ:l] ,
Ron Jordan was here to clear his brother , Carl ,
罗恩 约旦 曾是 这里 到 清除 他的 兄弟 , 卡尔 ,

罗恩·乔丹来到这里是为了证明他哥哥卡尔的清白。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði]['vi:nəs]['prɪz(ə)n] - [swɒmp] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɒŋ][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ]
who had been sentenced to the Venus prison - swamp for life on a charge
WHO 有 到过 判刑 到 这 金星 监狱 - 沼泽 为了 生活 在 一个 收费

[ɒv; əv] ['smʌŋlɪŋ] - . [[wʌŋ]] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
of smuggling Silicytes . [1] That was only a few months ago ,
的 走私 - . [1] 那 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 前 ,

他因走私硅晶石而被判处终身监禁，流放到金星监狱沼泽。[1] 那是几个月前的事了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [tʃɑ:dʒ] .
and it was a false charge .
和 它 曾是 一个 错误的 收费 .

这是一项莫须有的指控。

[kɑ:l] ['dʒɔ:dn] , ['strændɪd] [ɒn] [mɑ:z] , [hæd; həd][ˈhaɪəd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:sɪfə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfreɪtə(r)]
Carl Jordan , stranded on Mars , had hired out to the Lucifer , a freighter
卡尔 约旦 , 搁浅 在 火星 , 有 雇用 出去 到 这 路西法 , 一个 货轮
[pəˈpɔ:tɪdli] ['fedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] .
purportedly scheduled for Earth .
据称 已安排 为了 地球 .

被困在火星上的卡尔·乔丹受雇于“路西法”号货船，该货船据称计划前往地球。

[ɪnˈsted] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhedɪd] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ˈdʒu:pɪtə(r)] .
Instead , it had headed out toward Jupiter .
反而 , 它 有 标题 出去 朝向 木星 .

相反，它却朝着木星的方向飞去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [ˌjæŋˈhaɪ] [ˈtrɪk] .
It was the age - old shanghai trick .
它 曾是 这 年龄 - 老的 上海 诡计 .

这是上海由来已久的伎俩。

[fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z] [brɪˈsaɪdʒ] [kɑ:l] ['dʒɔ:dn][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪmələli] [du:pt] .
Four others besides Carl Jordan had been similarly duped .
四 其他的 除了 卡尔 约旦 有 到过 相似地 受骗 .

除了卡尔·乔丹之外，还有另外四人也遭遇了类似的骗局。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:ʃn] [ˌnemd] - , [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ðeɪd] [bi:; bi] [wel]
The owner and captain , a Martian named Tarnuff , explained that they'd be well
这 所有者 和 队长 , 一个 火星 命名 - , 解释 那 他们会 是 出色地
[peɪd] [əˈpɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [kəˈlɪstəʊ] ;
paid upon reaching Callisto ;
有薪酬的 之上 到达 卡利斯托 ;

船主兼船长是一位名叫塔努夫的火星 人，他解释说，到达卡利斯托后，他们会得到丰厚的报酬；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [əˈgri:d] , [ɪnˈklu:dɪŋ] ['dʒɔ:dn] .
and the men agreed , including Jordan .
和 这 男人 同意 , 包括 约旦 .

包括乔丹在内的所有人都同意了。

[ðen] , [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæstərɔɪdʒ] ,
Then , reaching the asteroids ,
然后 , 到达 这 小行星 ,

然后，到达小行星带，

[ðə; ði] [ʃɪp] [set] [daʊn] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɒks] [ænd; ənd] - [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
the ship set down on one of the large rocks and Tarnuff explained that they
这 船 放 向下 在 一 的 这 大的 岩石 和 - 解释 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv] - .
were to take on a cargo of Silicytes .
是 到 拿 在 一个 货物 的 - .

船停靠在一块大岩石上，塔努夫解释说，他们要装载一批硅晶石。

[ðə; ði][men] , [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [bʌntʃ] [ˈeniweɪ] , [sti:l] [əˈgri:d] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] ['dʒɔ:dn] , [hu:] [rɪˈbeld] .
The men , a villainous bunch anyway , still agreed — all except Jordan , who rebelled .
这 男人 , 一个 邪恶的 束 反正 , 仍然 同意 — 全部 除了 约旦 , WHO 叛乱 .

这些人本来就是一群恶棍，但他们还是同意了——除了乔丹，他反抗了。

[ðə; ði][men] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
The men found a colony of Silicytes and were herding them into the
这 男人 成立 一个 殖民地 的 - 和 是 放牧 他们 进入 这
[ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][pəˈtrəʊʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ˈswi:pɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
ship when a Patrol ship was sighted sweeping upon them .
船 什么时候 一个 巡逻 船 曾是 目击者 扫荡 之上 他们 .

这些人发现了一群硅藻，正将它们赶进船上时，发现一艘巡逻舰正朝他们驶来。

- , [ɪn] [rɪˈtʃ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɔ:rdənz] [rɪˈbeljən] , [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] **Tarnuff , in return for Jordan's rebellion , knocked him out and left him on the** - , 在 返回 为了 乔丹的 叛乱 , 敲门 他 出去 和 左边 他 在 这 [ˈæstərɔɪd] . **asteroid** . 小行星 .

为了报复乔丹的反抗，塔纳夫将他击晕，并把他留在了小行星上。

[ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ɪp] [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈlu:sɪfə(r)] [bʌt; bət] [lɒst] [aɪ ˈti:] ; **The Patrol ship pursued the Lucifer but lost it** ; 这 巡逻 船 追击 这 路西法 但 丢失的 它 ; 巡逻舰追击“路西法”号，但最终跟丢了；

[ðen] [rɪˈtʃ:nd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kɑ:l] [ˈdʒɔ:dn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - . **then returned and found Carl Jordan there with the Silicytes** . 然后 返回 和 成立 卡尔 约旦 那里 和 这 - . 然后返回，发现卡尔·乔丹和硅晶人都在那里。

[hi;; hi] [hæd; həd] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪn] [veɪn] , **He had protested his innocence in vain** , 他 有 抗议 他的 无辜 在 徒劳 , 他徒劳地辩解自己是无辜的。

[bʌt; bət] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈsentəns] [ɪnˈsted] **but in view of the circumstances he was only given a life sentence instead** 但 在 看法 的 这 情况 他 曾是 仅有的 给定 一个 生活 句子 反而 [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [swɪft] [deθ] [ˈpenəlti] . **of the usual swift death penalty** . 的 这 通常 迅速 死亡 惩罚 . 但考虑到具体情况，他只被判处终身监禁，而不是通常的死刑。

[naʊ] [rɒn] [ˈdʒɔ:dn] [piə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪəri:z] [ˈspers,pɔ:t] . **Now Ron Jordan peered around the hollow of the Ceres spaceport** . 现在 罗恩 约旦 窥视 大约 这 空洞的 的 这 谷神星 太空港 . 现在，罗恩·乔丹环顾着谷神星太空站的空洞。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪps] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] . **More than a score of ships rested there** . 更多的 比 一个 分数 的 船舶 休息 那里 . 那里停泊着二十多艘船。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑ:k] [bʌt; bət] [hi;; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . **It was very dark but he recognized most of them** . 它 曾是 非常 黑暗的 但 他 认可 最多 的 他们 . 天色很暗，但他认出了他们中的大多数人。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [fa:(r)] [saɪd] , [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] . **Then , on the far side , he saw it** . 然后 , 在 这 远的 边 , 他 锯 它 . 然后，在另一边，他看到了它。

[æz; əz] [hi;; hi] [epɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪp] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] **As he approached , and made out the design of the ship , his heart** 作为 他 接近 , 和 制成 出去 这 设计 的 这 船 , 他的 心 [li:pt] . **leaped** . 跳跃 . 当他走近并辨认出船的轮廓时，他的心怦怦直跳。

[aɪ ˈti:] [maɪt] . . . **It might** . . . 它 可能 . . .

或许.....

[,aɪˈtiː][dʒʌst] [ˈpɒsəbli] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] !
it just possibly might be the one !
它 只是 可能 可能 是 这 一 ！

很有可能就是它！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈfreɪtə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [sliːk] [ænd; ənd][slɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
It was a Martian freighter all right , although rather sleek and slim with a
它 曾是 一个 火星货轮 全部 正确的 , 虽然 相当 光滑 和 苗条的 和 一个
[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [spiːd] .
suggestion of speed .
建议 的 速度 .

没错，那是一艘火星货船，虽然外形相当流畅纤细，给人一种速度很快的感觉。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈniərə(r)] .
He came nearer .
他 来了 更近 .

他走近了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪd] [tjuːbz] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɒrɪˈzəntəli] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
There were the side tubes , four of them horizontally one above the other ,
那里 是 这 边 管子 , 四 的 他们 水平方向 一 多于 这 其他 ,
[ˌsɪdɪz] [fɔː] [ðə; ði] [ˌhɒrɪˈzəntəl] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðə(r)]
侧面有四根管子，水平排列，上下叠放。

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][fɑː(r)] [ˈfɔːwəd] , [dʒʌst][æz; əz] [kɑːl] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] !
unusually far forward , just as Carl had described !
异常地 远的 向前 , 只是 作为 卡尔 有 描述 !
[ˌʌnˈjuːʒuəlɪ] [fɑː] [ˈfɔːwəd] [dʒʌst] [æz; əz] [kɑːl] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd]
异常靠前，正如卡尔所描述的那样！

[rɒn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Ron moved to the rear of the ship .
罗恩 已搬 到 这 后部 的 这 船 .
[rɒn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [riə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
罗恩走到了船尾。

[jes] !
Yes !
是的 !
[jes]
是的！

是的！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][riə(r)] [tjuːbz] , [ˈfleksəb(ə)l] ,
There were the triple rear tubes , flexible ,
那里 是 这 三倍 后部 管子 , 灵活的 ,
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [riə(r)] [tjuːbz] [ˈfleksəb(ə)l]
后部有三根管子，柔韧性好，

[ˈrestɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][waɪd][fɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɔː(r)][ˈləʊə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ,
resting along the wide fin which could raise or lower them ; they were huge ,
休息 沿着 这 宽的 鳍 哪个 可以 增加 或者 降低 他们 ; 他们 是 巨大的 ,
[ˈrestɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] [fɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɔː(r)] [ˈləʊə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ]
它们倚靠在宽阔的鳍上，鳍可以使它们升降；它们体型巨大。

[sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [wɪð] [smɔːlə(r)] [ɔːgˈzɪliəri] [tjuːbz] [əˈreɪndʒd] [ˈsɜːkjələli] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
six feet in diameter , with smaller auxiliary tubes arranged circularly around them .
六 脚 在 直径 , 和 较小的 辅助的 管子 安排 循环 大约 他们 .
[sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [wɪð] [smɔːlə(r)] [ɔːgˈzɪliəri] [tjuːbz] [əˈreɪndʒd] [ˈsɜːkjələli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
直径六英尺，周围环绕着较小的辅助管。

[rɑːnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [naʊ] .
Ron's heart was pounding now .
罗恩的 心 曾是 猛击 现在 .
[rɑːnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [naʊ]
罗恩的心跳得很快。

[ɪf] [ðɪs] [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] , [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][twin] !
If this wasn't the Lucifer , it must be a twin !
如果 这 不是 这 路西法 , 它 必须 是 一个 双 !
[ɪf] [ðɪs] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈluːsɪfə(r)] [,aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [twin]
如果这不是路西法，那一定是他的双胞胎兄弟！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [blæk] [ʃɪp] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] .
It was a solid black ship perfectly in keeping with the name .
它 曾是 一个 坚硬的 黑色的 船 完美 在 保持 和 这 姓名 :

这是一艘通体漆黑的船，与船名完全相符。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [praʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [pɔːts] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ;
He walked toward the prow , looking up at the circular ports as he passed ;
他 步行 朝向 这 船首 , 寻找 向上 在 这 圆 端口 作为 他 通过了 ;

他走向船头，边走边抬头看着船上的圆形舷窗；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ə'pærəntli] [nəʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
all were dark , apparently no one being aboard at present .
全部 是 黑暗的 , 显然 不 一 存在 船上 在 展示 :

所有房间都一片漆黑，显然目前船上没有人。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [praʊ] , [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'ti:] , ['dɪmli] :
He reached the prow , looked up for the name and saw it , dimly :
他 达到 这 船首 , 看起来 向上 为了 这 姓名 和 锯 它 , 依稀 :
['mɑːʃn] [bel] .
Martian Belle .
火星 人 美女 :

他走到船头，抬头寻找船名，隐约看到了：火星佳人号。

[rɑːnz] [hɑːt] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Ron's heart fell in his abrupt disappointment .
罗恩的 心 跌倒 在 他的 突然 失望 :

罗恩因突如其来的失望而心头一沉。

[rɒŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Wrong , after all .
错误的 , 后 全部 :

事实证明，错了。

[aɪ 'ti:] [ment] [mɔː(r)] [wiːks] , [pə'hæps] [mʌnθs] , [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
It meant more weeks , perhaps months , of waiting ,
它 意思是 更多的 周 , 也许 几个月 , 的 等待 ,

这意味着可能要再等几周，甚至几个月。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['læŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['viːnəs] ['prɪz(ə)n] - [swɒmp] [wɪðaʊt] [njuːz] .
while his brother languished in the black Venus prison - swamp without news .
尽管 他的 兄弟 萎靡不振 在 这 黑色的 金星 监狱 - 沼泽 没有 消息 :

而他的兄弟则在漆黑的维纳斯监狱沼泽中饱受煎熬，杳无音信。

[rɒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [wen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
Ron started to walk away , when an idea occurred to him .
罗恩 开始 到 走 离开 , 什么时候 一个 主意 发生 到 他 :

罗恩正要离开时，突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [tɔːtʃ] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] ['kæərɪd] [ɒn] [hɪm] .
He drew out a tiny torch , the only object he carried on him .
他 画 出去 一个 微小的 火炬 , 这 仅有的 目的 他 携带 在 他 :

他掏出一支小手电筒，这是他身上唯一携带的物品。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
It might be dangerous flashing a light around a strange ship , but he
它 可能 是 危险的 闪烁 一个 光 大约 一个 奇怪的 船 , 但 他

[hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [aɪ 'ti:] .
had to chance it .
有 到 机会 它 :

在陌生的船只周围闪烁灯光可能很危险，但他必须冒险一试。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
This ship was so very similar , that he had to be sure .
这 船 曾是 所以 非常 相似的 , 那 他 有 到 是 当然 :

这艘船和之前的船非常相似，他必须确认一下。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] - - [ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [bi:m] [ˈʌpwəd] , [ˈpleɪɪŋ]
He clicked the penetro - button and flashed the powerful beam upward , playing
他 点击 这 - - 按钮 和 闪光灯 这 强大的 光束 向上 , 玩耍
[aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈmɑːn] [bel] .
it across the words Martian Belle .
它 穿过 这 字 火星 人 美女 :

他按下穿透按钮，向上闪过一道强光束，光束扫过“火星美女”字样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .
Then his heart leaped .
然后 他的 心 跳跃 :

然后，他的心猛地一跳。

[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [pætʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈnjuːli] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)] !
A great square patch had been newly painted there !
一个 伟大的 正方形 修补 有 到过 新 绘 那里 !

那里新刷了一大块正方形区域！

[ænd; ənd] [brˈniːθ] [ðæt] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [bi:m] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][əʊld] [ˈletəz] : [el] - [juː] - [siː] - [ai] - [ef] -
And beneath that patch his beam picked out the old letters : L - U - C - I - F -
和 下面 那 修补 他的 光束 挑选 出去 这 老的 信件 : L - U - C - 我 - F -
[iː] - [ɑː(r)] .
E - R :
E - 拉 :

在那块补丁下面，他的光束照亮了古老的字母：路西法。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd][ˈdʒɔːdn] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] [klɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns]
Without wasting another second Jordan hurried to the dark cliff a short distance
没有 浪费 其他 第二 约旦 慌忙 到 这 黑暗的 悬崖 一个 短的 距离
[əˈweɪ] .
away :
离开 :

乔丹一刻也不耽搁，迅速跑向不远处那片黑暗的悬崖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [dɪˈfaɪl] [ðæt] [led][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒk] ; [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː] ,
He found a narrow defile that led up into the rock ; followed it ,
他 成立 一个 狭窄的 褻渎 那 引领 向上 进入 这 岩石 ; 随后 它 ,

他发现一条通往岩石深处的狭窄隘口；便沿着它走了下去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪv] .
and reached a little cave .
和 达到 一个 小的 洞穴 :

然后他们来到了一个小山洞。

[ðeə(r)] , [ˈfʌmblɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði][ɪˈlektreəʊ] - [ˈpɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [brˈniːθ]
There , fumbling , he at last found the electro - pistol he had hidden beneath
那里 , 笨拙 , 他 在 最后的 成立 这 电 - 手枪 他 有 隐 下面
[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] .
a pile of rocks .
一个 桩 的 岩石 :

他摸索了一番，终于在一堆石头下面找到了他藏起来的电击枪。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][speɪsə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒndə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
He hurried back to the spacer and pondered what to do ;
他 慌忙 后退 到 这 垫片 和 沉思 什么 到 做 ;

他匆匆回到太空舱，思考着该怎么办；

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
he had planned no further than this .

他 有 计划 不 更远 比 这 .

他的计划仅限于此。

[ˈɒbvɪəsli] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] :
Obviously , the only thing to do was await the return of the owner :

明显地 , 这 仅有的 事物 到 做 曾是 等待 这 返回 的 这 所有者 :

显然, 唯一能做的就是等待失主回来:

[ðə; ði] [ˈmɑːɪn] , - , [hiː; hi] [sɪnˈsɪəli] [həʊpt] .
the Martian , Tarnuff , he sincerely hoped .

这 火星 人 , - , 他 真挚地 希望 .

他真诚地希望, 火星 人塔努夫也能来。

[rɒŋ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][rɪə(r)][ˈlætərəl][fɪn][tuː; tə][weɪt] .
Ron settled down comfortably beneath the rear lateral fin to wait .

罗恩 定居 向下 舒适地 下面 这 后部 侧 鳍 到 等待 .

罗恩舒服地趴在后侧鳍下方等待。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] .
It must have been hours later .

它 必须 有 到过 小时 之后 .

应该是几个小时之后的事了。

[rɒŋ] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dəʊz] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Ron was aware he had dozed several times .

罗恩 曾是 意识到的 他 有 打盹 一些 时代 .

罗恩意识到自己打了好几次盹。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪmˈself] [əˈlɜːt] .
But now he heard footsteps approaching , and he jerked himself alert .

但 现在 他 听到 脚步声 接近 , 和 他 猛地一抖 他自己 警报 .

但现在他听到脚步声越来越近, 顿时警觉起来。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi] [krept] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [təˈwɔːd] [ðə; ði][meɪn][saɪd] [ˈpɔːtl]
Silently he crept beneath the under curve of the hull toward the main side portal .
.
:
.

他悄无声息地从船体底部的弧形下方爬向主侧门。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][diːpə(r)] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][ləʊn][ˈfɪgə(r)]
There he stood very still in the deeper darkness and watched a lone figure .
[əˈprəʊtɪŋ] .
approaching .
接近 .

他静静地站在更深的黑暗中, 看着一个孤独的身影慢慢靠近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːɪn] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] , [veɪg] [bʌlk]
It was a Martian all right , he could tell that by the huge , vague bulk .
它 曾是 一个 火星 人 全部 正确的 , 他 可以 告诉 那 经过 这 巨大的 , 模糊的 大部分
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

没错, 那是个火星 人, 他从那庞大而笨重的身躯就能看出来。

[rɒŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] — [ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [sed] :
Ron waited until he came within a few yards — then he stepped out and said :

罗恩 等待 直到 他 来了 之内 一个 很少 码 — 然后 他 步 出去 和 说 :

罗恩等到离他几码远的地方, 然后走下车说:

" [hə'ləʊ] , - .
" **Hello** , **Tarnuff** .
" 你好 , - .

“你好，塔努夫。”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðen] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['piəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] .
" **The Martian stopped suddenly ; then leaned forward , peering through the dark .**
" 这 火星 人 停止 突然 ; 然后 倾斜 向前 , 窥视 通过 这 黑暗的 .

“火星 人突然停了 下来；然后 向前 倾身，透过 黑暗 向外 窥视。”

" [æn; ən] ['ɜ:θ,mæn] , " [hi:; hi] [rɑ:spt] .
" **An Earthman , he rasped .**
" 一个 地球 人 , " 他 粗糙 的 .

“一个地球 人，”他嘶哑地说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [ʃɪp] ?
" **What are you doing around my ship ?**
" 什么 是 你 正在做 大约 我的 船 ?

“你们在我的船附近做什么？ ”

[kliə(r)][aʊt][pʊ; əv][hiə(r)] !
Clear out of here !
清除 出去 的 这里 !

快离开这里！

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [straɪd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['pɜ:pəsəfəli] .
" **He started to stride forward again , purposefully .**
" 他 开始 到 步幅 向前 再次 , 故意 .

他又开始大步 向前走去，步伐 坚定有力。

" [daʊnt] [kʌm] ['eni]['kləʊzə(r)] !
" **Don't come any closer !**
" 不 来 任何 更近 !

“别再靠近了！ ”

" ['dʒɔ:dn] [snæpt] .
" **Jordan snapped .**
" 约旦 啪啪 .

乔丹突然爆发了。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [raɪt] [ɒn][ju:; jʊ] .
" **I've got a pistol trained right on you .**
" 我已经 得到 一个 手枪 受过训练 正确的 在 你 .

“我用手枪指着你了。”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
" **The Martian looked down and saw it .**
" 这 火星 人 看起来 向下 和 锯 它 .

火星 人低头一看，就看到了它。

[hi:; hi] [sed] ['tɜ:slɪ] :
He said tersely :
他 说 简洁地 :

他简短地说：

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How do you know my name ?**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['dʒɔ:dn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Jordan didn't answer the first question , but smiled at the confirmation .**
" 约旦 没有 回答 这 第一的 问题 , 但 微笑 在 这 确认 .

乔丹没有回答第一个问题，但在得到肯定答复后露出了笑容。

" [aɪ] [wɒnt] [θri:] [θɪŋz] , - .
" **I want three things , Tarnuff .**
" 我 想 三 事物 , - .

“塔纳夫，我想要三样东西。

[fɜ:st] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɒs] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] ['æʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
First I want you to toss your pistol over here on the ground .
第一的 我 想 你 到 折腾 你的 手枪 超过 这里 在 这 地面 .

首先，请你把你的手枪扔到这边的地上。

[nekst] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'hed] [ɒv; əv] [em 'i:] .
Next I want you to enter this ship ahead of me .
下一个 我 想 你 到 进入 这 船 前方 的 我 .

接下来，请你先上船。

['faɪnəli] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
Finally I want you to sign a paper .
最后 我 想 你 到 符号 一个 纸 .

最后，我想请你签一份文件。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ju:; jʊ] [kəm'plaɪ] .
After which I may or may not let you go , depending on how you comply .
后 哪个 我 可能 或者 可能 不是 让 你 去 , 取决于 在 如何 你 遵守 .

之后我可能会也可能不会放你走，这取决于你的配合程度。

" - ['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
" **Tarnuff didn't move .**
" - 没有 移动 .

塔努夫一动不动。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steəriŋ] .
He stood there staring .
他 站立 那里 凝视 .

他站在那里，目光呆滞。

" [kwɪk] — [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] !
" **Quick — your pistol !**
" 快的 — 你的 手枪 !

“快——拿出你的手枪！ ”

" ['dʒɔ:dn] [snæpt] .
" **Jordan snapped .**
" 约旦 啪啪 .

乔丹突然爆发了。

" [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪn] ! "
" **Or you get a taste of mine !** "
" 或者 你 得到 一个 品尝 的 矿 ! "

“否则你就尝尝我的厉害！ ”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] ['dʒɔ:rdənz] [hed] .
" **Tarnuff was looking above Jordan's head .**
" - 曾是 寻找 多于 乔丹的 头 .

塔努夫的目光越过乔丹的头顶。

[hiː; hi][went][ɒn] ['kwɪkli] : " [ɔːl] [raɪt] , [ɔrək] , [græb][him] !
" He went on quickly : " All right , Oruk , grab him !
" 他 去 在 迅速地 : " 全部 正确的 , 奥鲁克 , 抓住 他 !

他接着说：“好了，奥鲁克，抓住他！ ”

" ['dʒɔːdn] [laːft] [ə'laʊd] .
" Jordan laughed aloud .
" 约旦 笑了 大声 .

乔丹大笑起来。

" [ðæt] [əʊld] [trɪk] !
" That old trick !
" 那 老的 诡计 !

“那招老把戏！ ”

[aɪ][dʊʊnt][fɔːl] —
I don't fall —
我 不 落下 —

我不会摔倒——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][kləʊzd] [ə'raʊnd]
" His voice was cut off as two huge hands reached down and closed around
" 他的 嗓音 曾是 切 离开 作为 二 巨大的 双手 达到 向下 和 关闭 大约
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

“他的声音戛然而止，两只巨大的手伸下来掐住了他的喉咙。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frəm; frəm]
At the same instant Tarnuff leaped forward and knocked the pistol from
在 这 相同的 立即的 - 跳跃 向前 和 敲门 这 手枪 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

就在同一瞬间，塔努夫向前跃去，打掉了他手中的手枪。

" [ðæt] [əʊld] [trɪk] , [eɪ] ?
" That old trick , eh ?
" 那 老的 诡计 , 嗯 ?

“又是那招老把戏啊？ ”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'tiː] [wɜːks] .
But sometimes it works .
但 有时 它 作品 .

但有时候也管用。

[naɪs] ['gəʊɪŋ] , [ɔrək] . "
Nice going , Oruk . "
好的 去 , 奥鲁克 . "

干得好，奥鲁克。

" [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] — [keɪm] [tuː; tə] [siː] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] .
" Heard voices — came to see , a gruff voice said .
" 听到 声音 — 来了 到 看 , " 一个 粗暴 嗓音 说 .

“听到声音——过来看看，”一个粗犷的声音说道。

['dʒɔːdn][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [hɪz; ɪz][təʊz] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Jordan was dangling , his toes barely touching the ground .
约旦 曾是 悬挂 , 他的 脚趾 仅仅 接触 这 地面 .

乔丹悬在半空中，脚趾几乎够不到地面。

[hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [briːð] .
He couldn't breathe .
他 不能 呼吸 .

他无法呼吸。

[ðə; ði][hændz] [ˈtaɪt(ə)nd] [stiːl] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːmz] [hɔːl] [hɪm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeələk]
The hands tightened still more , as very powerful arms hauled him up into the airlock .
这 双手 收紧 仍然 更多的 , 作为 非常 强大的 武器 拖拽 他 向上 进入 这 气闸 .
.
:
.

双手抓得更紧了，一双强有力的手臂将他拉进了气闸。

[ðeə(r)][ðə; ði][hændz] [ˈluːs(ə)nd] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːdn] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɑːf] [ˈkɒnʃəs] .
There the hands loosened , and Jordan crumpled to the floor , half conscious .
那里 这 双手 松动 , 和 约旦 皱巴巴的 到 这 地面 , 一半 有意识的 .

双手松开了，乔丹瘫倒在地，半昏迷着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [əˈweə(r)][pɒv; əv] - [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
He was barely aware of Tarnuff climbing in , and his voice saying :
他 曾是 仅仅 意识到的 的 - 攀登 在 , 和 他的 嗓音 说 :

他几乎没注意到塔努夫爬了进来，也没注意到塔努夫的声音：

" [θrəʊ] [hɪm][ɪn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæbinz] , [ɔːrək] , [ðen] [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ruːm] .
" **Throw him in one of the empty cabins , Oruk , then stand by in the rocket room** .
" 扔 他 在 一 的 这 空的 小木屋 , 奥鲁克 , 然后 站立 经过 在 这 火箭 房间 .
"把他扔进其中一个空舱里，奥鲁克，然后你待在火箭室里。"

[wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] .
We're taking off .
是 采取 离开 .

我们要起飞了。

[aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ˈɜːθ,mæn] [ˈleɪtə(r)] .
I'll attend to the brave Earthman later .
患病的 出席 到 这 勇敢的 地球人 之后 .

我稍后会去照顾那位勇敢的地球人。

" [rɒn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [ˈkɒnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈspɪnɪŋ] [ˈdɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd]
" **Ron came back to full consciousness , his head spinning dizzily as the blood**
" 罗恩 来了 后退 到 满的 意识 , 他的 头 旋转 晕眩地 作为 这 血
[rʌʃt] [bæk] .
rushed back .
匆忙 后退 .

“罗恩完全恢复了意识，血液涌回体内，他感到一阵眩晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ˈmet(ə)l] [ruːm] .
He was lying on the floor of a bare metal room .
他 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 裸 金属 房间 .

他躺在一间光秃秃的金属房间的地板上。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] .
The door was locked , as expected .
这 门 曾是 已锁定 , 作为 预期的 .

不出所料，门锁上了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [speɪs] [ɔːlˈredi] ?
Were they in space already ?
是 他们 在 空间 已经 ?

他们当时已经在太空了吗？

[hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .
He hadn't heard the throb of the rockets .
他 之前没有 听到 这 搏动 的 这 火箭 .
他没有听到火箭发射时的轰鸣声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He rushed to the port and looked out .
他 匆忙 到 这 港口 和 看起来 出去 .
他冲到港口，向外望去。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ˈsɪəriːz] .
No , they were still resting in the dark hollow of Ceres .
不 , 他们 是 仍然 休息 在 这 黑暗的 空洞的 的 谷神星 .
不，他们仍然在谷神星黑暗的空洞中休息。

[hiː; hi] [traɪd][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [aɪˈtiː] [swʌŋ] ['əʊpən] .
He tried the port , and to his surprise it swung open .
他 尝试 这 港口 , 和 到 他的 惊喜 它 摇摆 打开 .
他试着打开了端口，令他惊讶的是，端口竟然打开了。

[ðæt] [ment] [ðeid] [biː; bi][ˈraɪzɪŋ] ['veri] [suːn] , [els] [ɔrək] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] .
That meant they'd be rising very soon , else Oruk wouldn't have been so careless .
那 意思是 他们会 是 上升 非常 很快 , 别的 奥鲁克 不会 有 到过 所以 粗心 .
这意味着他们很快就会崛起，否则奥鲁克不会如此粗心大意。

[rɒn] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .
Ron estimated his chances , and made up his mind quickly .
罗恩 估计的 他的 机会 , 和 制成 向上 他的 头脑 迅速地 .
罗恩评估了自己的胜算，并迅速做出了决定。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He'd have to get out of here while he could ,
他会 有 到 得到 出去 的 这里 尽管 他 可以 ,
他得趁还能离开的时候赶紧离开这里。

[ðen] [faɪnd][əˈnʌðə(r)] ['entrəns] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [weə(r)] -
then find another entrance whereby he could gain the control room where Tarnuff -
然后 寻找 其他 入口 由此 他 可以 获得 这 控制 房间 在哪里 -
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

然后找到另一个入口，进入塔努夫所在的控制室。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
At least the element of surprise would be in his favor .
在 至少 这 元素 的 惊喜 会 是 在 他的 偏爱 .
至少出其不意这一点对他有利。

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He clambered through the port and slid down the smooth curve of the ship ,
他 攀爬 通过 这 港口 和 滑行 向下 这 光滑的 曲线 的 这 船 ,
他爬过港口，沿着船体光滑的弧线滑了下来。

[ˈfaɪnəli] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ten] [fiːt] [brɪˈləʊ] .
finally dropping to the ground ten feet below .
最后 下降 到 这 地面 十 脚 以下 .
最后坠落到十英尺下的地面。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['eəlbɒk] , [wʌn][peə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
There were four airlocks , one pair amidships and the other pair near the
那里 是 四 气闸 , 一 一对 船体中部 和 这 其他 一对 靠近 这
[praʊ] .
prow .
船首 .

船上有四个气闸，一对位于船体中部，另一对位于船首附近。

[hiː; hi][traɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
He tried them all .
他 尝试 他们 全部 .

他全都试过了。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [siːld] .
All were tightly sealed .
全部 是 紧紧 密封 .

所有包装都密封严实。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɔːts] .
He ran back toward the stern , looking up at the row of ports .
他 跑 后退 朝向 这 船尾 , 寻找 向上 在 这 排 的 端口 .

他跑回船尾，抬头望着那一排舷窗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hændhəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] ,
But there were no handholds for him there ,
但 那里 是 不 扶手 为了 他 那里 ,

但他找不到可以扶的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
even if he could have leaped up and reached them .
甚至 如果 他 可以 有 跳跃 向上 和 达到 他们 .

即使他可以跳起来够到他们。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] , [rek'tæŋgjələ(r)][ʌndə(r)] - [hʌl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] .
He stopped suddenly at the huge , rectangular under - hull repulsion plates .
他 停止 突然 在 这 巨大的 , 矩形的 在下面 - 船体 排斥 盘子 .

他突然停在了巨大的矩形船底排斥板上。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['entrəns] [ðæt] [wei] .
No , there was no entrance that way .
不 , 那里 曾是 不 入口 那 方式 .

不，那边没有入口。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)][ləʊ] ['stedi] [hʌm] [brɪ'ɡɪn] ;
Even as he looked at them , he heard their low steady hum begin ;
甚至 作为 他 看起来 在 他们 , 他 听到 他们的 低的 稳定的 哼 开始 ;

他看着它们的时候，就听到了它们低沉而稳定的嗡嗡声；

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hʌl] [brɪ'ɡæən] ['kwɪvərɪŋ] .
the entire hull began quivering .
这 全部的 船体 开始 颤抖 .

整个船体开始颤抖。

[hiː; hi][ræn][ɒn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][fɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][lɪft] .
He ran on , and reached the rear fin just as the ship began to lift .
他 跑 在 , 和 达到 这 后部 鳍 只是 作为 这 船 开始 到 举起 .

他继续奔跑，到达尾翼时，飞船正好开始升空。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ][preə(r)][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
With a little prayer he leaped and pulled himself up .
和 一个 小的 祷告 他 跳跃 和 拉 他自己 向上 .

他默默祈祷了一会儿，然后纵身一跃，把自己拉了起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːdi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [rɒn] [njuː] [ðæt] ,
It was a foolhardy thing to do , Ron knew that ,
它 曾是 一个 蛮干 事物 到 做 , 罗恩 知道 那 ,
罗恩知道, 这样做很愚蠢。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈtɒp][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [tjuːb][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][smɔːlə(r)] [tjuːbz]
even as he was climbing atop a six - foot tube by using the smaller tubes
甚至 作为 他 曾是 攀登 顶部 一个 六 - 脚 管子 经过 使用 这 较小的 管子
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlædə(r)] .
as a ladder .
作为 一个 梯子 .
即使他当时正利用较小的管子作为梯子, 爬上一个六英尺高的管子。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [endɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ʌp] ;
He knew the atmosphere ended about a half - mile up ;
他 知道 这 气氛 结束 关于 一个 一半 - 英里 向上 ;
他知道大气层在大约半英里高的地方就结束了 ;

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [tjuːbz] [ˈstɑːtɪd] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][ɪn][nəʊ]
he also knew that if those tubes started blasting suddenly he'd be a cinder in no
他 还 知道 那 如果 那些 管子 开始 爆破 突然 他会 是 一个 煤渣 在 不
[taɪm][æt; ət][ɔːl] .
time at all .
时间 在 全部 .
他也知道, 如果那些管子突然开始爆炸, 他很快就会变成灰烬。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [prɪˈkeəriəs] [pɜːtʃ] ,
He gained his precarious perch ,
他 获得 他的 岌岌可危 栖息 ,
他获得了那岌岌可危的栖身之处 ,

[ænd; ænd] [muːvd] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [ruːm] [pɔːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
and moved along toward the rocket - room port a dozen feet ahead of him .
和 已搬 沿着 朝向 这 火箭 - 房间 港口 一个 打 脚 前方 的 他 .
然后他朝前方十几英尺外的火箭发射口走去。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][speɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsləʊli] .
Luckily the spacer was lifting slowly .
幸运的是 这 垫片 曾是 举重 缓慢地 .
幸好垫片是缓慢抬起的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ænd] [piə] [ɪn] .
He reached the port and peered in .
他 达到 这 港口 和 窥视 在 .
他到达港口, 向里张望。

[ɔræk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈdʒəʊviən] [bruːt] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɑːf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [rɒn] ;
Oruk , a huge Jovian brute , was facing half away from Ron ;
奥鲁克 , 一个 巨大的 木星 蛮力 , 曾是 面向 一半 离开 从 罗恩 ;
奥鲁克, 一个体型庞大的木星蛮汉, 背对着罗恩 ;

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfjuːəl] [ˈliːvəz] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] - .
his hands were on the fuel levers as though awaiting orders from Tarnuff .
他的 双手 是 在 这 燃料 杠杆 作为 尽管 等待中 订单 从 - .
他的双手放在油门杆上, 仿佛在等待塔努夫的命令。

[ðə; ði][speɪsə(r)] [stɒpt] [ˈraɪzɪŋ] , [dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
The spacer stopped rising , just clear of the cliffs .
这 垫片 停止 上升 , 只是 清除 的 这 悬崖 .
太空飞船停止上升, 刚好越过悬崖。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tenjuəs] , ['beəli] ['bri:ðəbl] [naʊ] .

The air was tenuous , barely breathable now .
这 空气 曾是 脆弱的 , 仅仅 透气的 现在 .

空气稀薄，几乎无法呼吸。

[wɪð] ['fræntɪk] ['fɪŋgəz] [rɒn] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['hevi] [glɑ:s] [pɔ:t] .

With frantic fingers Ron tugged at the rim around the heavy glass port .
和 疯狂的 手指 罗恩 拉扯 在 这 轮缘 大约 这 重的 玻璃 港口 .

罗恩慌乱地用手指拉扯着厚重的玻璃端口边缘。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hi;; hi] [sɔ:] [ɔrək] [θrəʊ] ['sevrəl] ['li:vəz] .

At the same instant he saw Oruk throw several levers .
在 这 相同的 立即的 他 锯 奥鲁克 扔 一些 杠杆 .

就在同一时刻，他看到奥鲁克扳动了几个操纵杆。

[ðə; ði] [smɔ:l] [tju:bz] [ɒn] [wɪtʃ] [rɒn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'gæn][tu;; tə][vaɪ'breɪt] ,

The small tubes on which Ron was standing began to vibrate ,
这 小的 管子 在 哪个 罗恩 曾是 常设 开始 到 颤动 ,

罗恩站着的那些小管子开始震动起来。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fu:z] .

and he could feel increasing heat through his heavy shoes .
和 他 可以 感觉 增加 热 通过 他的 重的 鞋 .

他能感觉到厚重的鞋子越来越热。

['despəɾətli] [hi;; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] .

Desperately he raised one foot and crashed his heel against the glass .
绝望地 他 提高 一 脚 和 崩溃了 他的 脚跟 反对 这 玻璃 .

他绝望地抬起一只脚，脚后跟狠狠地砸在玻璃上。

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] ['hɒləʊli] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [breɪk] .

It rang hollowly , but didn't break .
它 响铃 空心地 , 但 没有 休息 .

它发出空洞的声音，但没有断裂。

[ɔrək] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][f'stju:pɪd] [feɪs] .

Oruk turned at the sound , a startled look on his huge stupid face .
奥鲁克 转向 在 这 声音 , 一个 惊慌 看 在 他的 巨大的 愚蠢的 脸 .

奥鲁克听到声音转过身，他那张又大又蠢的脸上露出惊愕的表情。

[ə'gen] [rɒn] [læft] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .

Again Ron lashed out , and a third time .
再次 罗恩 鞭打 出去 , 和 一个 第三 时间 .

罗恩再次发火，这是第三次了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [kræʃt] ['ɪnwəd] [dʒʌst][æz; əz] [ɔrək] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [lɒŋ] [ɑ:mz]

The glass crashed inward just as Oruk advanced toward him with powerful long arms
这 玻璃 崩溃了 向内 只是 作为 奥鲁克 先进的 朝向 他 和 强大的 长的 武器

['ri:tʃɪŋ] [aʊt] .

reaching out .
到达 出去 .

就在奥鲁克伸出强壮的长臂向他逼近的那一刻，玻璃破碎了。

[ðə; ði] [hi:t] ['ʌndə(r)] [rɑ:nz] [fi:t] [wɒz; wəz][ʌn'beəɾəb(ə)l] [naʊ] .

The heat under Ron's feet was unbearable now .
这 热 在下面 罗恩的 脚 曾是 难以忍受 现在 .

罗恩脚下的热浪已经让他难以忍受。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ɡlɑːs] ,
Heedless of the ragged glass ,
鲁莽 的 这 破烂不堪 玻璃 ,

他全然不顾那破碎的玻璃，

[hiː; hi] [ɡræbd] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi]
he grabbed the upper edge of the port and launched his entire body
他 抓住 这 上 边缘 的 这 港口 和 发射 他的 全部的 身体
[θruː] , [fiːt] [fɜːst] .
through , feet first .
通过 , 脚 第一的 .

他抓住港口的上边缘，双脚先着地，整个身体纵身跃了进去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔrək] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][sent] [hɪm] [ˈstægərɪŋ]
His feet caught the advancing Oruk squarely in the chest and sent him staggering
他的 脚 捕捉 这 前进 奥鲁克 完全 在 这 胸部 和 发送 他 令人震惊
[bæk] .
back .
后退 .

他的脚狠狠地踢中了冲上来的奥鲁克的胸口，把他踢得踉跄后退。

[rɒn] [hɪmˈself] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Ron himself crashed to the floor .
罗恩 他自己 崩溃了 到 这 地面 .

罗恩本人则摔倒在地。

[hiː; hi][əˈrəʊz][dʒʌst][æz; əz] [ɔrək] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] [wɪð] [sləʊ] [dɪˈlɪbəreɪtnəs] .
He arose just as Oruk came at him again with slow deliberateness .
他 出现 只是 作为 奥鲁克 来了 在 他 再次 和 慢的 深思熟虑 .

他刚起身，奥鲁克就再次缓慢而沉稳地向他走来。

[rɒn] [glɑːns, glæns] [ˈhʌrɪdli] [əˈraʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Ron glanced hurriedly around for a weapon , but there was nothing .
罗恩 瞥了一眼 匆匆 大约 为了 一个 武器 , 但 那里 曾是 没有什么 .

罗恩慌忙环顾四周寻找武器，但什么也没找到。

[hiː; hi] [dʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈriːtʃɪŋ] [ɑːmz] ,
He ducked under the reaching arms ,
他 躲闪 在下面 这 到达 武器 ,

他低头躲过了伸过来的手臂。

[kræʃt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔʊviːənz] [ˈbɒdi][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
crashed a blow to the Jovian's body and another to his face .
崩溃了 一个 吹 到 这 木星的 身体 和 其他 到 他的 脸 .

他猛击了木星人的身体，又击中了他的脸部。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔrək] [ɡrɪn] .
He saw Oruk grin .
他 锯 奥鲁克 咧嘴笑 .

他看到奥鲁克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][kləʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm]
He tried to escape the arms , but they found him and closed around him
他 尝试 到 逃脱 这 武器 , 但 他们 成立 他 和 关闭 大约 他
[ˈkrʌʃɪŋli] .
crushingly .
令人崩溃地 .

他试图挣脱束缚，但他们还是找到了他，并紧紧地将他勒住。

[rɒn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [taɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈlentləs] [ɡrɪp] .
Ron struggled , but his own arms were pressed tight in that relentless grip .
罗恩 挣扎 , 但 他的 自己的 武器 是 按下 紧的 在 那 狠 紧握 .

罗恩挣扎着，但他的双臂却被那无情的钳制紧紧按住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪ] [feɪs] [ðæt][wɒz; wəz] [sti] [ˈgrɪnɪŋ] .
He could only stare up into the grayish face that was still grinning .
他 可以 仅有的 盯 向上 进入 这 灰蒙蒙的 脸 那 曾是 仍然 咧嘴笑 .

他只能仰望着那张仍在咧嘴笑着的灰白脸。

[ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈliːvɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈægənaɪzɪŋ] .
The breath was slowly leaving him , the pressure on his lungs agonizing .
这 气息 曾是 缓慢地 离开 他 , 这 压力 在 他的 肺 痛苦的 .

他呼吸渐渐困难，肺部承受着巨大的压力，痛苦不堪。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp] [ˈfɑːpli] [ˈɪntuː] - [saɪd] , [bʌt; bət][ˈkʊd(ə)nt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
He brought his knee up sharply into Oruk's side , but couldn't reach it .
他 带来 他的 膝盖 向上 尖锐地 进入 - 边 , 但 不能 抵达 它 .

他猛地抬起膝盖顶向奥鲁克的侧腹，但没能碰到。

[ˈsʌd(ə)nli] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tjuːb] :
Suddenly Tarnuff's voice came through the communicating tube :
突然 - 嗓音 来了 通过 这 沟通 管子 :

突然，塔努夫的声音从通讯管里传了过来：

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔrək] , [fʊl] [ˈpaʊə(r)] [naʊ] .
" All right , Oruk , full power now .
" 全部 正确的 , 奥鲁克 , 满的 力量 现在 .

“好了，奥鲁克，现在全力以赴。”

[ɔːl] [tjuːbz] !
All tubes !
全部 管子 !

全部都是管子！

" [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ˈluːs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [stɛəd] [əˈraʊnd]
" The pressure of Oruk's arms loosened for a moment as he stared around
" 这 压力 的 - 武器 松动 为了 一个 片刻 作为 他 凝视 大约
.
:
.

“奥鲁克环顾四周，双臂的压力暂时放松了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɒn] [feɪnd] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] .
At the same time Ron feigned unconsciousness .
在 这 相同的 时间 罗恩 假装 无意识 .

与此同时，罗恩假装昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi][tuː; tə][gəʊ][lɪmp] .
His head dropped forward , and he allowed his whole body to go limp .
他的 头 掉落 向前 , 和 他 允许 他的 所有的 身体 到 去 跛行 .

他垂下头，全身瘫软下来。

[ɔrək] [drɒpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ænd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːb] .
Oruk dropped him to the floor and turned to the tube .
奥鲁克 掉落 他 到 这 地面 和 转向 到 这 管子 .

奥鲁克把他扔到地上，然后转向管道。

[ˈɪnstəntli] [rɒn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ˈsaɪləntli] .
Instantly Ron was on his feet , but silently .
即刻 罗恩 曾是 在 他的 脚 , 但 默默 .

罗恩立刻站了起来，但一言不发。

[wʌn] [liːp] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] - [saɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [snætʃt] [aʊt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
One leap brought him to Oruk's side , and he snatched out the pistol .
一 飞跃 带来 他 到 - 边 , 和 他 抢夺 出去 这 手枪 .

他纵身一跃来到奥鲁克身边，一把夺过手枪。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒəʊviən][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] , [rɒn] [prest] [aɪ ˈtiː][hɑːd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][said]
Even as the Jovian was turning , Ron pressed it hard against his side
甚至 作为 这 木星 曾是 转弯 , 罗恩 按下 它 难的 反对 他的 边
[ænd; ənd] [rˈliːst] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] .
and released the trigger .
和 发布 这 扳机 .

即使木星人正在转动，罗恩也用力将枪抵在身上，然后扣动了扳机。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən][ɪˈlektərəʊ] - [ɡʌn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːɪn] - [staɪl] [ˈpɪstlɪz] [ðæt]
It wasn't an electro - gun , it was one of the Martian - style pistols that
它 不是 一个 电 - 枪 , 它 曾是 一 的 这 火星人 - 风格 手枪 那
[ˈfaɪəd][ˈtaɪni][əˈtɒmɪk] [ˈbʊlɪt] .
fired tiny atomic bullets .
被解雇 微小的 原子 子弹 .

那不是电击枪，而是火星人使用的那种发射微型原子弹的手枪。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈentəd] - [said][ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][æɪ; ət][wʌns] , [ˈteərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [həʊl]
The bullet entered Oruk's side and exploded at once , tearing a gaping hole
这 子弹 进入 - 边 和 爆炸了 在 一次 , 撕裂 一个 张开的 洞
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

子弹射入奥鲁克的侧腹，随即爆炸，在他身上撕开了一个大洞。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] [ˈluːdɪkrəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ;
He staggered forward , his mouth open ludicrously as though he would speak ;
他 交错 向前 , 他的 嘴 打开 荒谬地 作为 尽管 他 会 说话 ;
[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɪˈmɜːdʒd] ,
only a gurgling sound emerged ,
仅有的 一个 淙淙 声音 出现 ,

他踉跄着向前走去，嘴巴滑稽地张开，好像要说话似的；结果只发出咕噜咕噜的声音。

[ðen] [hiː; hi] [kræft] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
then he crashed to the floor .
然后 他 崩溃了 到 这 地面 .

然后他重重地摔倒在地。

[rɒn] [ˈweɪstɪd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [liːn] [ˈwiːkli] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .
Ron wasted a moment to lean weakly against the wall .
罗恩 浪费 一个 片刻 到 倾斜 弱 反对 这 墙 .

罗恩愣了一下，无力地靠在墙上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] ,
Suddenly he saw that the ship was rising again ,
突然 他 锯 那 这 船 曾是 上升 再次 ,

他突然看到船又开始上升了。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ˈswɪftli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfætəd] [pɔːt] .
the air of this room swiftly escaping through the shattered port .
这 空气 的 这 房间 迅速地 逃脱 通过 这 破碎 港口 .

房间里的空气迅速从破碎的端口逸出。

- [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] :
Tarnuff was calling :
- 曾是 呼叫 :

塔努夫打来了电话：

" [ɔːrək] !
" **Oruk !**
" 奥鲁克 !

“奥鲁克！ ”

[ai] [sed] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] !
I said full power !
我 说 满的 力量 ！

我说的是全力以赴！

" [rɒn] [li:pt] [tu:; tə][æn; ən][ˈaɪən][ˈlɒkə(r)] , [rentʃ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
" **Ron leaped to an iron locker , wrenched it open and saw a pair of**
" 罗恩 跳跃 到 一个 铁 储物柜 , 扭动 它 打开 和 锯 一个 一对 的
[spɜ:s] - [su:ts] .
space - suits .
空间 - 西装 .

罗恩跳到一个铁柜前，猛地拉开柜门，看到里面有两套宇航服。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [dɒn] [wʌn] ,
Quickly he donned one ,
迅速地 他 穿戴 一 ,

他迅速戴上了一件，

[ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [ˈhelmit] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈʌtə(r)][kəʊld][ɒv; əv] [spɜ:s] [swept] [ˈɪntu:]
and clamped the helmet down just as the utter cold of space swept into
和 夹紧 这 头盔 向下 只是 作为 这 说出 寒冷的 的 空间 扫荡 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

就在太空的极度寒冷席卷房间的那一刻，他紧紧地扣上了头盔。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən] - [tæŋk] [rɪˈli:s] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈɡreɪtfuli] [æz; əz][eə(r)] [keɪm]
He pressed the oxygen - tank release and breathed gratefully as air came
他 按下 这 氧 - 坦克 发布 和 呼吸 感激不尽 作为 空气 来了
[ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhelmit] .
flowing into the helmet .
流动 进入 这 头盔 .

他按下氧气罐释放按钮，感激地呼吸着，空气涌入头盔。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ˈfju:əl] [ˈli:vəz] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] .
Then he stepped to the bank of fuel levers and pulled them all down .
然后 他 步 到 这 银行 的 燃料 杠杆 和 拉 他们 全部 向下 .
然后他走到一排燃油控制杆前，把它们全部拉了下来。

[ðə; ði][spɜ:sə(r)] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] ,
The spacer leaped forward ,
这 垫片 跳跃 向前 ,

太空舱向前跃起，

[ˈli:vɪŋ] [ˈsɪəri:z][fɑ:(r)][brɪˈhaɪnd][æz; əz][ˈtrɪp(ə)l][blɑ:sts][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [stɹu:ɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ]
leaving Ceres far behind as triple blasts of fire streamed from the huge
离开 谷神星 远的 在后面 作为 三倍 爆炸 的 火 流媒体 从 这 巨大的
[tju:bz] .
tubes .
管子 .

三道火焰从巨大的管道中喷涌而出，将谷神星远远抛在身后。

[ˈpʊlɪŋ] - [hju:dʒ] [ˈbɒdi] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Pulling Oruk's huge body after him ,
拉 - 巨大的 身体 后 他 ,

他拖着奥鲁克庞大的身躯，

[rɒn] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Ron stepped quickly into the interior of the ship and stood a moment ,
罗恩 步 迅速地 进入 这 内部的 的 这 船 和 站立 一个 片刻 ,
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

罗恩迅速走进船舱内部，站了一会儿，侧耳倾听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Not a sound came from Tarnuff, far forward in the control room .
不是 一个 声音 来了 从 - , 远的 向前 在 这 控制 房间 .
[ˈkɒntroʊl] .
身处控制室前部的塔努夫一声不吭。

[rɒn] [drægd] - ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['eələk] , [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːsnt] ['berɪəl]
Ron dragged Oruk's body to the central airlock, and gave it a decent burial
罗恩 拖拽 - 身体 到 这 中央 气闸 , 和 给予 它 一个 体面的 葬礼
[ɪn] [speɪs] .
in space .
在 空间 .

罗恩将奥鲁克的尸体拖到中央气闸，并给予了他体面的太空葬礼。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi][daɪ'vest][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [speɪs] - [suːt] .
Not until then did he divest himself of the cumbersome space - suit .
不是 直到 然后 做过 他 剥离 他自己 的 这 笨重 空间 - 套装 .
[ˈkʌmbəsəm] .
直到那时，他才脱下那件笨重的宇航服。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ætəm] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪn]
He examined the atom pistol and saw there were still five or six charges in
他 检查 这 原子 手枪 和 锯 那里 是 仍然 五 或者 六 收费 在
[ðə; ði] ['faɪərɪŋ][t'ʃeɪmbə(r)] .
the firing chamber .
这 射击 房间 .

他检查了原子手枪，发现枪膛里还有五六发子弹。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['əʊpənd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [dɔː(r)][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst]
Then he moved forward, opened the control room door silently and stood just
然后 他 已搬 向前 , 打开 这 控制 房间 门 默默 和 站立 只是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] .
within the threshold .
之内 这 临界点 .

然后他走上前去，悄无声息地打开控制室的门，站在门槛上。

- [wɒz; wəz] [hʌntɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n][t'eɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Tarnuff was hunched over the calculation table, his back to the door .
- 曾是 弓着背 超过 这 计算 桌子 , 他的 后退 到 这 门 .
[ˈkælkju'leɪʃən] .
塔努夫弓着身子趴在计算台上，背对着门。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] - ['faɪndə(r)]
Once or twice he reached out and moved a directional - finder
一次 或者 两次 他 达到 出去 和 已搬 一个 方向性 - 发现者
[ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
infinitesimally to agree with the chart .
无穷小地 到 同意 和 这 图表 .

他曾一两次伸手将方向指示器微微移动了一下，使其与海图相符。

[rɒn] [wɒtʃt] ['saɪləntli] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Ron watched silently, a grim smile on his lips .
罗恩 观看 默默 , 一个 严峻 微笑 在 他的 嘴唇 .
[ˈgrɪm] .
罗恩默默地看着，嘴角挂着一丝冷笑。

[nɒt] [ʌn'tɪl] - ['streɪt(ə)nd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tə:sk][dɪd] [rɒn] [spi:k] :
Not until Tarnuff straightened up from his task did Ron speak :
不是 直到 - 拉直 向上 从 他的 任务 做过 罗恩 说话 :

直到塔努夫直起身子，罗恩才开口说话：

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , - — [hə'ləʊ] .
" **For the second time , Tarnuff — hello .**
" 为了 这 第二 时间 , - — 你好 .

“第二次，塔努夫——你好。”

" [ðə; ði] ['mɑ:ɪn] [wɜ:l] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [si:t] , [sɔ:] [rɒn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['lev(ə)ld] .
" **The Martian whirled around in the seat , saw Ron with the pistol levelled .**
" 这 火星 人 旋转 大约 在 这 座位 , 锯 罗恩 和 这 手枪 平整 .

“火星 人猛地转过身，看到罗恩用手枪指着自己。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['startɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" **he exclaimed , starting to spring up but sinking down again .**
" 他 惊呼 , 开始 到 春天 向上 但 下沉 向下 再次 .

他惊呼一声，开始往前跳，但又沉了下去。

" [səʊ] — [ju:; jʊ][brəʊk] [aʊt] , [eɪ] ?
" **So — you broke out , eh ?**
" 所以 — 你 打破 出去 , 嗯 ?

“所以——你越狱了，是吗？ ”

[ðæt] ['klʌmzi] [fu:l] , [ɔrək] , [weɪtəl]
That clumsy fool , Oruk , wait'll
那 笨拙 傻子 , 奥鲁克 , 等待

那个笨蛋奥鲁克，等着瞧吧

[aɪ][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] .
I get my hands on him .
我 得到 我的 双手 在 他 .

我抓住了他。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
" **His face darkened .**
" 他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉下来。

[rɒn] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .
Ron laughed aloud .
罗恩 笑了 大声 .

罗恩大笑起来。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" **You'll have a hard time doing that .**
" 你会 有 一个 难的 时间 正在做 那 .

你很难做到这一点。

[jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] - [ɑ:m][pæl][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][br'haɪnd][ju: 'es][ɪn] [speɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your strong - arm pal is a thousand miles behind us in space by this time .
你的 强的 - 手臂 朋友 是 一个 千 英里 在后面 我们 在 空间 经过 这 时间 .

此时，你那位力大无穷的朋友已经在太空中落后我们一千英里了。

[jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] , " [aɪ]['blɔ:stɪd][ə; eɪ][həʊl] [θru:] [hɪm] .
Yes , " he answered the other's questioning eyes , " I blasted a hole through him .
是的 , " 他 回答 这 其他的 提问 眼睛 , " 我 炸毁 一个 洞 通过 他 .

“是的，”他回答了对方疑惑的眼神，“我把他打穿了一个洞。”

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃənz] [belt] .
" He gestured to the Martian's belt .
" 他 做手势 到 这 火星人的 腰带 。

他指了指火星人的腰带。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt][ˈpɪst(ə)l][naʊ] ; [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)]
" I'll take that pistol now ; I asked for it a little while ago , you remember
" 患病的 拿 那 手枪 现在 ； 我 问 为了 它 一个 小的 尽管 前 , 你 记住
.
:
.

“我现在就拿走那把手枪；我刚才要了它，你还记得吧。”

[fɜ:st][stænd][ʌp] , [ðen] [tɒs] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] — [ˈkeəf(ə)l] !
First stand up , then toss it to me — careful !
第一的 站立 向上 , 然后 折腾 它 到 我 — 小心 ！

先站起来，然后把它扔给我——小心点！

" - [əuˈbei] , [ˈsʌlənlɪ] .
" Tarnuff obeyed , sullenly .
" - 服从 , 闷闷不乐地 。

塔努夫闷闷不乐地服从了。

[rɒn] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [dʒæmd] [,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
Ron caught the pistol and jammed it in his belt .
罗恩 捕捉 这 手枪 和 卡住 它 在 他的 腰带 。

罗恩抓住了手枪，把它别在了腰带上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ɪˈlektərəʊ] - [ɡʌn] , [pli:z] .
" And now my electro - gun , please .
" 和 现在 我的 电 - 枪 , 请 。

“现在，请拿出我的电枪。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 。

这是正确的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 。

谢谢。

[ju:v] [ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ˈtʃɑ:rtɪd] ? "
You've got your course charted ? "
你已经 得到 你的 课程 图表 ? "

你的计划都安排好了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。

“是的。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] ? "
" For where ? "
" 为了 在哪里 ? "

“为了哪里？ ”

" [kəˈlɪstəʊ] . "
" Callisto . "
" 卡利斯托 。

“卡利斯托。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
" **Good enough for the time being** .
" 好的 足够的 为了 这 时间 存在 .

“目前来说足够好了。”

[naʊ] [lɒk] [ðəʊz] [kən'trəʊlz][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['terb(ə)] [ə'gen] .
Now lock those controls and sit down at the table again .
现在 锁 那些 控制 和 坐 向下 在 这 桌子 再次 .

现在锁定这些控制按钮，然后重新坐到桌边。

[wi:l; wi][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] . "
We'll get down to business . "
出色地 得到 向下 到 商业 . "

我们这就进入正题。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['ɜ:θ,mæn] . "
" **I haven't any business with you , Earthman** . "
" 我 还没有 任何 商业 和 你 , 地球人 . "

“我跟你没有任何关系，地球人。”

" [əʊ] , [jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [jet] .
" **Oh , yes you have , but you don't know it yet** .
" 哦 , 是的 你 有 , 但 你 不 知道 它 然而 .

“哦，是的，你已经有了，只是你还没意识到而已。”

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [rɒn] [ʌvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm] ['mi:nɪŋli] .
" **Ron shoved the pistol at him meaningly** .
" 罗恩 推搡 这 手枪 在 他 有意义的 .

罗恩意味深长地把手枪推向他。

- [kəm'plaɪd] , [ə'piəriŋ] [mɔ:(r)][ɪ'pʌz(ə)ld][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] .
Tarnuff complied , appearing more puzzled than he was sullen .
- 遵命 , 出现 更多的 困惑 比 他 曾是 忧郁 .

塔纳夫照做了，他看起来更多的是困惑而不是闷闷不乐。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪ'pʌz(ə)ld] [lɒŋ] ,
But he did not remain puzzled long ,
但 他 做过 不是 保持 困惑 长的 ,

但他并没有困惑太久。

[æz; əz] [rɒn] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['fəʊldɪd][ɪ'peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
as Ron drew out a folded paper and handed it to him .
作为 罗恩 画 出去 一个 折叠 纸 和 递交 它 到 他 .

罗恩掏出一张折叠好的纸递给了他。

" [aɪm] [rɒn] ['dʒɔ:dn] .
" **I'm Ron Jordan** .
" 我是 罗恩 约旦 .

我是罗恩·乔丹。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:v] [ri:d] [ðæt] .
The name may mean something to you when you've read that .
这 姓名 可能 意思是 某物 到 你 什么时候 你已经 读 那 .

读完这篇文章后，这个名字或许对你来说有了意义。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [saɪn][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə]['evə(r)] [li:v] [ðɪs] [ɪp] [ə'laɪv] .
You will then sign it , if you wish to ever leave this ship alive .
你 将要 然后 符号 它 , 如果 你 希望 到 曾经 离开 这 船 活 .

如果你想活着离开这艘船，你就必须签下它。

" [rɒn] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkləʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ˈsləʊli] [dɔ:n]
" Ron watched him closely as he read , and he saw comprehension slowly dawn
" 罗恩 观看 他 密切 作为 他 读 , 和 他 锯 理解 缓慢地 黎明
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rfənz] [aɪz] .
in the Martian's eyes .
在 这 火星人的 眼睛 .

“罗恩一边仔细观察他阅读，一边看到火星人的眼中慢慢闪过一丝理解的光芒。

- [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bri:f] , [bʌt; bət][kənˈsaɪs] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [ˈɪnsɪdənt][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd]
Tarnuff finished the brief , but concise story of the asteroid incident as related
- 完成的 这 简短的 , 但 简洁的 故事 的 这 小行星 事件 作为 有关的
[baɪ] [kɑ:l] [ˈdʒɔ:dn] .
by Carl Jordan .
经过 卡尔 约旦 .

塔纳夫总结了卡尔·乔丹讲述的小行星事件的简短而精炼的故事。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [kənˈtemptʃuəs] [smɑɪl] [pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Then he looked up with an almost contemptuous smile on his lips .
然后 他 看起来 向上 和 一个 几乎 轻蔑的 微笑 在 他的 嘴唇 .

然后他抬起头，嘴角带着一丝近乎轻蔑的微笑。

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] [naʊ] .
" Ah , yes , I remember now .
" 啊 , 是的 , 我 记住 现在 .

“啊，是的，我想起来了。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] [prɪˈzju:m] .
Your brother , I presume .
你的 兄弟 , 我 估 .

我猜是你的兄弟。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [pɒn][ðə; ði] [ˈtelɪkɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsentənst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsmʌɡlɪŋ] -
I had heard on the telecast that he was sentenced for smuggling Silicytes
我 有 听到 在 这 电视直播 那 他 曾是 判刑 为了 走私 -
.
:
.

我从电视报道中得知，他因走私硅酸盐而被判刑。

[məʊst] [ʌnˈfɔ:tʃənət] . "
Most unfortunate . "
最多 不幸 . "
.

太不幸了。

" [ʌnˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [raɪt] [naʊ] .
" Unfortunate for you , right now .
" 不幸 为了 你 , 正确的 现在 .

“对你来说，现在真是不幸。”

[saɪn] !
Sign !
符号 !

符号！

" - [ˈkɑ:mli] [ɪɡˈnɔ:d] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
" Tarnuff calmly ignored the menacing pistol and said :
" - 平静地 忽略 这 威胁 手枪 和 说 :

塔努夫冷静地无视了那把威胁性的手枪，说道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈɪmplɪkeɪt] [ˌem ˈi:][məʊst] [ˈsɪəriəsli] , [rɒn] [ˈdʒɔ:dn] .
" But this statement implicates me most seriously , Ron Jordan .
" 但 这 陈述 牵涉其中 我 最多 严重地 , 罗恩 约旦 .

“但这份声明最严重的牵连对象是我，罗恩·乔丹。”

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðæt] . "
I do not like that . "

我 做 不是 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [saɪn] , " [rɒn][sed][θruː][klent[t][tiːθ] , " [ɔː(r)][ai][blɑːst][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][naʊ] .
" **Sign** , " **Ron said through clenched teeth** , " **or I blast you here and now** .
" 符号 , " 罗恩 说 通过 紧握 牙齿 , " 或者 我 爆炸 你 这里 和 现在 .
" "签字,"罗恩咬牙切齿地说, "否则我现在就把你轰成渣。"

" - [ʊk][hɪz; ɪz][hed] .
" **Tarnuff shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

塔努夫摇了摇头。

" [ðæts][wʌn][θɪŋ][ai][nəʊ][juː; jʊ][wɒnt][duː; də] .
" **That's one thing I know you won't do** .
" 那就是 一 事物 我 知道 你 惯于 做 .
" "我知道你绝对不会做这件事。"

[nɒt][wɪ'ðaʊt][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] .
Not without my signature .
不是 没有 我的 签名 .

没有我的签名不行。

[juː; jʊ][niːd][aɪ'tiː][tuː]['bædli] . "
You need it too badly . "
你 需要 它 也 糟糕 . "

你太需要它了。

" [duː; də][ai] ?
" **Do I** ?
" 做 我 ?

是吗？

[juː; jʊ][fə'get][wʌn][θɪŋ] , - .
You forget one thing , **Tarnuff** .
你 忘记 一 事物 , - .

塔纳夫，你漏掉了一件事。

[ðə; ði][pə'trəʊlz][stɪl][l'ʊkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɪp][nemd][l'uːsɪfə(r)][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][ə'tempt][tuː; tə]
The Patrol's still looking for a ship named Lucifer and your attempt to
这 巡逻队的 仍然 寻找 为了 一个 船 命名 路西法 和 你的 试图 到
[dɪs'gaɪz][aɪ'tiː][wɒz; wəz][pɪrtɪ][k'lʌmzi] .
disguise it was pretty clumsy .
伪装 它 曾是 漂亮的 笨拙 .

巡逻队仍在寻找一艘名为“路西法”的飞船，而你试图伪装它的举动相当笨拙。

[ai][hæd; həd][ɪn'tendɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪ'skeɪp][æt; ət][ɔː(r); jə(r)][kən'viːniəns] ,
I had intended to let you escape at your convenience ,
我 有 故意的 到 让 你 逃脱 在 你的 方便 ,

我原本打算让你在方便的时候离开。

[bʌt; bət][naʊ][aɪl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ðɪs][ɪp][bæk][tuː; tə][ɜːθ] .
but now I'll just have to take you and this ship back to Earth .
但 现在 患病的 只是 有 到 拿 你 和 这 船 后退 到 地球 .

但现在我只能带着你和这艘飞船返回地球了。

[ðæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'kluːsɪv][ɪ'nʌf] .
That should be conclusive enough .
那 应该 是 确凿 足够的 .

这应该足以得出结论了。

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" But Tarnuff was smiling blandly , leaning back in the chair .
" 但 - 曾是 微笑 平淡地 , 倾斜 后退 在 这 椅子 .

但塔努夫面无表情地笑着, 向后靠在椅子上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈhju:dʒli][əˈmju:zd][æt; ət] [ˈslʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɒn] [wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈwʌrɪd]
He was hugely amused at something , and Ron was vaguely worried
他 曾是 非常 觉得好笑 在 某物 , 和 罗恩 曾是 依稀 担心
[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
without exactly knowing why .
没有 确切地 会心 为什么 .

他被某件事逗得哈哈大笑, 而罗恩却隐隐感到担忧, 但又说不清为什么。

" [nəʊ] , [rɒn] [ˈdʒɔ:dn] , " [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃn] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" No , Ron Jordan , " the Martian was saying .
" 不 , 罗恩 约旦 , " 这 火星 人 曾是 说 .

"不, 罗恩·乔丹," 火星 人 说道。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [jʊ] [deə(r)][set] [ðɪs] [speɪsə(r)][pɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈplænɪt] . "
" I don't think you'll dare set this spacer on Earth or any other planet . "
" 我 不 思考 你会 敢 放 这 垫片 在 地球 或者 任何 其他 行星 . "

"我认为你不敢把这个太空舱放在地球或其他任何星球上。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈsmʌɡlɪŋ] .
" Because you know too well the penalty for Silicyte smuggling .
" 因为 你 知道 也 出色地 这 惩罚 为了 - 走私 .

"因为你太清楚走私硅晶石的惩罚了。"

[hæz; həz][,aɪ ˈti:][nɒt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɪz] ?
Has it not occurred to you what my cargo is ?
有 它 不是 发生 到 你 什么 我的 货物 是 ?

你难道没想过我的货物是什么吗?

[aɪm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd][pɒv; əv] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
I'm carrying a full load of Silicytes at this moment .
我是 携带 一个 满的 加载 的 - 在 这 片刻 .

我目前携带了满满一车硅细胞。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][set] [daʊn] [ˈeniweə(r)] [aɪl] [sweə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ðæt] [jʊr; jər]
As soon as you set down anywhere I'll swear to the authorities that you're
作为 很快 作为 你 放 向下 任何地方 患病的 发誓 到 这 当局 那 你是

[maɪ] [əˈkʌmplɪs] [ɪn] [ðɪs] .
my accomplice in this .
我的 同案犯 在 这 .

你一落地, 我就向当局发誓说你是我的伙。

[ðel] [brˈli:v] [,aɪ ˈti: , [tu: , [ɪn] [vju:] [pɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] ;
They'll believe it , too , in view of what happened to your brother ;
他们会 相信 它 , 也 , 在 看法 的 什么 发生 到 你的 兄弟 ;

鉴于你哥哥的遭遇, 他们也会相信的;

[ðel] [θɪŋk] [slerv] [ˈtreɪdɪŋ] [rʌnz] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] !
they'll think slave trading runs in your family !
他们会 思考 奴隶 贸易 跑步 在 你的 家庭 !

他们会认为你家有贩卖奴隶的家族史!

" [lɑ:ft] [ˈhɑ:li] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][rɑ:nz] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈplekst] [feɪs] .
" **Tarnuff laughed harshly , looking up at Ron's suddenly perplexed face .**
" 笑了 严厉地 , 寻找 向上 在 罗恩的 突然 困惑 脸 .
塔努夫猛地大笑起来, 抬头看着罗恩突然一脸困惑的表情。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bɪˈfʊ:(r)] [rɒn] [kʊd; kəd][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was several seconds before Ron could realize the implication of the
它 曾是 一些 秒 前 罗恩 可以 意识到 这 含义 的 这
[wɜ:dz] .
words .
字 .

过了好一会儿, 罗恩才意识到这些话的含义。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] :
Then he said explosively :
然后 他 说 爆炸性地 :

然后他情绪激动地说:

" [aɪ][dɒʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] ! "
" **I don't believe you !** "
" 我 不 相信 你 ! "

我不相信你!

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [bɪˈli:v] [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] - [əˈbɔ:d] ?
" **You don't believe I've got the Silicytes aboard ?**
" 你 不 相信 我已经 得到 这 - 船上 ?
“你不相信我已经把硅晶石带上船了? ”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fʊ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" [rɒn] [nju:] [baɪ][ðə; ði][mænz] [ku:l] [ˈɪnsələns] [ðæt][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Ron knew by the man's cool insolence that he spoke the truth .**
" 罗恩 知道 经过 这 男人的 凉爽的 傲慢 那 他 辐 这 真相 .

罗恩从那人冷漠傲慢的态度中知道, 他说的是实话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] - [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈeniweɪ] , [ˈki:pɪŋ] [hɪm][æt; ət][ˈpɪst(ə)l] [pɔɪnt] .
But he followed Tarnuff back into the ship anyway , keeping him at pistol point .
但 他 随后 - 后退 进入 这 船 反正 , 保持 他 在 手枪 观点 .

但他还是跟着塔努夫回到了船上, 用手枪指着他。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ɪn] [ˌʌnˈlɒkt] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ˈsevrəl] [dɔ:z] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
The Martian unlocked and threw back several doors . . . and there were the
这 火星 人已解锁 和 扔 后退 一些 门 . . . 和 那里 是 这
-
Silicytes .
- .

火星 人 打开 并 推开了 几 扇 门.....硅晶石 就 在 那里。

[ˈæʊnli] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [rɒn] [ˈevə(r)] [si:n] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈkri:tʃəz] ,
Only twice in his life had Ron ever seen the queer creatures ,
仅有的 两次 在 他的 生活 有 罗恩 曾经 已见 这 酷儿 生物 ,
罗恩一生中只见过两次这些奇特的生物。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][æt; ət] [ðɪs] [kləʊz][reɪndʒ] .
and never at this close range .
和 绝不 在 这 关闭 范围 .

而且从未有过如此近的距离。

[ðeɪ] [stʊd] [r'rekt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌfli] ['hju:mən][ɪn] [feɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑ:(r)]
They stood erect , and were roughly human in shape , but that's as far
他们 站立 直立 , 和 是 大致 人类 在 形状 , 但 那就是 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [went] .
as the resemblance went .
作为 这 相似 去 .

它们直立行走，体型大致与人类相似，但仅此而已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæsɪtɪd] ['krɪstlɪz] [wɪtɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
They were formed of thousands of faceted crystals which clung together with
他们 是 形成 的 数千 的 多面体 晶体 哪个 紧紧抓住 一起 和
[pɪ'kju:liə(r)][kəʊ'hi:ʒ(ə)n] ,
peculiar cohesion ,
奇特 凝聚 ,
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

它们由数千个多面晶体组成，这些晶体以奇特的凝聚力紧密结合在一起。

['flæʃɪŋ] [ɪrɪ'desəntli] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [mu:vɪd] !
flashing iridescently whenever they moved !
闪烁 闪烁着虹彩 每当 他们 已搬 !
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

它们一动就闪闪发光！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tfeɪn] - [laɪk] ['krɪstələɪn] ['tentək(ə)lɪz] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Instead of arms , dozens of chain - like crystalline tentacles hung down from a
反而 的 武器 , 几十个 的 链 - 喜欢 结晶体 触手 悬挂 向下 从 一个
[pə'zi:(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['føuldəz] .
position near the shoulders .
位置 靠近 这 肩膀 .

没有手臂，取而代之的是数十条链状的晶体触手从肩膀附近垂下来。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ə'prɪəd] [səʊ][brɪt(ə)l][ænd; ənd][frædʒaɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:t]
The creatures appeared so brittle and fragile that it seemed they would fall apart
这 生物 出现 所以 脆 和 脆弱的 那 它 似乎 他们 会 落下 除
[æt; ət][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [tʌtɪ] ,
at the slightest touch ,
在 这 丝毫 触碰 ,
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

这些生物看起来如此脆弱不堪，仿佛轻轻一碰就会散架。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜʊəli] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] .
but this was purely illusion .
但 这 曾是 纯粹 错觉 .
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

但这纯粹是错觉。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪm'plɪsɪtli] [wʌns]
They possessed a dull sort of intelligence but obeyed instructions implicitly once
他们 拥有 一个 乏味的 种类 的 智力 但 服从 指示 隐式地 一次
[ðeɪ] [ʌndə'stʊd] ,
they understood ,
他们 理解 ,
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

他们智力较为迟钝，但一旦理解了指令，就会毫不犹豫地服从。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [trə'mendəs] [lenθs] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]
and they'd work for tremendous lengths of time to earn the scraps of
和 他们会 工作 为了 巨大的 长度 的 时间 到 赚 这 碎屑 的
[f'met(ə)l] [wɪtɪ] [ðeɪ] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] ['relɪʃ] .
metal which they absorbed and relished .
金属 哪个 他们 吸收 和 津津有味 .
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

他们会花费大量时间去争取那些他们吸收并津津有味的碎金属。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [brɔ:t] ['fæbjələs] [praɪsɪz][ɒn] [sʌtɪ] ['aʊtpoʊsts][æz; əz][kə'lɪstəʊ] ,
For this reason they brought fabulous prices on such outposts as Callisto ,
为了 这 原因 他们 带来 太棒了 价格 在 这样的 前哨站 作为 卡利斯托 ,
[wɪð] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
with
和

因此，他们以极低的价格收购了卡利斯托等前哨站。

[dɪˈspɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [dɪˈskriːtli] , [ˈhaɪdɪŋ]
despite the fact that the owners had to work them discreetly , hiding
尽管 这 事实 那 这 所有者 有 到 工作 他们 谨慎地 , 隐藏
[ðem; ðəm] [wenˈevə(r)] [ɪnˈspektər] [keɪm] .
them whenever inspectors came .
他们 每当 检查员 来了 .

尽管业主不得不偷偷摸摸地进行这些操作，并在检查员来访时将它们藏起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɔːdn] ?
" **You see , Jordan ?**
" 你 看 , 约旦 ?

你看到了吗，乔丹？

" - [sed] , [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] .
" **Tarnuff said , closing the doors .**
" - 说 , 结束 这 门 .

塔努夫说着，关上了门。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈəʊnli][pɑːt][ɒv; əv] - [ɪm] .
" **And that's only part of 'em .**
" 和 那就是 仅有的 部分 的 - 呃 .

“而这仅仅是其中的一部分。”

[aɪv] [gɒt][ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈbɔːd] .
I've got over a hundred aboard .
我已经 得到 超过 一个 百 船上 .

我船上有一百多人。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] [naʊ] , [juː; jʊ][wɒʊnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
You can put the pistol away now , you won't need it .
你 能 放 这 手枪 离开 现在 , 你 惯于 需要 它 .

你现在可以把手枪收起来了，你用不着它了。

" [hiː; hi] [muːvd] [pɑːst] [rɒn] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
" **He moved past Ron and back to the control room .**
" 他 已搬 过去的 罗恩 和 后退 到 这 控制 房间 .

他绕过罗恩，回到了控制室。

[rɒn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈsləʊli] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈhæzədəs] [ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][hiː; hi]
Ron followed him slowly , pondering the unexpected and hazardous situation he
罗恩 随后 他 缓慢地 , 沉思 这 意外 和 危险 情况 他
[faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] .
found himself in .
成立 他自己 在 .

罗恩慢慢地跟在他身后，思索着自己所处的这个意想不到的危险境地。

[ˈhæzədəs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][pəˈtrəʊl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][kənˈtɪndʒənt][ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [leɪnz] [ɪn]
Hazardous because the Patrol had a special contingent in the asteroid lanes in
危险 因为 这 巡逻 有 一个 特别的 队伍 在 这 小行星 车道 在
[æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] - [ˈsmʌɡlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˌnɪˈprezɪdntɪd]
an effort to stop the Silicyte smuggling which had reached unprecedented
一个 努力 到 停止 这 - 走私 哪个 有 达到 空前的
[ˈhaɪts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
heights in the past year .
高度 在 这 过去的 年 .

危险之处在于，巡逻队在小行星带部署了一支特别分队，试图阻止硅晶石走私活动，而硅晶石走私活动在过去一年中达到了前所未有的高度。

- [wɒz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] ;
Tarnuff was right — he dared not take this ship back to Earth now ;
- 曾是 正确的 — 他 敢于 不是 拿 这 船 后退 到 地球 现在 ;

塔努夫是对的——他现在不敢驾驶这艘飞船返回地球；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ɪntə'septɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [speɪs] ,
and if a Patrol ship intercepted them in space ,
和 如果 一个 巡逻 船 截获 他们 在 空间 ;
如果巡逻舰在太空中拦截了它们,

[ɪd] [su:n] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [kɑ:l] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['vi:nəs]['prɪz(ə)n] - [swɒmp] .
he'd soon be keeping Carl company in the Venus prison - swamp .
他会 很快 是 保持 卡尔 公司 在 这 金星 监狱 - 沼泽 .
他很快就会在金星监狱沼泽里陪伴卡尔了。

[nəʊ][hi:; hi] [wʊdnt] , ['aɪðə(r)] !
No he wouldn't , either !
不 他 不会 , 任何一个 !
不, 他也不会!

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Worse than that .
更糟 比 那 .
比这更糟。

[kɔ:t] [red] - ['hændɪd] [wɪð] - [ɪn]['trænzɪt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
Caught red - handed with Silicytes in transit would mean the death penalty .
捕捉 红色的 - 递交 和 - 在 交通 会 意思是 这 死亡 惩罚 .
如果被当场抓获, 且在运输过程中携带硅细胞, 则将被判处死刑。

" [wel] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [mu:v] , ['dʒɔ:dn] .
" Well , it's your move , Jordan .
" 出色地 , 它是 你的 移动 , 约旦 .
“好了, 该你行动了, 乔丹。”

" [ðə; ði] ['mɑ:rjənz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [mi:n] , [wɒz; wəz][wʌŋ][ʊv; əv] [ə'mju:zd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
" The Martian's voice , his entire mien , was one of amused complacency .
" 这 火星人的 嗓音 , 他的 全部的 面容 , 曾是 一 的 觉得好笑 自满 .
“火星人的声音, 他的整个神态, 都带着一种自鸣得意的愉悦。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He stepped to the controls .
他 步 到 这 控制 .
他走到驾驶台前。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑ:r 'i:] - [tʃɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ? "
" Shall I re - chart for Earth ? "
" 将 我 关于 - 图表 为了 地球 ? "
“我是否应该重新绘制地球地图? ”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" [ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [ænd; ənd] [rɒn] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['sɒri] .
" The word came explosively , and Ron was immediately sorry .
" 这 单词 来了 爆炸性地 , 和 罗恩 曾是 立即地 对不起 .
“消息像爆炸一样传来, 罗恩立刻感到后悔。”

- ['tʌkl] .
Tarnuff chuckled .
- 轻笑 .
塔纳夫轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .
我就知道不会。

[wel] ？ "

Well ？ "

出色地 ？ "

出色地？ "

" [wiː; wi] [ki:p] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][kə'listəs] , " [rɒn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][faɪ'næləti][hiː; hi][f'dɪd(ə)nt] [fi:l] .

" **We keep on for Callisto** , " **Ron said with a finality he didn't feel** .

" 我们 保持 在 为了 卡利斯托 , " 罗恩 说 和 一个 最终性 他 没有 感觉 .

“我们继续前往卡利斯托,”罗恩说道, 语气中带着一种他自己并不觉得坚定的决绝。

" [ɪts] [ˈnɪərə(r)] .

" **It's nearer** .

" 它是 更近 .

“更近了。”

" - [wɒz; wəz] [stiɪl] [ˌʌnpə'tɜːbd] .

" **Tarnuff was still unperturbed** .

" - 曾是 仍然 镇定自若 .

塔努夫依然镇定自若。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] .

" **Oh , I see** .

" 哦 , 我 看 .

“我懂了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] , [eɪ] ？

And there you turn me over to the authorities , eh ？

和 那里 你 转动 我 超过 到 这 当局 , 嗯 ？

然后你就把我交给当局了, 是吗？

[wel] , [ˈdʒɔːdn] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θrəʊt] ; [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ] [sed] ;

Well , Jordan , that means you cut your own throat ; I meant it what I said ;

出色地 , 约旦 , 那 方法 你 切 你的 自己的 喉 ; 我 意思是 它 什么 我 说 ;

乔丹, 那岂不是自掘坟墓吗? 我说的都是真的。

[jʊr; jər][ɪn] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

you're in this with me now .

你是 在 这 和 我 现在 .

现在你和我站在一起了。

" [rɒn] [stʊd] [ˈməʊnləs] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

" **Ron stood motionless , frowning and indecisive** .

" 罗恩 站立 静止不动 , 皱眉 和 优柔寡断 .

罗恩一动不动地站在那里, 皱着眉头, 犹豫不决。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪəriəs] .

Tarnuff's voice was suddenly serious .

- 嗓音 曾是 突然 严肃的 .

塔努夫的声音突然变得严肃起来。

" [kʌm] , [ˈdʒɔːdn] , [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][spɒt][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" **Come , Jordan , you're in a spot and you know it** .

" 来 , 约旦 , 你是 在 一个 点 和 你 知道 它 .

“乔丹, 你现在处境艰难, 你自己也知道。”

[səʊ][eɪ 'em][aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ðɪːz] - [θruː] [ˈseɪfli] .

So am I — I want to get these Silicytes through safely .

所以 是 我 — 我 想 到 得到 这些 - 通过 安全 .

我也是——我想让这些硅细胞安全通过。

[səʊ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪ(ə)n] .

So I'll make you a proposition .

所以 患病的 制作 你 一个 主张 .

所以我给你提个建议。

[kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɪð] [em 'i:] !
Come in this with me !
来 在 这 和 我 ！

跟我一起进去吧！

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lənd] [ði:z] [θɪŋz] [ɒn] [kə'ɪstəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I know how to land these things on Callisto and how to get rid of 'em .
我 知道 如何 到 土地 这些 事物 在 卡利斯托 和 如何 到 得到 摆脱 的 - 呃 。

我知道如何把这些东西降落在卡利斯托上，也知道如何摆脱它们。

[wi:l; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] [æn; ən] [aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [lənd] [ðəə(r)] .
We'll have the cash an hour after we land there .
出色地 有 这 现金 一个 小时 后 我们 土地 那里 。

我们落地一小时后就能拿到现金。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [lɑ:st] [ləʊd] — [ɪts] ['getɪŋ] ['rɪski] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai]
This was to be my last load — it's getting risky — but I know where I
这 曾是 到 是 我的 最后的 加载 — 它是 获得 风险 — 但 我 知道 在哪里 我
[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] ,
can get a hundred more ,
能 得到 一个 百 更多的 ；

这本来是我最后一批货——风险越来越大了——但我知道哪里还能弄到一百个。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ðəm; ðəm] [θru:] [tu:] .
and with your help we can get them through too .
和 和 你的 帮助 我们 能 得到 他们 通过 也 。

有了你们的帮助，我们也能帮助他们渡过难关。

[wi:l; wi] [splɪt] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
We'll split fifty - fifty .
出色地 分裂 五十 - 五十 。

我们五五分成。

" [rɒn] [smaɪld] ['θɪnli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
" **Ron smiled thinly , indicating the pistols in his belt .**
" 罗恩 微笑 薄薄的 ， 表明 这 手枪 在 他的 腰带 。

罗恩微微一笑，指了指腰带上的手枪。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - .
" **You're in a hell of a position to be talking like that , Tarnuff .**
" 你是 在 一个 地狱 的 一个 位置 到 是 说 喜欢 那 ， - 。

“塔纳夫，你现在的处境非常糟糕，居然还敢这么说。”

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [aɪ'd] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:l] .
If I wanted the Silicytes I'd take 'em all .
如果 我 通缉 这 - ID 拿 - 呃 全部 。

如果我想要硅细胞，我会把它们全都拿走。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['bɪznəs] !
But I don't want any part of your filthy business !
但 我 不 想 任何 部分 的 你的 污秽 商业 ！

但我不想参与你们的肮脏勾当！

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['leðəri] [feɪs] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [fraʊn] .
" **The smile on the Martian's leathery face faded into a dark frown .**
" 这 微笑 在 这 火星人的 皮革状的 脸 褪色 进入 一个 黑暗的 皱眉 。

火星人的粗糙的脸上原本的笑容渐渐消失，取而代之的是阴沉的眉头。

" [əʊ] . [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [eɪ] ?
" **Oh . Just like your brother , eh ?**
" 哦 ； 只是 喜欢 你的 兄弟 ， 嗯 ？

“哦，跟你哥哥一样，是吗？”

[ɔ:l] [rart] , [ə'baʊt] [ðis] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [wi:l; wil][bi;; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'listəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
All right , about this time tomorrow we'll be approaching Callisto , and what then ?
全部 正确的 , 关于 这 时间 明天 出色地 是 接近 卡利斯托 , 和 什么 然后 ?
好的, 明天这个时候我们就会接近木卫四卡利斯托, 然后呢?

['meɪbi] [jʊl] [bi;; bi]['dʒɔɪnɪŋ][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
Maybe you'll be joining your brother .
或许 你会 是 加入 你的 兄弟 .
或许你会和你哥哥一起去。

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['vi:nəs] [swɒmp] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [deθ] .
I've heard that the Venus swamp is a slow and hideous death .
我已经 听到 那 这 金星 沼泽 是 一个 慢的 和 可怕 死亡 .
我听说维纳斯沼泽是一种缓慢而可怕的死亡方式。

[sʌm; səm][men][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] - ['tʃeɪmbə(r)][tu;; tə][aɪ'ti:]
Some men prefer the swiftness of the Ray - chamber to it
一些 男人 更喜欢 这 速度 的 这 射线 - 房间 到 它
有些人更喜欢射线室的快捷性.....

" [rɒn] [nju:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntɹəli] [hi;; hi] [wins] .
" **Ron knew that , and involuntarily he winced .**
" 罗恩 知道 那 , 和 不由自主 他 畏缩 .
罗恩知道这一点, 他不由自主地皱了皱眉。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][tu;; tə][kliə(r)] [kɑ:l] ,
He had come out here to clear Carl ,
他 有 来 出去 这里 到 清除 卡尔 ,
他来这里是为了澄清卡尔的清白。

[hi;; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪəri] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi]
he had waited a long weary month for the opportunity , and then he
他 有 等待 一个 长的 厌倦 月 为了 这 机会 , 和 然后 他
[hæd; həd]['bʌŋg(ə)ld][aɪ'ti:] .
had bungled it .
有 笨拙的 它 .
他苦等了一个月才等到这个机会, 结果却搞砸了。

- [prest] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
Tarnuff pressed his advantage .
- 按下 他的 优势 .
塔努夫乘胜追击。

" [sɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu;; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [meɪd] [lɔ:z] ,
" **Since you have a peculiar aversion to breaking the Earth - made laws ,**
" 自从 你 有 一个 奇特 厌恶 到 打破 这 地球 - 制成 法律 ,
“既然你对违反地球法则有着特殊的厌恶,

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)] ['steɪlmeɪt] .
I can think of only one other way out of our little stalemate .
我 能 思考 的 仅有的 一 其他 方式 出去 的 我们的 小的 僵局 .
我想不出还有什么其他办法能打破我们目前的僵局。

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] , ['pɜ:sənəli] , [prɪ'fɜ:(r)] .
A way which I , personally , prefer .
一个 方式 哪个 我 , 亲自 , 更喜欢 .
我个人更喜欢这种方式。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [deə(r)] ?
But I wonder if you would dare ?
但 我 想知道 如果 你 会 敢 ?
但我不知道你是否敢这么做?

" [rɒn] [lʊkt] [æt; ət] - ['nærəʊli] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Ron looked at Tarnuff narrowly , and didn't like the smile which had**
" 罗恩 看起来 在 - 勉强 , 和 没有 喜欢 这 微笑 哪个 有
[əˈprɪəd] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
appeared again on his face ;
出现 再次 在 他的 脸 ;

罗恩眯起眼睛看着塔纳夫，不喜欢他脸上再次浮现出的笑容；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['tælɪndʒ] [ɪn][aɪˈti:] .
there was a mocking challenge in it .
那里 曾是 一个 嘲讽 挑战 在 它 .

其中包含着嘲讽的挑战。

- [went] [ɒn] :
Tarnuff went on :
- 去 在 :

塔纳夫继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜ:(r)] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] ['ɪdiəm] ,
" **I would much prefer , in your Earth idiom ,**
" 我 会 很多 更喜欢 , 在 你的 地球 成语 ,

“用你们地球人的语言来说，我更喜欢.....”

[tu:; tə][kəʊm][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][kənˈtɪnju:] [ʌnˈhæmpəd] [tu:; tə][kəˈlɪstəʊ] .
to comb you out of my hair and continue unhampered to Callisto .
到 梳子 你 出去 的 我的 头发 和 继续 不受阻碍 到 卡利斯托 .

把你从我的头发里梳走，然后继续畅通无阻地前往卡利斯托。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz] [stænd] " — [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['fru:dlɪ] [æt; ət][rɑ:nz] [hænd] ,
But as matters stand " — he glanced shrewdly at Ron's hand ,
但 作为 事情 站立 " — 他 瞥了一眼 精明地 在 罗恩的 手 ,

但就目前情况而言——“他精明地瞥了一眼罗恩的手，

[wɪtʃ] ['hɒvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] — " [ju:; jʊ][hæv; həv][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]
which hovered near the weapons in his belt — " you have control of this ship
哪个 悬停 靠近 这 武器 在 他的 腰带 — " 你 有 控制 的 这 船

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .
at the present moment .
在 这 展示 片刻 .

他的腰带武器附近悬停着——“你现在控制着这艘船。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ju:; jʊ] [ni:d] [maɪ][ˈsɪgnətʃə(r)][ɒn] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [tu:; tə][klɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)]
On the other hand you need my signature on this statement to clear your brother
在 这 其他 手 你 需要 我的 签名 在 这 陈述 到 清除 你的 兄弟

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
of his sentence .
的 他的 句子 .

另一方面，你需要我在这份声明上签字，才能让你的兄弟免于处罚。

[tru:] , [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] ['ɪmplɪkeɪt] [emˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
True , the statement implicates me to the fullest extent of the law
真的 , 这 陈述 牵涉其中 我 到 这 最 程度 的 这 法律

没错，这份声明让我触犯了法律的全部底线.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðə; ði][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪdnd] [ɪmpəˈseptəbli] , [ænd; ənd] [rɒn] [nˈbɒdɪd]
" **He paused , the smile on his face widened imperceptibly , and Ron nodded**
" 他 暂停 , 这 微笑 在 他的 脸 扩大 不易察觉地 , 和 罗恩 点头

[ɪmˈpeɪ](ə)nt] [əˈɡri:mənt] .
impatient agreement .
不耐烦 协议 .

他顿了顿，脸上的笑容不易察觉地扩大了，罗恩不耐烦地点了点头表示同意。

" [ˌnevəðəˈles] , " - [went] [ɒn] , " [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] [ˈdæmnə,t(ə)rɪ] [ˈsteɪtmənt] .
" **Nevertheless** , " **Tarnuff went on** , " **I will sign this damnatory statement** .
" 尽管如此 , " - 去 在 , " 我 将要 符号 这 谴责 陈述 .

“然而,”塔努夫继续说道,“我将签署这份谴责性的声明。”

" [rɒn] [stept] [ˈfɔ:wəd] [iːgəli] .
" **Ron stepped forward eagerly** .
" 罗恩 步 向前 急切地 .

罗恩急切地走上前去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" **You will** ?
" 你 将要 ?

“你会?”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [jʊr; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] . "
Now you're talking . "
现在 你是 说 . "

现在你才说到点子上了。

" [ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] . "
" **On one condition** . "
" 在 一 状况 . "

“但有一个条件。”

" [nəʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ! "
" **No conditions** ! "
" 不 状况 ! " "

“没有条件! ”

" [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , " [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [went] [ɒn] ,
" **I will sign this paper** , " **the Martian went on** ,
" 我 将要 符号 这 纸 , " 这 火星 人 去 在 ,

“我会在这份文件上签字,”火星 人 继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [pəˈze(ə)n] .
" **and I will keep it in my possession** .
" 和 我 将要 保持 它 在 我的 拥有 .

“我会把它留在我手中。”

[maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
My conditions are that if I give you a chance at it ,
我的 状况 是 那 如果 我 给 你 一个 机会 在 它 ,

我的条件是, 如果我给你一次机会,

[jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [iːkwəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [əˈɡen] .
you'll give me an equal chance to take over this ship again .
你会 给 我 一个 平等的 机会 到 拿 超过 这 船 再次 .

你会给我一个平等的机会, 让我再次掌控这艘船。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] — [wʌn] [ʊn; əv] [juː ˈes] [teɪks] [ˈevriθɪŋ] .
In other words — one of us takes everything .
在 其他 字 — 一 的 我们 需要 一切 .

换句话说——我们之中会有一个人拿走一切。

" [rɒn] [fraʊnd] .
" **Ron frowned** .
" 罗恩 皱眉 .

罗恩皱起了眉头。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

" What are you driving at ? "

" 什么 是 你 驾驶 在 ？ "

你到底想表达什么？

" [ɪg'zæktli] [ðɪs] .

" Exactly this .

" 确切地 这 .

正是如此。

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] ['ri:tʃɪz] [kə'lɪstəʊ] , [aɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn][ə'laɪv][ɒn][,aɪ'ti:] .

I intend that if this ship reaches Callisto , I'll be the only man alive on it .

我 打算 那 如果 这 船 到达 卡利斯托 , 患病的 是 这 仅有的 男人 活 在 它 .

我的目标是，如果这艘船抵达卡利斯托，船上将只有我一个活着的人。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][,aɪ'ti:] [meɪ] [ri:tʃ] [ɜ:θ] ; [ɪf] [,aɪ'ti:] [dʌz] ,

On the other hand it may reach Earth ; if it does ,

在 这 其他 手 它 可能 抵达 地球 ; 如果 它 做 ,

另一方面，它也可能到达地球；如果真的到达了，

[jʊ] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn][ə'laɪv][ɒn][,aɪ'ti:] ,

you'll be the only man alive on it ,

你会 是 这 仅有的 男人 活 在 它 ,

你会是船上唯一的幸存者。

[ænd; ʌnd] [jʊ] [hæv; həv][maɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt] ['klɪərɪŋ] [bəʊθ] [jɔ:'self] [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)]

and you'll have my signed statement clearing both yourself and your brother

和 你会 有 我的 签名 陈述 清理 两个都 你自己 和 你的 兄弟

.

:

.

你会收到我亲笔签名的声明，证明你和你哥哥的清白。

" [rɒn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

" Ron was listening .

" 罗恩 曾是 聆听 .

罗恩在听。

" [gəʊ][ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Go on , " he said .

" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

- ['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ðɪ] ['pɪstlɪz] [ɪn] [rɑ:nz] [belt] .

Tarnuff indicated the pistols in Ron's belt .

- 表明的 这 手枪 在 罗恩的 腰带 .

塔纳夫指了指罗恩腰带上的手枪。

" [tu:] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ætəm] ['pɪstlɪz] [ðeə(r)] .

" Two identical atom pistols there .

" 二 完全相同的 原子 手枪 那里 .

“那里有两把一模一样的原子手枪。”

[ðə; ðɪ] ['mɑ:ɪn] - — [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] ?

The Martian V'Nith — you have heard of it ?

这 火星 人 - — 你 有 听到 的 它 ?

火星 人V'Nith——你听说过吗？

" [rɒn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tens] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] -
" **Ron was suddenly tense , standing there ; his brain was spinning with the**
" 罗恩 曾是 突然 紧张 , 常设 那里 ; 他的 脑 曾是 旋转 和 这
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 :

罗恩突然紧张起来，站在那里；他的脑子里一直在想着这件事。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˈdju:əlɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [men] [laɪk] -
Yes , he had heard of it — the cunning dueling game which men like Tarnuff
是的 , 他 有 听到 的 它 — 这 狡猾 决斗 游戏 哪个 男人 喜欢 -
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
sometimes engaged in ,
有时 已订婚的 在 ,
是的，他听说过——像塔努夫这样的人有时会参与的那种狡猾的决斗游戏。

[ˈməʊstli][ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈæstəɪdɪz] ; [ðə; ði][ˈdju:əl] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfɪnət]
mostly on the dark asteroids ; the duel which called for the most infinite
大多 在 这 黑暗的 小行星 ; 这 决斗 哪个 称为 为了 这 最多 无限
[prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ;
precision and cunning ;
精确 和 狡猾 ;

大多发生在黑暗的小行星上；这是一场需要极致精准和狡诈的决斗；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [mɪs'teɪk] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ment] [deθ] .
in which the first mistake usually meant death .
在 哪个 这 第一的 错误 通常 意思是 死亡 :
其中第一个错误通常意味着死亡。

- [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [rɒn] [ˈfru:dlɪ] [naʊ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɪndr'sɪʒn] ; [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:pli] :
Tarnuff was watching Ron shrewdly now ; he saw his indecision ; he said sharply :
- 曾是 观看 罗恩 精明地 现在 ; 他 锯 他的 优柔寡断 ; 他 说 尖锐地 :
塔纳夫此刻正敏锐地观察着罗恩；他看出了罗恩的犹豫不决；于是厉声说道：

" [ɔ:l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , [mæn] ! [get] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwɪkli] !
" **All or nothing , man ! Get it over with quickly !**
" 全部 或者 没有什么 , 男人 ! 得到 它 超过 和 迅速地 !
要么全赢，要么全输！赶紧结束吧！

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:v] [mɔ:(r)][tu:; tə][geɪn][ðæn; ðən][aɪ] . . .
After all , you've more to gain than I . . .
后 全部 , 你已经 更多的 到 获得 比 我 . . .
毕竟，你比我获益更多.....

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [laɪf][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . "
your brother's life and your own . "
你的 兄弟 生活 和 你的 自己的 : "
你哥哥的生命和你自己的生命。

" [ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [lu:z] , " [rɒn] [ˈmʌtə] .
" **Also more to lose , " Ron muttered** .
" 还 更多的 到 失去 , " 罗恩 低声说道 :
“而且还有更多东西要失去，”罗恩低声说道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ˈkæbɪn] .
He glanced around the control cabin .
他 瞥了一眼 大约 这 控制 舱 :
他环顾了一下驾驶舱。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **But here , in the ship ?**
" 但 这里 , 在 这 船 ?
但是在这里，在船上呢？

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt][hiə(r)] !
" **No** , **of course not here** !
" 不 , 的 课程 不是 这里 !

“不，当然不是在这里！”

[wʌn] [lu:s] [ə'tɒmɪk] ['bʊlɪt] [wʊd] [blɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] .
One loose atomic bullet would blast through the hull .
— 松动的 原子 子弹 会 爆炸 通过 这 船体 .

一颗散落的原子弹就能穿透船体。

[wi:; wi][kɒmbæt][,aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['entə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .
We combat outside , and only one of us will enter this ship again .
我们 战斗 外部 , 和 仅有的 一 的 我们 将要 进入 这 船 再次 .

我们在外面战斗，只有一人能再次进入这艘船。

" [rɒn] [dru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['pɪstlɪz] , ['hɔɪstɪd] [,aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ron drew one of the Martian pistols , hoisted it thoughtfully in his hand** .
" 罗恩 画 一 的 这 火星 手枪 , 吊起 它 深思熟虑 在 他的 手 .

罗恩拔出一把火星手枪，若有所思地举在手中。

[hi:; hi][hæd; həd][sleɪn] [ɔrək] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
He had slain Oruk with it .
他 有 被杀 奥鲁克 和 它 .

他用它杀死了奥鲁克。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪd] ['evə(r)]['faɪəd][wʌn] .
That had been the first time he'd ever fired one .
那 有 到过 这 第一的 时间 他会 曾经 被解雇 一 .

那是他第一次开枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['i:zi] , ['kʌmfɪtəb(ə)l] [fi:l] , ['evri] [bɪt][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]
But he liked the easy , comfortable feel , every bit as familiar as his own
但 他 喜欢 这 简单的 , 舒服的 感觉 , 每一个 少量 作为 熟悉的 作为 他的 自己的

[ɪ'lektɹəʊ] - ['pɪst(ə)l] .
electro - pistol .
电 - 手枪 .

但他喜欢这种轻松舒适的感觉，就像他自己的电击枪一样熟悉。

" [wel] ? " - [wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **Well ? Tarnuff was impatient** .
" 出色地 ? " - 曾是 不耐烦 .

“怎么样？”塔努夫不耐烦地问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [rɒn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
With a sudden surge of confidence Ron made up his mind .
和 一个 突然 涌 的 信心 罗恩 制成 向上 他的 头脑 .

罗恩突然信心大增，下定了决心。

" [jʊr; jər] [raɪt] , - .
" **You're right , Tarnuff** .
" 你是 正确的 , - .

“你说得对，塔努夫。”

[wi:l; wi][get][,aɪ 'ti:][əʊnə(r)] [wɪð] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
We'll get it over with one way or the other !
出色地 得到 它 超过 和 一 方式 或者 这 其他 !

我们总会想办法解决这件事的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [geɪm] !
I think I'm as good a man as you at any game !
我 思考 我是 作为 好的 一个 男人 作为 你 在 任何 游戏 !
我觉得我在任何游戏中都和你一样出色!

[ru:lz] ?
Rules ?
规则 ?
规则?

" - , ['smɑɪlɪŋ] , [held] [ʌp][wʌn]['fɪŋɡə(r)] .
" Tarnuff , smiling , held up one finger .
" - , 微笑 , 握住 向上 一 手指 .
塔纳夫笑着竖起了一根手指。

" [wʌn] [ə'piːs] . "
" One apiece . "
" 一 一块 . "
每人一份。

火星窃贼(Thief of Mars)

第2/2页

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [prɪ'saɪs] , [eɪ] ?
" You're going to make it precise , eh ?
" 你是 去 到 制作 它 精确的 , 嗯 ?

“你要把它做得非常精确，是吗？”

[ðæts] [əʊ'keɪ] [baɪ] [em 'i:] .
That's okay by me .
那就是 好的 经过 我 .

我没意见。

[aɪm] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)] . "
I'm considered a pretty good shot with any kind of pistol ."
我是 经过考虑的 一个 漂亮的 好的 射击 和 任何 种类 的 手枪 . "

“我用各种手枪的枪法都相当不错。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð] ['i:zi] ['ærəgəns] ,
" And I , " replied Tarnuff with easy arrogance .
" 和 我 , " 回复 - 和 简单的 傲慢 ,

“还有我，”塔努夫带着轻松的傲慢回答道。

" [hæv; həv] [kɪld] [fɔ:(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ɪn] ['dju:əl] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .
" have killed four men on the asteroids in duels such as this .
" 有 被杀 四 男人 在 这 小行星 在 决斗 这样的 作为 这 .

“在小行星上，我曾像这样与人决斗，杀死了四个人。”

['mɑ:ksmənʃɪp] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
Marksmanship is not all .
枪法 是 不是 全部 .

射击技巧并非全部。

" [rɒn] [n'ɒdɪd] .
" Ron nodded .
" 罗恩 点头 .

罗恩点了点头。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ: dʒɪz] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbəz] ,
He removed the charges from both firing chambers ,
他 已移除 这 收费 从 两个都 射击 房间 ,

他取出了两个射击室里的弹药。

['meɪkɪŋ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [wʌŋ] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [i:tʃ] .
making very sure that only one charge was left in each .
制作 非常 当然 那 仅有的 一 收费 曾是 左边 在 每个 .

务必确保每个电池里只剩下一个电池。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lektərəʊ] - ['pɪst(ə)] , " - [sed] .
" Your electro - pistol , " Tarnuff said .
" 你的 电 - 手枪 , " - 说 .

“你的电击枪，”塔努夫说道。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] .
" Leave it here in the control room .
" 离开 它 这里 在 这 控制 房间 .

“把它留在控制室里。”

[nɒt] [ðæt] [ai][dɒʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈi:kwəl] . "
Not that I don't trust you , but everything must be equal ."
不是 那 我 不 相信 你 , 但 一切 必须 是 平等的 . "

并非我不信任你，但一切都必须公平公正。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdiə][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I've a better idea than that .**
" 我已经 一个 更好的 主意 比 那 .

“我有一个更好的主意。”

[ai][dɒʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ][ˈaɪðə(r)] .
I don't trust you either .
我 不 相信 你 任何一个 .

我也不信任你。

[wɒnt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ?
Want to watch this ?
想 到 手表 这 ?

想看这个吗？

" [rɒn] [dɒn] [ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] [əˈgen] ,
" **Ron donned a space - suit again ,**
" 罗恩 穿戴 一个 空间 - 套装 再次 ,

罗恩再次穿上了宇航服。

[stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeələk] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪz; ɪz][ɪˈlektərəʊ] - [ˈpɪst(ə)l][fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd]
stepped into the airlock and hurled his electro - pistol far away into the void
步 进入 这 气闸 和 投掷 他的 电 - 手枪 远的 离开 进入 这 空白
[weə(r)][aɪˈti:] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [fəˈrevə(r)] .
where it drifted out of reach forever .
在哪里 它 漂移 出去 的 抵达 永远 .

他走进气闸，将他的电击手枪远远地扔进虚空，让它永远漂离了目标。

- , [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔ:t] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk](ə)n][æz; əz] [rɒn] [rɪˈtɜ:nd] .
Tarnuff , watching from a port , nodded his satisfaction as Ron returned .
- , 观看 从 一个 港口 , 点头 他的 满意 作为 罗恩 返回 .

塔纳夫从港口看着罗恩回来，满意地点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , " [rɒn] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" **And now the statement , " Ron said , drawing the paper from his pocket .**
" 和 现在 这 陈述 , " 罗恩 说 , 绘画 这 纸 从 他的 口袋 .

“现在是声明时间，”罗恩说着，从口袋里掏出那张纸。

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] ,
" **Which you will sign ,**
" 哪个 你 将要 符号 ,

你会签署的，

[ˈɑ:ftə(r)][fɜ:st] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][pi:] . [es] . [əbˈzɒlv , -ˈsɒlv][em ˈi:] [ɪnˈtaɪəli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [,æpriˈhend]
after first adding a P . S . absolving me entirely if I should be apprehended
后 第一的 添加 一个 P . S . 赦免 我 完全 如果 我 应该 是 被捕
[wɪð] [ði:z] - [ɒn][maɪ][hændz] .
with these Silicytes on my hands .
和 这些 - 在 我的 双手 .

首先补充一点，如果我因手上沾染这些硅藻而被捕，我将完全免责。

" - [lʊkt] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Tarnuff looked up , smiling .**
" - 看起来 向上 , 微笑 .

塔努夫抬起头，笑了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [daʊnt][juː; jʊ] ? "

" **You think of everything , don't you ?** "

" 你 思考 的 一切 , 不 你 ? "

你真是想得太周到了，是不是？

" [aɪ 'ti:] [peɪz] .

" **It pays** .

" 它 支付 .

“这样做是有回报的。”

" - [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [saɪnd] , [ænd; ənd]['hændɪd][aɪ 'ti:][tuː; tə] [rɒn] .

" **Tarnuff wrote for a minute , signed , and handed it to Ron** .

" - 写道 为了 一个 分钟 , 签名 , 和 递交 它 到 罗恩 .

塔努夫写了一分钟，签了名，然后递给了罗恩。

[ðə; ði]['lætə(r)] [riːd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The latter read it and was satisfied .

这 后者 读 它 和 曾是 使满意 .

后者读后表示满意。

- [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [rɑːnz] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

Tarnuff took the paper from Ron's hands again and slipped it into his own

- 采取 这 纸 从 罗恩的 双手 再次 和 滑倒了 它 进入 他的 自己的

['pɒkɪt] .

pocket .

口袋 .

塔纳夫再次从罗恩手中拿过那张纸，把它塞进了自己的口袋里。

" [ɪf] [aɪ][wɪn][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] .

" **If I win I shall destroy this** .

" 如果 我 赢 我 将 破坏 这 .

如果我赢了，我就要摧毁它。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

If you win , which I doubt , you may take it from me at your

如果 你 赢 , 哪个 我 怀疑 , 你 可能 拿 它 从 我 在 你的

[kən'viːniəns] . "

convenience . "

方便 . "

如果你赢了（虽然我觉得不太可能），你可以随时从我这里拿走它。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː] .

" **You think of everything too** .

" 你 思考 的 一切 也 .

你也想得真周到。

[əʊ'keɪ] , " [rɒn] [ʃrʌŋ] .

Okay , " Ron shrugged .

好的 , " 罗恩 耸了耸肩 .

“好吧,”罗恩耸了耸肩。

[hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪstlɪz] .

He held out the identical pistols .

他 握住 出去 这 完全相同的 手枪 .

他举起了两把一模一样的手枪。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "

" **Your choice , if it means anything** . "

" 你的 选择 , 如果 它 方法 任何事物 . "

“这是你的选择，如果这有什么意义的话。”

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" It doesn't , but I'll take this one .
" 它 不 , 但 患病的 拿 这 一 .
" 虽然不是，但我接受这个。"

" - [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] [æz; əz] [rɒn]
" Tarnuff took one of the pistols and then climbed into a space - suit as Ron
" - 采取 一 的 这 手枪 和 然后 攀登 进入 一个 空间 - 套装 作为 罗恩
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .
" 塔努夫拿起一把手枪，然后钻进宇航服里，罗恩在一旁等待。"

" [wɪtʃ] [ˈeələk] ? " [rɒn] [ɑːskt] [θru:] [ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] - [fəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
" Which airlocks ? " Ron asked through the audio - phone in his helmet .
" 哪个 气闸 ? " 罗恩 问 通过 这 声音的 - 电话 在 他的 头盔 .
" 哪个气闸？" 罗恩通过头盔里的语音电话问道。

" [aɪd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [wʌnz] .
" I'd suggest the central ones .
" ID 建议 这 中央 一个 .
" 我建议选择中心区域的那些。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɑːbərd] .
I'll take the port side and you the starboard .
患病的 拿 这 港口 边 和 你 这 右舷 .
" 我坐左舷，你坐右舷。"

[wi:l; wil][ˈentə(r)][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [lɒks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈɪntu:] [speɪs] .
We'll enter the respective locks at the same instant , then into space .
出色地 进入 这 各自 锁 在 这 相同的 立即的 , 然后 进入 空间 .
" 我们将同时进入各自的锁，然后进入太空。"

[ɑːftə(r)] [ðæt] , [wel] , [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈentə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [əˈgen] .
After that , well , only one of us will enter this ship again .
后 那 , 出色地 , 仅有的 一 的 我们 将要 进入 这 船 再次 .
" 之后，我们之中只会有一人再次登上这艘船。"

" [ðeɪ] [muːvd] [ˈɪntu:] [ˈpærəlel] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" They moved into parallel corridors on opposite sides of the ship .
" 他们 已搬 进入 平行线 走廊 在 对面的 侧面 的 这 船 .
" 他们进入了船两侧的平行走廊。"

[ˈɪnstəntli] [rɒn] [wɒz; wəz] [əˈlɜːt] ,
Instantly Ron was alert ,
即刻 罗恩 曾是 警报 ,
" 罗恩立刻警觉起来。"

[nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɑːmd] [wɪð]
not trusting the Martian out of his sight now that they were both armed with
不是 信任 这 火星 人 出去 的 他的 视线 现在 那 他们 是 两个都 武装 和
[ə; eɪ] [ˈbʊlət] [əˈpiːs] .
a bullet apiece .
一个 子弹 一块 .
" 现在他们俩都各有一颗子弹，所以他不敢让火星 人 离开自己的视线。"

[bʌt; bət][bəʊθ][ðeə(r)] [ˈhelmt] [fəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .
But both their helmet phones were on .
但 两个都 他们的 头盔 电话 是 在 .
" 但他们的头盔电话都处于开启状态。"

[rɒn] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Ron stopped a moment and listened .
罗恩 停止 一个 片刻 和 听着 .
罗恩停顿了一下，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [əˈmjuːzd] [vɔɪs] :
He heard the other's amused voice :
他 听到 这 其他的 觉得好笑 噪音 :
他听到了对方带着笑意的声音:

" [ˈstɒpɪŋ] , [ˈdʒɔːdn] ?
" **Stopping , Jordan ?**
" 停止 , 约旦 ?
"乔丹，你打算停下来吗？ "

[ɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈeələk] !
On to your airlock !
在 到 你的 气闸 !
请前往气闸！

[ˌgʊdˈbaɪ] , [bʌt; bət][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] . "
Goodbye , but don't mind if I don't wish you good luck . "
再见 , 但 不 头脑 如果 我 不 希望 你 好的 运气 . "
再见，不过别介意我不祝你好运。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The same to you .**
" 这 相同的 到 你 .
"彼此。

" [rɒn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [lɒk] .
" **Ron entered his lock .**
" 罗恩 进入 他的 锁 .
罗恩进入了他的锁。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][kləʊzd] [ˌɔːtəˈmætrɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
The inner door closed automatically , and a few seconds later the outer
这 内 门 关闭 自动地 , 和 一个 很少 秒 之后 这 外
[dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
door opened .
门 打开 .
内门自动关闭，几秒钟后外门打开。

[hiː; hi] [njuː] - [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈlaɪkwaɪz] ,
He knew Tarnuff had done likewise ,
他 知道 - 有 完毕 同样地 ,
他知道塔努夫也做了同样的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [fəʊnz] .
for he could hear the faint sound of the mechanism through his phones .
为了 他 可以 听到 这 头晕的 声音 的 这 机制 通过 他的 电话 .
因为他能透过手机听到机器发出的微弱声音。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Then he knew that Tarnuff had swung outside ,
然后 他 知道 那 - 有 摇摆 外部 ,
然后他就知道塔努夫已经挥杆到外面去了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][məˈtæli:k][ˈkliks] [æz; əz][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈfu:z] [meɪd]
for he heard a couple of metallic clicks as the magnetic shoes made
为了 他 听到 一个 夫妻 的 金属 点击 作为 这 磁的 鞋 制成
[ˈkɒntækt][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ,
contact on the outer ,
接触 在 这 外 ,

因为他听到了几声金属碰撞的咔哒声，那是磁性鞋与外侧接触时发出的。

[ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
opposite side of the hull .
对面的 边 的 这 船体 .

船体的另一侧。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [rɒn] [mu:vd] [aʊt] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn] [ˈfu:z] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ɪn][æn; ən][ɑ:k][tu:; tə]
Satisfied , Ron moved out too , and his own shoes swung around in an arc to
使满意 , 罗恩 已搬 出去 也 , 和 他的 自己的 鞋 摇摆 大约 在 一个 弧 到
[meɪk] [ˈkɒntækt] .
make contact .
制作 接触 .

罗恩满意地走了出去，他的鞋子划出一道弧线，与地面接触。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɪnstənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtə(r)] , [ˈaʊtə(r)] [ɪˈmensəti] ,
For a single instant he was appalled at the utter , outer immensity ,
为了 一个 单身的 立即的 他 曾是 震惊 在 这 说出 , 外 浩瀚无垠 ,
[ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdɑ:kənəs] ;
the sweeping darkness ;
这 扫荡 黑暗 ;

那一瞬间，他被眼前无边无际的浩瀚和笼罩一切的黑暗所震撼；

[ðen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˈaʊtwəd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
then he did not look outward again , but clung to the hull , facing it .
然后 他 做过 不是 看 向外 再次 , 但 紧紧抓住 到 这 船体 , 面向 它 .

然后他不再向外看，而是紧紧抓住船体，面向它。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈspi:diŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ɪts] [fʊl] [ˈrɒkɪt] [blɑ:st] ,
He knew the Lucifer was still speeding along on its full rocket blast ,
他 知道 这 路西法 曾是 仍然 超速 沿着 在 它是 满的 火箭 爆炸 ,

他知道路西法号仍在全速推进，以火箭般的速度向前飞驰。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][hɪm] .
but not relative to him .
但 不是 相对的 到 他 .

但与他无关。

[ðə; ði] [ˈhelmt] [fəʊnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][aɪˈdɪə] .
The helmet phones had given him an idea .
这 头盔 电话 有 给定 他 一个 主意 .

头盔电话给了他一个灵感。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈlɪsənɪŋ] .
He held his breath , listening .
他 握住 他的 气息 , 聆听 .

他屏住呼吸，侧耳倾听。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][feɪnt] [kliks] [ɒv; əv] - [ˈfu:z] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
He heard the faint clicks of Tarnuff's shoes as he moved along on the opposite
他 听到 这 头晕的 点击 的 - 鞋 作为 他 已搬 沿着 在 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .

他听到塔努夫的鞋子在对面走动时发出的轻微咔哒声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bəʊ; bæʊ] .

He seemed to be moving toward the bow .
他 似乎 到 是 移动 朝向 这 弓 .

他似乎正朝着船头走去。

[ðen] [rɒn] [hɜːd] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [klɪk] , [æz; əz] - [ʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fəʊn] .

Then Ron heard a different click , as Tarnuff shut off his phone .
然后 罗恩 听到 一个 不同的 点击 , 作为 - 关闭 离开 他的 电话 .

然后罗恩听到一声不同的咔哒声，塔纳夫关掉了手机。

[rɒn] [ˈtʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Ron chuckled as he reached up and shut off his own .
罗恩 轻笑 作为 他 达到 向上 和 关闭 离开 他的 自己的 .

罗恩轻笑一声，伸手关掉了自己的手机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] - [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [dɪˈlɪbəɾətli] ,

He was sure Tarnuff had done that deliberately ,
他 曾是 当然 - 有 完毕 那 故意地 ,

他确信塔努夫是故意这么做的。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz][dəˈrek](ə)n[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɜːnwəd] [naʊ] .

and probably was reversing his direction and moving sternward now .
和 大概 曾是 逆转 他的 方向 和 移动 船尾 现在 .

而且现在很可能正在改变方向，向船尾方向移动。

[rɒn] [ˈdɪd(ə)nt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [ˈmɪnɪt] .

Ron didn't move at all for a minute .
罗恩 没有 移动 在 全部 为了 一个 分钟 .

罗恩一动不动地站了一会儿。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðeə(r)] [ˈlaɪtli] , [ˈpɪərɪŋ] [ʌp] [əˈbɔŋ] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [əˈbʌv]

He clung there lightly , peering up along the sweeping curve of the hull above
他 紧紧抓住 那里 轻轻 , 窥视 向上 沿着 这 扫荡 曲线 的 这 船体 多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,
他的 头 ,

他轻轻地抓住船舷，抬头望着头顶上方船体流畅的弧线。

[ˈredi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ðeə(r)] .

ready to use his pistol if Tarnuff should appear there .
准备好 到 使用 他的 手枪 如果 - 应该 出现 那里 .

如果塔努夫出现，他随时准备使用手枪。

[bʌt; bət] - [ˈdɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɒn] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)]

But Tarnuff didn't appear , and Ron thought it likely he wouldn't for
但 - 没有 出现 , 和 罗恩 想法 它 可能 他 不会 为了

[əˈwaɪl] .

awhile .
一会儿 .

但塔纳夫没有出现，罗恩认为他可能一时半会儿都不会出现。

[hiː; hi][ˈhædnt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [wɜːdz] , " [ˈmɑːksmənʃɪp] [ɪz][nɒt][ɔːl] .

He hadn't forgotten the other's words , " marksmanship is not all .
他 之前没有 被遗忘的 这 其他的 字 , " 枪法 是 不是 全部 .

他没有忘记对方的话：“枪法不是一切。”

" [wʌŋ] [ˈbʊlɪt] [əˈpiːs] !

" One bullet apiece !
" 一 子弹 一块 !

每人一颗子弹！

[ˈprɒbəbli] - [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] , [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [rɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Probably Tarnuff would try to make him waste his bullet , thus putting Ron at his
大概 - 会 尝试 到 制作 他 浪费 他的 子弹 , 因此 推杆 罗恩 在 他的
[ˈmɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

塔纳夫很可能会想办法让他浪费子弹，从而让罗恩任他宰割。

[ðæt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][ˈlədʒɪk(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
That would be the logical thing to do .
那 会 是 这 逻辑 事物 到 做 .

这样做才是合乎逻辑的。

[ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [rɒn] [muːvd] [ˈkeəfəli] [ˈstɜːnwəd] .
Keeping this in mind , Ron moved carefully sternward .
保持 这 在 头脑 , 罗恩 已搬 小心 船尾 .

牢记这一点，罗恩小心翼翼地 toward 船尾方向移动。

[hiː; hi][held][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held the pistol ready in his hand .
他 握住 这 手枪 准备好 在 他的 手 .

他手里紧握手枪，处于随时准备射击的状态。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [piə] [ˈʌpwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] , [əˈlɜːt][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
Occasionally he peered upward along the curve , alert and ready for anything .
偶尔 他 窥视 向上 沿着 这 曲线 , 警报 和 准备好 为了 任何事物 .

他偶尔会沿着曲线向上张望，保持警惕，随时准备应对任何情况。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] - [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
He wondered what Tarnuff had in mind .
他 想知道 什么 - 有 在 头脑 .

他想知道塔努夫究竟在想什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [gesɪŋ] [geɪm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈdedli] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But this wasn't a guessing game , it was far more deadly than that ,
但 这 不是 一个 猜测 游戏 , 它 曾是 远的 更多的 致命 比 那 ,

但这并非一场猜谜游戏，它远比这致命得多。

[ænd; ənd] [ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] .
and he'd have to be very sure before he fired his bullet .
和 他会 有 到 是 非常 当然 前 他 被解雇 他的 子弹 .

他必须非常确定才能开枪。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈnʌðə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
But there was still another danger .
但 那里 曾是 仍然 其他 危险 .

但还有另一种危险。

[ðɪs] [hʌl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [wɜːld] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈweɪtləs] .
This hull was his only world now and he was almost weightless .
这 船体 曾是 他的 仅有的 世界 现在 和 他 曾是 几乎 失重 .

这艘船体就是他现在唯一的世界，他几乎感觉不到重量。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈfɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪntft] [əˈlɒŋ] ,
He clung to it fiercely as he inched along ,
他 紧紧抓住 到 它 激烈地 作为 他 一点点地 沿着 ,

他紧紧抓住它，一步一步地向前挪动。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ʌv] [tuː; tə][send][hɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [friː] ,
knowing that it wouldn't take much of a shove to send him drifting free ,
会心 那 它 不会 拿 很多 的 一个 推 到 发送 他 漂流 自由的 ,

他知道只要轻轻一推，就能让他自由漂流。

[aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˈgrævəti][fəˈrevə(r)] .
out of its gravity forever .
出去 的 它是 重力 永远 ；

永远摆脱了重力。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][feɪnt] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He looked along the straight line of it and saw the faint glow of the
他 看起来 沿着 这 直的 线 的 它 和 锯 这 头晕的 辉光 的 这
[ˈrɒkɪt] [blaːsts] .
rocket blasts .
火箭 爆炸 ；

他沿着直线望去，看到了火箭爆炸的微弱光芒。

[hɪz; ɪz][breɪn] [raɪðd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈhɒrəb(ə)l] [θɔːt] .
His brain writhed at a sudden horrible thought .
他的 脑 扭动 在 一个 突然 可怕 想法 ；

一个可怕的念头突然涌上心头，令他大脑一片混乱。

[wʊd] - [traɪ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [əˈgen] ,
Would Tarnuff try to gain the control room again ,
会 - 尝试 到 获得 这 控制 房间 再次 ；

塔努夫会再次尝试夺取控制室吗？

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈeɪk] [hɪm] [ɒf][ˈɪntuː] [speɪs] ?
change the course suddenly and thus shake him off into space ?
改变 这 课程 突然 和 因此 摇 他 离开 进入 空间 ？

突然改变航向，把他甩到太空？

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [rɒn] [ˈhʌrɪd] [hɪz; ɪz][ˈprəʊɡres][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
At this thought Ron hurried his progress a little ,
在 这 想法 罗恩 慌忙 他的 进步 一个 小的 ；

想到这里，罗恩加快了脚步。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ˈpærəleɪ] [saɪd] [tjuːbz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
making for the four parallel side tubes he could see a little distance away .
制作 为了 这 四 平行线 边 管子 他 可以 看 一个 小的 距离 离开 ；

他朝着不远处看到的四根平行侧管走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [tjuːbz] [ðæt] [wɜːrnt] [ˈblɑːstɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ˈəʊnli][ɪn] [ɪˈmɜːdʒənsi] ;
They were the only tubes that weren't blasting , being used only in emergency ;
他们 是 这 仅有的 管子 那 不是 爆破 ， 存在 用过的 仅有的 在 紧急情况 ；

它们是仅有的没有爆炸的管道，仅在紧急情况下使用；

[ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm][ˈfɜːmə(r)] [ˈfʊtɪdʒ] ,
they would allow him firmer footage ,
他们 会 允许 他 更坚固 画面 ；

他们会允许他拍摄更清晰的画面。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə][weɪt][ðeə(r)][ʌnˈtɪl] - [keɪm]
and maybe it would be a good idea to wait there until Tarnuff came
和 或许 它 会 是 一个 好的 主意 到 等待 那里 直到 - 来了
[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
somewhere in sight .
某处 在 视线 ；

或许在那里等到塔努夫出现在视线范围内是个好主意。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðɪːz] [tjuːbz] , [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
As he neared these tubes , something seemed wrong with them .
作为 他 接近 这些 管子 ， 某物 似乎 错误的 和 他们 ；

当他靠近这些管子时，他觉得它们似乎有些不对劲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [veɪg] [dɑ:k][blɜ:(r)] — [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekənd]
There was something else there — a vague dark blur — between the second
那里 曾是 某物 别的 那里 — 一个 模糊的 黑暗的 模糊 — 之间 这 第二
[ænd; ənd] [θɜ:d] [tju:bz] .
and third tubes .
和 第三 管子 .

在第二根管子和第三根管子之间，似乎还有其他东西——一片模糊的黑色模糊影像。

[rɒn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Ron stopped suddenly .
罗恩 停止 突然 .

罗恩突然停了下来。

[kʊd; kəd] - [hæv; həv] [ri:tft] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] ?
Could Tarnuff have reached there already ?
可以 - 有 达到 那里 已经 ?

塔努夫会不会已经到达那里了？

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No , that was impossible .
不 , 那 曾是 不可能的 .

不，那不可能。

[hi;; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][blɜ:(r)]['dɪd(ə)nt][stɜ:(r)] .
He moved forward cautiously , and the blur didn't stir .
他 已搬 向前 谨慎地 , 和 这 模糊 没有 搅拌 .

他小心翼翼地向前走，那模糊的身影纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [rɒn] [sɔ:] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
And then Ron saw what it was .
和 然后 罗恩 锯 什么 它 曾是 .

然后罗恩就看到了那是什么。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][glæd][hi;; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmit] [fəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi]
And he was glad he had shut off his helmet phone , for he
和 他 曾是 高兴的 他 有 关闭 离开 他的 头盔 电话 , 为了 他
[lɑ:ft] ['laʊdli] ,
laughed loudly ,
笑了 高声 ,

他很庆幸自己关掉了头盔上的电话，因为他忍不住大笑起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] , [ðə; ði] [saʊnd][ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [drʌmz] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmit] .
a little hysterically , the sound almost bursting his ear - drums inside the helmet .
一个 小的 歇斯底里地 , 这 声音 几乎 爆发 他的 耳朵 - 鼓 里面 这 头盔 .

他近乎歇斯底里地尖叫起来，声音几乎要震破头盔里的耳膜。

[wedʒd] [brɪ'twi:n] [ðəʊz] [,hɒrɪ'zɒntəli] ['pærəlel] [tju:bz][wɒz; wəz] - [hju:dʒ]['bɒdi] [wɪtʃ] [rɒn]
Wedged between those horizontally parallel tubes was Oruk's huge body which Ron
楔形 之间 那些 水平方向 平行线 管子 曾是 - 巨大的 身体 哪个 罗恩
[hæd; həd] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] ['berɪd] [ɪn] [speɪs] !
had thought he had buried in space !
有 想法 他 有 埋葬 在 空间 !

奥鲁克巨大的身体被卡在那些水平平行的管道之间，罗恩原本以为他已经把奥鲁克埋葬在太空里了！

[ə'pærəntli] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,
Apparently it had been caught in the gravity of the ship again ,
显然 它 有 到过 捕捉 在 这 重力 的 这 船 再次 ,

显然它又一次被飞船的引力困住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['lʌkɪli] [raɪt] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðəʊz] [tju:bz] ,
and had slid slowly along the hull , luckily right in line with those tubes ,
和 有 滑行 缓慢地 沿着 这 船体 , 幸运的是 正确的 在 线 和 那些 管子 ,

它沿着船体缓慢滑行，幸运的是正好与那些管子对齐。

[tuː; tə][ˈfaɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][rest][ðəə(r)] .
to finally come to rest there .
到 最后 来 到 休息 那里 .

最终在那里安顿下来。

[rɒn] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] .
Ron had been indecisive .
罗恩 有 到过 优柔寡断 .

罗恩一直优柔寡断。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ku:l] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] .
Now he felt his brain become suddenly cool and concise .
现在 他 毛毡 他的 脑 变得 突然 凉爽的 和 简洁的 .

他感到自己的大脑突然变得冷静而清晰。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] .
He knew what he must do .
他 知道 什么 他 必须 做 .

他知道自己必须做什么。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [pʃʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [saɪd] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] .
It had been pure luck that he had taken the starboard side instead of .
它 有 到过 纯的 运气 那 他 有 已采取 这 右舷 边 反而 的 .
Tarnuff .
- .

他选择右舷而不是塔尔努夫，纯属运气。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊmən] .
It was an omen .
它 曾是 一个 预兆 .

这是一个不祥之兆。

[bʌt; bət] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪski] .
But it would be risky .
但 它 会 是 风险 .

但这样做有风险。

[rɒn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsəʊbəd] , [muːvd] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ɔrək] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] .
Ron suddenly sobered , moved along until he could grasp Oruk by the collar .
罗恩 突然 清醒 , 已搬 沿着 直到 他 可以 抓牢 奥鲁克 经过 这 衣领 .

罗恩突然清醒过来，继续往前走，直到他能抓住奥鲁克的衣领。

[hiː; hi] [tʌg] .
He tugged .
他 拉扯 .

他拉了一下。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [wedʒd] [taɪt] , [dʒʌst] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tjuːbz] .
The body was wedged tight , just fitting the space between the tubes .
这 身体 曾是 楔形 紧的 , 只是 配件 这 空间 之间 这 管子 .

尸体被紧紧地楔入，刚好塞进管子之间的空间。

[rɒn] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [juːst] [bəʊθ] [hændz] .
Ron thrust the pistol into his belt and used both hands .
罗恩 推力 这 手枪 进入 他的 腰带 和 用过的 两个都 双手 .

罗恩将手枪插回腰带，双手握枪。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [keɪm] [friː] .
At last the body came free .
在 最后的 这 身体 来了 自由的 .

最终，尸体被释放了出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] [naʊ] .
He saw that he'd have to leave the pistol in his belt now .
他 锯 那 他会 有 到 离开 这 手枪 在 他的 腰带 现在 .

他意识到自己现在必须把手枪留在腰带上了。

[ɪf] - [ʊd; əd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] ['sʌmwɛə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [aɪ 'ti:]
If Tarnuff should suddenly appear somewhere over the curve of the hull , it
如果 - 应该 突然 出现 某处 超过 这 曲线 的 这 船体 , 它
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end] .
would be the end .
会 是 这 结尾 .

如果塔努夫突然出现在船体曲线的某个地方，那就完了。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tu:; tə][risk][aɪ 'ti:] .
But he'd have to risk it .
但 他会 有 到 风险 它 .

但他必须冒这个险。

['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,
Hugging the body tightly to him , he moved a little higher ,
拥抱 这 身体 紧紧 到 他 , 他 已搬 一个 小的 更高 ,

他紧紧地抱着那具尸体，身体略微抬高了一些。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['sɜ:kjələ(r)] [pɔ:ts] .
up to the long line of circular ports .
向上 到 这 长的 线 的 圆 端口 .

一直延伸到一长排圆形港口。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He moved slowly back toward the center of the ship ,
他 已搬 缓慢地 后退 朝向 这 中心 的 这 船 ,

他缓缓地向船中央移动去。

['pɪəriŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['glæsait] [pɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .
peering into each glassite port as he passed .
窥视 进入 每个 玻璃石 港口 作为 他 通过了 .

他经过时，不时地向每个玻璃门窥视。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt][faɪnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪ'ðɪn] .
But he couldn't find what he was looking for ; all was dark within .
但 他 不能 寻找 什么 他 曾是 寻找 为了 ; 全部 曾是 黑暗的 之内 .

但他找不到他想要的东西；里面一片漆黑。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ][dɑ:k] .
At last he came to one that wasn't so dark .
在 最后的 他 来了 到 一 那 不是 所以 黑暗的 .

最后他来到了一间没那么黑暗的房子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][feɪnt] [sɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
He saw a faint scintillation of color .
他 锯 一个 头晕的 闪烁 的 颜色 .

他看到一丝微弱的色彩闪烁。

- !
Silicytes !
- !

硅细胞！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piə]
There were at least a score of them in this cabin into which he peered
那里 是 在 至少 一个 分数 的 他们 在 这 舱 进入 哪个 他 窥视
.
:
.

他向小屋里张望，发现里面至少有二十来个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)]
He had almost forgotten about them , but now he was glad of their
他 有 几乎 被遗忘的 关于 他们 , 但 现在 他 曾是 高兴的 的 他们的
[feɪnt] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,
faint flashing light ,
头晕的 闪烁 光 ,

他几乎已经忘记了它们的存在，但现在他很高兴看到它们微弱的闪光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] [kən'teɪnɪŋ] [speɪs] - [suːts] .
for he saw what he sought : one of the lockers containing space - suits .
为了 他 锯 什么 他 寻求 : 一 的 这 储物柜 包含 空间 - 西装 .

因为他看到了他想要的东西：一个存放宇航服的储物柜。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['eələs] [speɪs] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .
He knew the Silicytes could live in airless space , so he didn't hesitate .
他 知道 这 - 可以 居住 在 无气 空间 , 所以 他 没有 犹豫 .

他知道硅细胞可以在没有空气的空间中生存，所以他毫不犹豫。

[ə; eɪ][fjuː] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'tælɪk] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] ['fætəd] .
A few blows with his metallic shoe , and the port shattered .
一个 很少 打击 和 他的 金属 鞋 , 和 这 港口 破碎 .

他用金属鞋踢了几下，港口就碎了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
It was almost his undoing .
它 曾是 几乎 他的 撤销 .

这几乎毁了他。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst] [swept] [hɪm] [ə'weɪ]
The rush of air from the room came so suddenly it almost swept him away
这 匆忙 的 空气 从 这 房间 来了 所以 突然 它 几乎 扫荡 他 离开
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

房间里突然涌出的一股气流几乎把他卷到了太空中。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['əʊpənɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Just in time he grasped the edge of the circular opening with one hand ,
只是 在 时间 他 抓住 这 边缘 的 这 圆 开幕 和 一 手 ,
he及时用一只手抓住了圆形开口的边缘。

[klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gruːsəm] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
clung tenaciously to his gruesome burden with the other .
紧紧抓住 顽强地 到 他的 令人毛骨悚然 负担 和 这 其他 .

他紧紧抱着自己和另一个人身上那可怕的重担。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌvd] - ['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'hed]
Then the air was gone , and he shoved Oruk's body into the room ahead
然后 这 空气 曾是 已消失 , 和 他 推搡 - 身体 进入 这 房间 前方
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

然后空气消失了，他把奥鲁克的尸体推进了前面的房间。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] , [ðəə(r)] [tʃeɪn] - [laɪk][ˈtentək(ə)lɪz] ['klæʃɪŋ] , ['ri:tʃɪŋ] [aʊt]
Instantly the Silicytes crowded around , their chain - like tentacles clashing , reaching out
即刻 这 - 挤 大约 , 他们的 链 - 喜欢 触手 冲突 , 到达 出去
[təˈwɔ:d] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

瞬间，硅晶兽们蜂拥而至，它们链状的触手相互碰撞，向他伸出。

[rɒŋ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðəə(r)][ˈkrɪst(ə)] [ˈkəʊldnəs] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] .
Ron could feel their crystal coldness even through his space - suit .
罗恩 可以 感觉 他们的 水晶 寒冷 甚至 通过 他的 空间 - 套装 .
即使隔着宇航服，罗恩也能感受到他们冰冷的触感。

[hi:; hi] [[ʌvd] [ðem; ðəm] ['rekləsli] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [wei] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:mləs] .
He shoved them recklessly out of the way , knowing they were harmless .
他 推搡 他们 鲁莽地 出去 的 这 方式 , 会心 他们 是 无害 .
他明知他们无害，却还是鲁莽地把他们推开。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] ,
At last he procured a space - suit ,
在 最后的 他 采购 一个 空间 - 套装 ,
他最终弄到了一套宇航服。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɒb][nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] — ['fɪtɪŋ] - [hju:dʒ] ['bɒdi] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] .
and then came a job not to his liking — fitting Oruk's huge body into it .
和 然后 来了 一个 工作 不是 到 他的 喜欢 — 配件 - 巨大的 身体 进入 它 .
然后他接到了一份他不喜欢的工作——把奥鲁克庞大的身躯塞进那个衣服里。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .
At last , however , it was accomplished .
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 完成 .
最终，这件事还是实现了。

[hi:; hi] [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] , ['helmtɪd] [ˈfɪgə(r)][,aʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [brɪ'saɪd]
He shoved the bulging , helmeted figure outside again , and climbed out beside
他 推搡 这 凸起 , 戴头盔 数字 外部 再次 , 和 攀登 出去 旁
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他把那个身材臃肿、戴着头盔的人影再次推到外面，然后自己也爬了出去。

[rɑ:nz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] ['grɪmli] [naʊ] .
Ron's lips tightened grimly now .
罗恩的 嘴唇 收紧 阴沉地 现在 .
罗恩的嘴唇紧抵得紧紧的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [held] , [ɪd] [meɪk] - [weɪst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]
If his luck held , he'd make Tarnuff waste his bullet
如果 他的 运气 握住 , 他会 制作 - 浪费 他的 子弹
如果他运气好的话，他就会让塔努夫浪费掉那颗子弹.....

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] - ?
But where was Tarnuff ?
但 在哪里 曾是 - ?
但塔努夫在哪里？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [rɒŋ] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['klɪkɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
For a second Ron thought of clicking on his phone again and calling out ,
为了 一个 第二 罗恩 想法 的 点击 在 他的 电话 再次 和 呼叫 出去 ,
罗恩有一瞬间想再次拿起手机喊话。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
to see what would happen .
到 看 什么 会 发生 .

看看会发生什么。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈweɪ] .
But no — that would give his own position away .
但 不 — 那 会 给 他的 自己的 位置 离开 .

但是不行——那样会暴露他自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] - [wɒz; wəz] , [ˈnaɪðə(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈmɑːn] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
If he didn't know where Tarnuff was , neither did the Martian know where he
如果 他 没有 知道 在哪里 - 曾是 , 两者都不 做过 这 火星人 知道 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

如果他不知道塔努夫在哪里，那么火星人也不知道他在哪里。

[rɒn] [tʊk] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [əˈɡen] .
Ron took a guess and moved toward the stern again .
罗恩 采取 一个 猜测 和 已搬 朝向 这 船尾 再次 .

罗恩猜测了一下，然后再次朝船尾走去。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈkeəf(ə)l] [naʊ] ,
He knew he would have to be doubly careful now ,
他 知道 他 会 有 到 是 双倍 小心 现在 ,
他知道现在他必须加倍小心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌpærəˈdɒksɪkli] [ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and yet paradoxically he'd have to take a chance .
和 然而 矛盾的是 他会 有 到 拿 一个 机会 .

然而矛盾的是，他却不得不冒险一试。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi][held][ðə; ðɪ] [speɪs] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˈfɪɡə(r)] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
With difficulty he held the space - suited figure close to his side .
和 困难 他 握住 这 空间 - 适合 数字 关闭 到 他的 边 .

他费力地将身穿宇航服的人紧紧抱在身边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈevə(r)][ˈnɪərə(r)][ðə; ðɪ] [stɜːn] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [əˈbliːk] [ˈʌpwəd] ,
As he came ever nearer the stern he began to move oblique upward ,
作为 他 来了 曾经 更近 这 船尾 他 开始 到 移动 斜 向上 ,

随着他越来越靠近船尾，他开始斜向上移动，

[ˈpɪəriŋ] [ɪnˈtentli] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [hʌlz] [həˈraɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [pɒv; əv] - .
peering intently all along the hull's horizon for a sight of Tarnuff .
窥视 专注地 全部 沿着 这 赫尔的 地平线 为了 一个 视线 的 - .

目光紧紧地沿着船体的地平线，寻找塔努夫的身影。

[wʊd] [ðɪs] [trɪk] [wɜːk] ?
Would this trick work ?
会 这 诡计 工作 ?

这个方法管用吗？

[pəˈhæps] - [wʊdnt] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ˈhelmtɪd] [ˈfɪɡə(r)] ,
Perhaps Tarnuff wouldn't fire at the first sight of a space - helmeted figure ,
也许 - 不会 火 在 这 第一的 视线 的 一个 空间 - 戴头盔 数字 ,

[æz; əz] [rɒn] [həʊpt] .
as Ron hoped .
作为 罗恩 希望 .

或许塔努夫不会像罗恩希望的那样，一看到戴着太空头盔的人影就开火。

[ænd; ʌnd] [jet] — [waɪ] [nɒt] ?
And yet — why not ?
和 然而 — 为什么 不是 ?

然而——为什么不呢？

[id] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [nəʊ][ʼʌðə(r)] [ʼmuːvɪŋ] [ʼfɪgə(r)] [aʊt][ðeə(r)] [ɪk'sept] [rɑːnz] .
He'd be expecting no other moving figure out there except Ron's .
他会 是 期待 不 其他 移动 数字 出去 那里 除了 罗恩的 .

他以为除了罗恩之外，不会有其他任何人影在场。

[rɒn] [wɒz; wəz][ʼɔːlməʊst][æ; ət][ðə; ði] [stɜːn] [tjuːbz] [naʊ] .
Ron was almost at the stern tubes now .
罗恩 曾是 几乎 在 这 船尾 管子 现在 .

罗恩现在几乎已经到达船尾的充气管处了。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][ʼwʌndə(r)] [ɪf] - [hæd; həd][ʼteɪkən][ðə; ði][ʼʌðə(r)][də'rek(ə)n][ʼɑːftə(r)][ɔːl] ,
He began to wonder if Tarnuff had taken the other direction after all ,
他 开始 到 想知道 如果 - 有 已采取 这 其他 方向 后 全部 ,
他开始怀疑塔努夫最终是否选择了另一个方向。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the bow off the ship .
朝向 这 弓 离开 这 船 .

朝船头方向。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ʼfɜːmə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði][ʼbɒdi] [brɪ'saɪd] [hɪm] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː][mɔː(r)] [fi:t] [ə'bliːkli]
He took a firmer hold on the body beside him , moved a few more feet obliquely
他 采取 一个 更坚固 抓住 在 这 身体 旁 他 , 已搬 一个 很少 更多的 脚 斜向
[ʼʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

他更紧地抓住身旁的尸体，斜向上挪了几步，

[ænd; ʌnd] [ðen] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] !
and then . . . he had guessed right !
和 然后 . . . 他 有 猜对了 正确的 !

然后.....他猜对了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʼmɑːʃn] !
He saw the Martian !
他 锯 这 火星人 !

他看到了火星人！

[rɒn] [kɔːt] [ʼəʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] , [ʼflætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʼpɪst(ə)l][held]
Ron caught only a glimpse of him , flattened against the hull with his pistol held
罗恩 捕捉 仅有的 一个 一瞥 的 他 , 扁平的 反对 这 船体 和 他的 手枪 握住
[ʼredi] ,
ready ,
准备好 ,

罗恩只瞥见他一眼，他紧贴着船体，手枪已准备就绪。

[brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][əʊn] [hed] [daʊn] [ə'gen] .
before he jerked his own head down again .
前 他 猛地一抖 他的 自己的 头 向下 再次 .

然后他又猛地低下了头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æ; ət] - [ded] [ʼgreɪ] [feɪs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [plert] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He looked at Oruk's dead grayish face inside the plate so close to his own .
他 看起来 在 - 死的 灰蒙蒙的 脸 里面 这 盘子 所以 关闭 到 他的 自己的 .
他看着盘子里奥鲁克那张死气沉沉、灰蒙蒙的脸，那张脸离他自己的脸那么近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][həʊp] [ðæt] - [wɒdnt] ['rekəɡnaɪz][,ai 'ti:] .
He could only hope that Tarnuff wouldn't recognize it .
他 可以 仅有的 希望 那 - 不会 认出 它 .
他只能希望塔努夫认不出它。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [tu:] ['helmits] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒn] [wɒz; wəz][ˈʊə(r)] [ðæt] [ɪf] -
Luckily the two helmets were identical , and Ron was sure that if Tarnuff
幸运的是 这 二 头盔 是 完全相同的 , 和 罗恩 曾是 当然 那 如果 -
[ˈfaɪəd][æt; ət][ɔ:l] ,
fired at all ,
被解雇 在 全部 ,
幸运的是, 这两个头盔一模一样, 罗恩确信, 如果塔努夫真的开枪,

[,ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] - [plɛt] .
it would be at the face - plate .
它 会 是 在 这 脸 - 盘子 .
它应该在面板上。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gru:səm] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
It was a gruesome thing to do , but this was no time for
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 事物 到 做 , 但 这 曾是 不 时间 为了
[ˈskwi:mɪʃnəs] ,
squeamishness ,
胆怯 ,
这的确是一件令人毛骨悚然的事, 但现在不是畏首畏尾的时候。

[rɒn] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][br'ɡæn] ['i:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Ron thought , as he began easing the body up inches at a time .
罗恩 想法 , 作为 他 开始 缓解 这 身体 向上 英寸 在 一个 时间 .
罗恩一边想着, 一边开始一点一点地把尸体抬起来。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [trɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['enəməz] [ˈfaɪə(r)] .
It was the age - old trick to draw the enemys fire .
它 曾是 这 年龄 - 老的 诡计 到 画 这 敌人 火 .
这是吸引敌人火力的古老伎俩。

[ˈnʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['haɪə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] ['rekləsli] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][fɜ:m][ɡrɪp][ɒn]
He pushed the body higher , almost recklessly , but maintained a firm grip on
他 推动 这 身体 更高 , 几乎 鲁莽地 , 但 维持 一个 公司 紧握 在
[,ai 'ti:] .
it :
它 :

他几乎是鲁莽地将尸体抬得更高, 但始终牢牢地抓着它。

[stɪl] ['haɪə(r)] .
Still higher .
仍然 更高 .

更高。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈʊə(r)][,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['pɑ:ʃəli] [ɪn] - [laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ]
He was sure it must be at least partially in Tarnuff's line of vision by
他 曾是 当然 它 必须 是 在 至少 部分 在 - 线 的 想象 经过
[naʊ] .
now .
现在 .
他确信, 现在那东西至少已经部分进入了塔努夫的视线范围。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][ˈfaɪə(r)] ?
Why didn't he fire ?
为什么 没有 他 火 ？

他为什么不开枪？

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] —
Could he have detected —
可以 他 有 检测到 —

他是否察觉到了——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][dɪd] [ˈhæpən] , [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [rɒn] ['kʊd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][gɑ:sp][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
And then it did happen , so suddenly that Ron couldn't even gasp his surprise .
和 然后 它 做过 发生 , 所以 突然 那 罗恩 不能 甚至 喘气 他的 惊喜 .

然后，事情真的发生了，如此突然，以至于罗恩甚至来不及表达他的惊讶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [pʌf] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [dʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ;
There was an abrupt puff of atomic dust above him ;
那里 曾是 一个 突然 噗 的 原子 灰尘 多于 他 ;

他头顶上方突然升起一团原子尘埃；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt][hi:; hi][felt] - ['bɒdi] [tɔ:n] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
at the same instant he felt Oruk's body torn spinning out of his grasp .
在 这 相同的 立即的 他 毛毡 - 身体 撕裂 旋转 出去 的 他的 抓牢 .

就在同一瞬间，他感到奥鲁克的身体被撕裂，从他的手中飞了出去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd]['fɪgə(r)] ['drɪftɪŋ] ['leɪzli] ['aʊtwəd] .
Then he saw the space - suited figure drifting lazily outward .
然后 他 锯 这 空间 - 适合 数字 漂流 懒洋洋 向外 .

然后他看到一个身穿宇航服的人影懒洋洋地向外漂去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] , ['hedləs] .
It was grotesque , headless .
它 曾是 怪诞 , 无头 .

它面目狰狞，没有头。

[ðə; ði] [ru:z] [hæd; həd] [wɜ:kt] !
The ruse had worked !
这 诡计 有 工作 !

计谋成功了！

- [hæd; həd][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈækjərətli] !
Tarnuff had fired his bullet , and very accurately !
- 有 被解雇 他的 子弹 , 和 非常 准确 !

塔努夫开枪了，而且非常精准！

[rɒn] [felt][ə; eɪ] [fɪəs] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [egzʌl'teɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɪst(ə)l][ænd; ənd] [ðen]
Ron felt a fierce surge of exultation as he drew his own pistol and then
罗恩 毛毡 一个 凶猛的 涌 的 大喜 作为 他 画 他的 自己的 手枪 和 然后
[hɔ:l] [hɪm'self] ['swɪftli] [ʌp][ˈɪntu:] - [saɪt] .
hailed himself swiftly up into Tarnuff's sight .
拖拽 他自己 迅速地 向上 进入 - 视线 .

罗恩感到一阵强烈的兴奋，他拔出自己的手枪，然后迅速走到塔努夫的视线范围内。

- [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Tarnuff had risen to his feet .
- 有 升起 到 他的 脚 .

塔努夫站了起来。

[hi:; hi] [stɪl] [held][ðə; ði][ˈprɪst(ə)l] ['lu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He still held the pistol loosely in his hand .
他 仍然 握住 这 手枪 松散地 在 他的 手 .

他仍然松松地握着手枪。

[ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈsmɑɪl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **A satisfied little smile was on his lips** .
" 一个 使满意 小的 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 .

他嘴角露出一丝满意的微笑。

[ðen][hi; hi][kɔ:t][saɪt][ɒv; əv][rɒn],[ðə; ði][ˈsmɑɪl][ˈvænɪʃd] ,
" **Then he caught sight of Ron, the smile vanished** ,
" 然后 他 捕捉 视线 的 罗恩 , 这 微笑 消失了 ,

然后他看到了罗恩，笑容消失了。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][fel][ænd; ənd][went][ˈskɪdɪŋ][ˈlaɪtli][əˈkrɒs][ðə; ði][hʌl] .
" **the pistol fell and went skidding lightly across the hull** .
" 这 手枪 跌倒 和 去 集材 轻轻 穿过 这 船体 .

手枪掉落，轻轻地滑过船体。

[ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][səʊ][ˈlu:dɪkrəs][ðæt][rɒn][ˈwɒntɪd][tu; tə][lɑ:f] .
" **The expression on his face was so ludicrous that Ron wanted to laugh** .
" 这 表达 在 他的 脸 曾是 所以 荒谬 那 罗恩 通缉 到 笑 .

他脸上的表情太滑稽了，罗恩忍不住想笑。

[ɪnˈsted],[hi; hi][ri:tʃt][ʌp][ænd; ənd][kɪkt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈhelmt][fəʊn],[mˈəʊʃənɪŋ]-[tu; tə]
" **Instead, he reached up and clicked on his helmet phone, motioning Tarnuff to**
" 反而 , 他 达到 向上 和 点击 在 他的 头盔 电话 , 示意 - 到

[du; də][ðə; ði][seɪm] .
" **do the same** .
" 做 这 相同的 .

他没有这么做，而是伸手点击了头盔上的手机，示意塔努夫也这样做。

" [bi:t][ju; jʊ]!
" **Beat you** !
" 打 你 !

“打败你！”

" [rɒn][kraɪd][ˈfɪəsli] .
" **Ron cried fiercely** .
" 罗恩 哭 激烈地 .

罗恩放声痛哭。

" [bi:t][ju; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][əʊn][geɪm] , - , [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈi:zi] !
" **Beat you at your own game, Tarnuff, and it was easy** !
" 打 你 在 你的 自己的 游戏 , - , 和 它 曾是 简单的 !

“用你的强项打败你，塔纳夫，这太容易了！”

[naʊ],[brʴɔ:(r)][aɪ][kɪl][ju; jʊ] ,
" **Now, before I kill you** ,
" 现在 , 前 我 杀 你 ,

现在，在我杀了你之前，

[aɪ][wɒnt][ju; jʊ][tu; tə][nəʊ][ɪts][ˈgəʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈgretɪst][ˈplezə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
" **I want you to know it's going to be the greatest pleasure of my life** !
" 我 想 你 到 知道 它是 去 到 是 这 最 乐趣 的 我的 生活 !

我想让你知道，这将是我最快乐的事！

" - [lʊkt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈdrɪftɪŋ][ˈbɒdi][hi; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈblɑ:stɪd] .
" **Tarnuff looked out at the drifting body he had just blasted** .
" - 看起来 出去 在 这 漂流 身体 他 有 只是 炸毁 .

塔努夫望着他刚刚炸死的漂浮的尸体。

[hi; hi][nˈbɒɪd][ænd; ənd][wen][hi; hi][ˈspəʊk][hɪz; ɪz][vɔɪs][ˈɔ:lməʊst][pə:] .
" **He nodded, and when he spoke his voice almost purred** .
" 他 点头 , 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 几乎 咕噜咕噜 .

他点了点头，说话时声音几乎像猫咪的叫声一样轻柔。

" [ɑ:] , [naʊ] [ai] [si:] .
" **Ah , now I see** .
" 啊 , 现在 我 看 :

啊, 现在我明白了。

[ˈklevə(r)] , [ˈdʒɔ:dn] , [ˈveri] [ˈklevə(r)] .
Clever , Jordan , very clever .
聪明的 , 约旦 , 非常 聪明的 :

乔丹, 你真聪明, 非常聪明。

[bʌt; bət] [daʊnt] [kənˈgrætʃəleɪt] [jɔ:ˈself] [tu:] [su:n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [wʌn] [jet] !
But don't congratulate yourself too soon , because you haven't won yet !
但 不 祝贺 你自己 也 很快 , 因为 你 还没有 韩元 然而 !

但别高兴得太早, 因为你还没赢呢!

[waɪr] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪlmeɪt] [əˈgen] .
We're back at the stalemate again .
是 后退 在 这 僵局 再次 :

我们又回到了僵局。

[waɪ] [daʊnt] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] , [ˈdʒɔ:dn] ?
Why don't you pull the trigger , Jordan ?
为什么 不 你 拉 这 扳机 , 约旦 ?

乔丹, 你为什么不扣动扳机呢?

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ɐnd] [pʊl] [aɪ ˈti:] — [ænd; ɐnd] [blɑ:st] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [dʌst] !
Go ahead and pull it — and blast yourself to dust !
去 前方 和 拉 它 — 和 爆炸 你自己 到 灰尘 !

放马过来——然后把自己炸成灰烬吧!

" [ˈstɑ:tlɪd] , [rɒn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Startled , Ron looked down at the weapon in his hand** .
" 惊慌 , 罗恩 看起来 向下 在 这 武器 在 他的 手 :

罗恩吓了一跳, 低头看了看手中的武器。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] - [hu:] [wɒz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɒn] :
Now it was Tarnuff who was exultant as he went on :
现在 它 曾是 - WHO 曾是 眉飞色舞 作为 他 去 在 :

现在轮到塔努夫兴高采烈地继续说道:

" [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ˈdʒɔ:dn] !
" **You never had a chance , Jordan !**
" 你 绝不 有 一个 机会 , 约旦 !

“你根本没有机会, 乔丹! ”

[ˈnevə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
Never from the beginning !
绝不 从 这 开始 !

从一开始就不是!

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] [ˈʃɪvəlɪ] ,
You see , I counted on your Earth chivalry ,
你 看 , 我 计数 在 你的 地球 骑士精神 ,

你看, 我指望的就是你们地球人的骑士精神。

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪkˈspektɪd] — [geɪv] [em ˈi:] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t]
and you did just what I expected — gave me my choice of what you thought
和 你 做过 只是 什么 我 预期的 — 给予 我 我的 选择 的 什么 你 想法

[wɜ:(r); wə(r)] [aɪˈdentɪk(ə)] [ˈpɪstlɪz] .
were identical pistols .
是 完全相同的 手枪 :

你果然不出我所料——让我从你认为完全相同的两把手枪中任选其一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [aɪ'dentɪk(ə)] !
But they aren't identical !
但 他们 不是 完全相同的 ！

但它们并不完全相同！

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [naʊ] [həʊld] [wɜ:ks] [ɪn] [rɪ'vɜ:s] !
The one you now hold works in reverse !
这 一 你 现在 抓住 作品 在 撤销 ！

你现在拿着的这个是反向工作的！

[sʌt] [rɪ'vɜ:s] ['pɪstlɪz] [hæv; həv] [stʊd] [em 'i:][ɪn] [gʊd] [sted] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
Such reverse pistols have stood me in good stead on several occasions ,
这样的 撤销 手枪 有 站立 我 在 好的 坚定 在 一些 场合 ,

这种反向手枪在很多情况下都帮了我大忙。

[ænd; ʌnd][ai] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [em 'i:] .
and I always make it a point to have one with me .
和 我 总是 制作 它 一个 观点 到 有 一 和 我 。

我总是确保随身携带一个。

['faɪə(r)][aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][blɑ:st] [jɔ:'self] , [nɒt][em 'i:] !
Fire it — and you blast yourself , not me !
火 它 — 和 你 爆炸 你自己 , 不是 我 ！

开火——炸到的是你自己，不是我！

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [i:t] ['ʌðə(r)] , [pə'hæps] ['θɜ:ti] [fi:t] [ə'pɑ:t] .
" **They stood facing each other , perhaps thirty feet apart .**
" 他们 站立 面向 每个 其他 , 也许 三十 脚 除 。

他们面对面站着，相距大约三十英尺。

- [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
Tarnuff glanced down and saw the pistol he had dropped .
- 瞥了一眼 向下 和 锯 这 手枪 他 有 掉落 。

塔努夫低头一看，发现是自己掉落的手枪。

[hi:; hi] [ri:t]t [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ʌnd][slɪd][aɪ 'ti:] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə]['dʒɔ:dn] .
He reached out with his foot and slid it along the hull to Jordan .
他 达到 出去 和 他的 脚 和 滑行 它 沿着 这 船体 到 约旦 。

他伸出脚，沿着船体滑向乔丹。

" [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **There you are .**
" 那里 你 是 。

“你在这儿。”

[ɪf] [jʊl] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [tu:] , [jʊl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ɪn]
If you'll compare the two , you'll see that the firing mechanism of yours is in
如果 你会 比较 这 二 , 你会 看 那 这 射击 机制 的 你的 是 在

[rɪ'vɜ:s] .
reverse .
撤销 。

如果你比较一下这两个，你会发现你的点火机制是相反的。

[wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['kləʊsli] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
One needs to look very closely to detect the difference .
一 需求 到 看 非常 密切 到 探测 这 不同之处 。

需要非常仔细地观察才能发现区别。

" [rɒn] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .
" **Ron didn't bother to pick up the weapon .**
" 罗恩 没有 打扰 到 挑选 向上 这 武器 。

罗恩懒得捡起那件武器。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['mɑːɪn] ['pɪstlz] , - . "

" **You know I don't know a thing about these Martian pistols , Tarnuff .** "

" 你 知道 我 不 知道 一个 事物 关于 这些 火星 人 手枪 , - . "

“你知道我对这些火星手枪一窍不通，塔努夫。”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly .**

" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][dʊʊnt] .

You don't .

你 不 .

你没有。

" [rɒŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ][gʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒŋ] - .

" **Ron glanced at the gun in his hand , keeping a wary eye on Tarnuff .**

" 罗恩 瞥了一眼 在 这 枪 在 他的 手 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 - .

罗恩瞥了一眼手里的枪，警惕地盯着塔纳夫。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['wepən] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriənst]

The strange weapon looked all right to him — and yet even his inexperienced

这 奇怪的 武器 看起来 全部 正确的 到 他 — 和 然而 甚至 他的 缺乏经验

[aɪ] [sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk]

eye saw that it might very easily have been tampered with so that the atomic

眼睛 锯 那 它 可能 非常 容易地 有 到过 篡改 和 所以 那 这 原子

['bʊlɪt] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

bullet would explode in the chamber .

子弹 会 爆炸 在 这 房间 .

这件奇怪的武器在他看来似乎没什么问题——然而，即使是他这样缺乏经验的人也能看出，它很可能已经被人动过手脚，导致原子弹在弹膛内爆炸。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['trɪki] ['wepənz] ,

He did know that these were dangerous and tricky weapons ,

他 做过 知道 那 这些 是 危险的 和 棘手 武器 ,

他确实知道这些武器危险且难以驾驭。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [məʊst][men] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪ'lektərəʊ] - ['pɪstlz] .

and that's why most men preferred the Earth electro - pistols .

和 那就是 为什么 最多 男人 首选 这 地球 电 - 手枪 .

这就是为什么大多数男人更喜欢地球电击手枪的原因。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [wiːl; wil][ˈset(ə)l][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['wepənz] !

" **All right , Tarnuff , we'll settle it without weapons !**

" 全部 正确的 , - , 出色地 定居 它 没有 武器 !

“好吧，塔努夫，我们不使用武器解决问题！”

[aɪ] —

I —

我 —

我-

" [rɒŋ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

" **Ron stopped suddenly .**

" 罗恩 停止 突然 .

罗恩突然停了下来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] - .

Something was wrong with Tarnuff .

某物 曾是 错误的 和 - .

塔纳夫出了点问题。

[ðə; ði] ['mɑ:ɹn] [wɒz; wəz][ˈsteərɪŋ][pɑ:st][hɪm] ,
The Martian was staring past him ,
这 火星人 曾是 凝视 过去的 他 ,

火星人的目光越过他，直直地望着前方。

[ˈri:əl][ˈhɒrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:slɪ] :
real horror on his face and in his voice as he whispered hoarsely :
真实的 恐怖 在 他的 脸 和 在 他的 嗓音 作为 他 低声说道 沙哑地 :

他脸上和声音里都充满了恐惧，他嘶哑地低语道：

" [maɪ][gɒd] . . . ['dʒɔ:dn] !
" My God . . . Jordan !
" 我的 上帝 . . . 约旦 !

我的天啊.....约旦！

" [rɒn] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] .
" Ron knew this was no trick .
" 罗恩 知道 这 曾是 不 诡计 .

罗恩知道这不是骗局。

- [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
Tarnuff was terrified .
- 曾是 恐惧 .

塔努夫吓坏了。

[rɒn] [wɜ:l] , [steəd] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['frəʊz(ə)n] .
Ron whirled , stared — and became frozen .
罗恩 旋转 , 凝视 — 和 成为 冷冻 .

罗恩猛地转身，呆立不动。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , - ,
The pistol , Tarnuff ,
这 手枪 , - ,

手枪，塔努夫，

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [gəʊ][ʌp][hɪz; ɪz][spɑɪn][æt; ət][ðə; ði]
everything else was forgotten as he felt a chill go up his spine at the
一切 别的 曾是 被遗忘的 作为 他 毛毡 一个 寒意 去 向上 他的 脊柱 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

眼前的景象让他脊背发凉，其他一切都被他抛诸脑后。

['lɪtərəli] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:miŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] [ə'mɪdʃɪps] . . .
Literally dozens of Silicytes were swarming all over the hull amidships . . .
字面上地 几十个 的 - 是 蜂拥而至 全部 超过 这 船体 船体中部 . . .

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ðə; ði]['met(ə)l] ,
and they seemed to be absorbing the metal ,
和 他们 似乎 到 是 吸收 这 金属 ,

数十个硅藻体密密麻麻地爬满了船体中部.....它们似乎正在吸收金属。

['lɪtərəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [dɑ:dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][aɪ 'ti:] !
literally devouring it , digesting it !
字面上地 吞噬 它 , 消化 它 !

简直是把它吃掉，消化掉！

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,
Already a gaping hole was in the hull ,
已经 一个 张开的 洞 曾是 在 这 船体 ,

船体上已经出现了一个大洞，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [gru:] ['i:v(ə)n]['lɑ:dʒə(r)][æz; əz][mɔ:(r)] - [keɪm] ['swɔ:mɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [br'ləʊ] ,
and it grew even larger as more Silicytes came swarming up from below ,

和 它 生长 甚至 更大的 作为 更多的 - 来了 蜂拥而至 向上 从 以下 ,

随着越来越多的硅细胞从下方涌出，它变得越来越大。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [mi:l] !
to join in the fantastic meal !

到 加入 在 这 极好的 一顿饭 !

加入这场盛宴吧！

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] !
" You did this !

" 你 做过 这 !

“是你干的！ ”

" - [wɒz; wəz] ['fri:kɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [rɒn] .
" Tarnuff was shrieking now at Ron .

" - 曾是 尖叫 现在 在 罗恩 .

“塔努夫现在正对着罗恩尖叫。”

" [ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:t,həʊlz] !
" You fool , you must have let them out one of the portholes !

" 你 傻子 , 你 必须 有 让 他们 出去 一 的 这 舷窗 !

“你这个傻瓜，你一定是把他们从舷窗放出去了！ ”

[ai][hæd; həd] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz][laɪnd] [wɪð] [wʊd] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt][daɪ'dʒest] —
I had those rooms lined with wood , the one thing they won't digest —

我 有 那些 房间 衬里 和 木头 , 这 一 事物 他们 惯于 消化 —

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] !
and you let them escape !

和 你 让 他们 逃脱 !

我把那些房间都用木头装饰起来，因为木头是它们消化不了的东西——而你却让它们逃走了！

" [rɒn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] - ['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [went] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - ,
" Ron paid little heed to Tarnuff's raging , but went leaping toward the Silicytes ,

" 罗恩 有薪酬的 小的 注意 到 - 愤怒 , 但 去 跳跃 朝向 这 - ,

罗恩对塔努夫的咆哮充耳不闻，径直朝硅晶兽们扑了过去。

[wɪð] [sʌm; səm]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['θɹəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] , ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]
with some notion of throwing them off into space , anything to get them

和 一些 概念 的 投掷 他们 离开 进入 空间 , 任何事物 到 得到 他们

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
away from there .

离开 从 那里 .

有人想把他们扔到太空去，总之想尽一切办法让他们离开那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
But he couldn't even reach them .

但 他 不能 甚至 抵达 他们 .

但他甚至都够不着他们。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [friəs] [hi:t] [ɪg'zju:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
When he was yet yards away , he felt a fierce heat exuding from them ,

什么时候 他 曾是 然而 码 离开 , 他 毛毡 一个 凶猛的 热 渗出 从 他们 ,

当他离他们还有几码远的时候，就感觉到他们身上散发出强烈的热浪。

[hi:t] ['dʒenə'reɪtɪd][baɪ][ðə; ði][daɪ'dʒestɪd]['met(ə)l] !
heat generated by the digested metal !

热 生成的 经过 这 消化 金属 !

消化金属产生的热量！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪ'klʌmɪŋ] ['sləʊli] , ['rəʊzi][ˈreɪdiənt] .
And he saw them becoming slowly , rosy radiant .
和 他 锯 他们 成为 缓慢地 , 红润 辐射状 .
他看到它们慢慢地变得红润有光泽。

[ðə; ði] [hi:t] [drəʊv] [rɒn] [ə'weɪ] .
The heat drove Ron away .
这 热 驾驶 罗恩 离开 .

酷热的天气把罗恩吓跑了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] - [ə'gen] .
He turned and walked back toward Tarnuff again .
他 转向 和 步行 后退 朝向 - 再次 .
他转身又朝塔努夫走去。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈhædnt] [muːvd] .
The latter hadn't moved .
这 后者 之前没有 已搬 .

后者一动不动。

" [wel] , [ˈdʒɔːdn] , " [hiː; hi][ˈgreɪtɪd] , " [ai][həʊp] [jʊr; jər][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋɡlɪŋ] !
" Well , Jordan , " he grated , " I hope you're satisfied with your bungling !
" 出色地 , 约旦 , " 他 磨碎的 , " 我 希望 你是 使满意 和 你的 笨拙 !
“好吧, 乔丹,”他咬牙切齿地说, “我希望你对自己的拙劣表现感到满意! ”

[hɪə(r)][gəʊz][ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][juː 'es] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Here goes the Lucifer right from under us , thanks to you .
这里 去 这 路西法 正确的 从 在下面 我们 , 谢谢 到 你 .
多亏了你, 路西法就这样从我们脚下消失了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][ɪn] [ðiːz] [speɪs] - [suːts][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn][mɔː(r)][ˈaʊə(r)] . " There's enough oxygen in these space - suits for about one more hour . " "
有 足够的 氧 在 这些 空间 - 西装 为了 关于 一 更多的 小时 . " "
这些宇航服里的氧气还够用大约一个小时。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] !
" Well , I wouldn't worry about it !
" 出色地 , 我 不会 担心 关于 它 !
“嗯, 我不会为此担心的! ”

" [rɒn] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , [lɑːft] [ɪn][ˈdʒɔɪəs] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
" Ron laughed suddenly , laughed in joyous relief , and pointed .
" 罗恩 笑了 突然 , 笑了 在 欢乐 宽慰 , 和 尖 .
罗恩突然笑了, 笑声中充满了如释重负的喜悦, 他指着.....

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[hɪə(r)] ['kʌmz] [help] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][taɪm] !
Here comes help , and just in the neck of time !
这里 来 帮助 , 和 只是 在 这 脖子 的 时间 !
援兵来了, 真是千钧一发!

" [fɑː(r)][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] ['sɪlvəri] [dɒt][wɒz; wəz] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
" Far behind them a tiny silvery dot was barely discernible against the
" 远的 在后面 他们 一个 微小的 银色 点 曾是 仅仅 可辨别的 反对 这
[ˈdɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

“在他们身后很远的地方, 黑暗中隐约可见一个细小的银点;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [gru:] ['stedəli] ['lɑ:dʒə(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
but it grew steadily larger as it took on the shape of a space ship ,
但 它 生长 稳步 更大的 作为 它 采取 在 这 形状 的 一个 空间 - 船 ,
但随着它逐渐变成宇宙飞船的形状，它的体积也稳步增大。

[ˈmuːvɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tə'wɔːd] [ðəm; ðəm] .
moving unmistakably toward them .
移动 毫无疑问 朝向 他们 .
毫不含糊地朝他们走去。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn][ˈsaɪləns][æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] .
They watched in silence as it came nearer .
他们 观看 在 沉默 作为 它 来了 更近 .
他们默默地看着它越来越近。

[ˈsʌd(ə)nli] - [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Tarnuff exclaimed :
突然 - 惊呼 :
塔努夫突然惊呼道：

" [help] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɔːdn] ?
" **Help , did you say , Jordan ?**
" 帮助 , 做过 你 说 , 约旦 ?
“你说要帮忙，乔丹？ ”

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] , [juː; jʊ] [miːn] — [ˈaʊə(r)] [ˈfɪnɪʃ] !
Here comes the final touch , you mean — our finish !
这里 来 这 最终的 触碰 , 你 意思是 — 我们的 结束 !
你的意思是，最后的润色来了——我们的收尾！

[ðæts] [ə; eɪ] [pə'trəʊlə] ! "
That's a patroller ! "
那就是 一个 巡逻员 ! "
那是一辆巡逻车！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - ? "
" **Are you sure of that , Tarnuff ?** "
" 是 你 当然 的 那 , - ? "
“你确定吗，塔努夫？ ”

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" **Sure of it ?**
" 当然 的 它 ?
“确定吗？ ”

[mæn] ,
Man ,
男人 ,
男人，

[aɪv] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][pə'treʊl][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪljən]
I've been dodging the Patrol so much out here that I can tell 'em a million
我已经 到过 躲避 这 巡逻 所以 很多 出去 这里 那 我 能 告诉 - 呃 一个 百万
[maɪlz] [ɒf] ! "
miles off ! "
英里 离开 ! "
我在这儿躲避巡逻队的次数太多了，我现在能一眼认出他们！

" [səʊ] — [aɪ][wɪn][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , - !
" **So — I win after all , Tarnuff !**
" 所以 — 我 赢 后 全部 , - !
“所以——我最终还是赢了，塔努夫！ ”

[ðæt] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [saɪnd] [əb'zɔlv, -'sɔlv][em 'iː] .

That statement you signed absolves me .
那 陈述 你 签名 赦免 我 .

你签署的那份声明使我免于处罚。

[let] - [ɪm] [kʌm] !

Let ' em come !
让 - 呃 来 !

让他们来吧!

" [rɒn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [[ɪp] .

" Ron waved his arms wildly in the direction of the approaching ship .
" 罗恩 挥手 他的 武器 疯狂地 在 这 方向 的 这 接近 船 .

罗恩朝着驶近的船的方向疯狂地挥舞着手臂。

" [kʌm] [ɒn][juː; jʊ][bɜːdz] , [step][ɒn][aɪ 'tiː] !

" Come on you birds , step on it !
" 来 在 你 鸟类 , 步 在 它 !

“来吧，你们这些鸟儿，快点儿! ”

" - [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fəʊldɪd][f'eɪpə(r)] .

" Tarnuff reached suddenly in his pocket and brought out the folded paper .
" - 达到 突然 在 他的 口袋 和 带来 出去 这 折叠 纸 .

“塔努夫突然伸手进口袋，掏出了折叠好的纸。”

" [jes] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [klɪə(r)][juː; jʊ] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?

" Yes , it does clear you , doesn't it ?
" 是的 , 它 做 清除 你 , 不 它 ?

“是的，这确实让你明白了，不是吗? ”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][bəʊθ] !

You and your brother both !
你 和 你的 兄弟 两个都 !

你和你哥哥都是!

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'iː] , ['dʒɔːdn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][ɪ'ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Thanks for reminding me , Jordan , in the excitement I almost forgot about that .
谢谢 为了 提醒 我 , 约旦 , 在 这 激动 我 几乎 忘了 关于 那 .

. . . .

. . . .

. . . .

谢谢你提醒我，乔丹，我刚才太兴奋了，差点忘了这件事.....

" [ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [br'keɪm] [ʃrɪl] [wɪð] ['meɪniæk] [gliː] :

" And then Tarnuff's voice became shrill with maniac glee :
" 和 然后 - 嗓音 成为 尖锐 和 疯子 高兴 :

“然后，塔努夫的声音变得尖锐刺耳，充满了疯狂的喜悦:

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də][aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['eni] [gʊd] !

" But it won't do either of you any good !
" 但 它 惯于 做 任何一个 的 你 任何 好的 !

但这样做对你们俩都没好处!

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pə'trəʊl] [[ɪp] [gets][hɪə(r)][ðeə(r)][wəʊnt][biː; bi]['eni][f'eɪpə(r)] !

By the time that Patrol ship gets here there won't be any paper !
经过 这 时间 那 巡逻 船 获得 这里 那里 惯于 是 任何 纸 !

等巡逻舰到达这里的时候，纸张肯定早就用完了!

" [hiː; hi] [wɜːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːpt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈrɒkɪt] [tjuːbz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
" He whirled suddenly and leaped toward the stern rocket tubes only a few yards
" 他 旋转 突然 和 跳跃 朝向 这 船尾 火箭 管子 仅有的 一个 很少 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他突然转身，纵身跃向几码外的船尾火箭发射管。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [rɒn] [ˈriːəlaɪzd][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
In a flash of horror Ron realized his intention — to destroy that paper in the
在 一个 闪光 的 恐怖 罗恩 已实现 他的 意图 — 到 破坏 那 纸 在 这
[ˈrɒkɪt] [blaːst] !
rocket blast !
火箭 爆炸 !

罗恩突然惊恐地意识到自己的意图——用火箭爆炸摧毁那张纸！

[rɒn] [tʊk] [tuː] [ˈbaʊndɪŋ] [steps][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kæʃ]
Ron took two bounding steps after him , and then realized he could never catch
罗恩 采取 二 边界 步骤 后 他 , 和 然后 已实现 他 可以 绝不 抓住
[hɪm][ɪn][taɪm] .
him in time .
他 在 时间 .

罗恩追着他跑了两步，然后意识到他永远也追不上他了。

[bʌt; bət] [rɒn] [stɪl] [held][ðə; ði][ˈætəm][ˈpɪst(ə)l] .
But Ron still held the atom pistol .
但 罗恩 仍然 握住 这 原子 手枪 .

但罗恩仍然拿着原子手枪。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈstɪfli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] - [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpʊld]
He swung his arm stiffly up in a straight line with Tarnuff's back , and pulled
他 摇摆 他的 手臂 僵硬地 向上 在 一个 直的 线 和 - 后退 , 和 拉
[ðə; ði][ˈtrɪɡə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

他僵硬地将手臂向上挥动，与塔努夫的背部呈一条直线，然后扣动了扳机。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊəli] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd][ˈleɪtə(r)][dɪd]
It was a purely instinctive action , and not until a split second later did
它 曾是 一个 纯粹 本能 行动 , 和 不是 直到 一个 分裂 第二 之后 做过
[rɒn] [ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː] .
Ron realize it .
罗恩 意识到 它 .

这完全是出于本能，罗恩直到一瞬间后才意识到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ˈwaɪldli] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ˈblʌfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]
And he laughed wildly then , for Tarnuff had been bluffing about that
和 他 笑了 疯狂地 然后 , 为了 - 有 到过 虚张声势 关于 那
[ˈpɪst(ə)l] ;
pistol ;
手枪 ;

然后他放声大笑，因为塔努夫之前关于那把手枪的说法是虚张声势；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈvɜːs] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] .
there was no reverse action to it .
那里 曾是 不 撤销 行动 到 它 .

没有逆转的余地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] - [bæk] [ɪkˈspləʊd][ɪn] [ˈɡɑːstli] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
He saw the center of Tarnuff's back explode in ghastly devastation .
他 锯 这 中心 的 - 后退 爆炸 在 阴森 毁灭 .

他看到塔努夫的背部中央发生了可怕的爆炸性破坏。

[ðen] - , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [him] ,
Then Tarnuff , or what was left of him ,
然后 - , 或者 什么 曾是 左边 的 他 ,

然后是塔努夫, 或者说他剩下的部分,

[plʌndʒd] [hed] ['fɔ:məʊst] [daʊn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ɑ:p] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
plunged head foremost down along the sharp curve of the hull toward the rocket
暴跌 头 首先 向下 沿着 这 锋利的 曲线 的 这 船体 朝向 这 火箭
[tju:bz] .
tubes .
管子 .

头部朝前, 沿着船体的急弯向下俯冲, 朝着火箭发射管前进。

[rɒn] [li:pt] ['ɑ:ftə(r)] [him] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Ron leaped after him , but it was too late .
罗恩 跳跃 后 他 , 但 它 曾是 也 晚的 .

罗恩纵身跃起追了上去, 但为时已晚。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [dʒ'ɑ:d] [frɒm; frəm] - ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [hænd] .
He saw the crumpled paper jarred from Tarnuff's outflung hand .
他 锯 这 皱巴巴的 纸 罐装 从 - 向外伸展 手 .

他看到塔努夫伸出的手中掉落了揉成一团的纸。

[,aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [ɒn] , [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tju:b] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blɔ:st] ,
It drifted lazily on , down over the rocket tube and then out into the blast ,
它 漂移 懒洋洋 在 , 向下 超过 这 火箭 管子 和 然后 出去 进入 这 爆炸 ,
它懒洋洋地飘荡着, 越过火箭发射管, 然后消失在爆炸的波束中。

[weə(r)] [,aɪ 'ti:] ['væniʃd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)] [pʌf] [ɒv; əv] [fleɪm] .
where it vanished in an insignificant little puff of flame .
在哪里 它 消失了 在 一个 微不足道 小的 噗 的 火焰 .

它消失在一小团微不足道的火焰中。

[rɒn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪəri] .
Ron was suddenly very weary .
罗恩 曾是 突然 非常 厌倦 .

罗恩突然感到非常疲惫。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
He didn't move from where he stood , he just sat down there ,
他 没有 移动 从 在哪里 他 站立 , 他 只是 卫星 向下 那里 ,
他没有从原地挪动, 而是直接坐在了那里。

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
bowed his head in his hands , and waited .
鞠躬 他的 头 在 他的 双手 , 和 等待 .

他双手抱头, 低下头, 静静等待。

" [hə'leɪ] , [hə'leɪ] .
" **Hello , hello** :
" 你好 , 你好 .

“你好, 你好。”

['dʒɔ:dn] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
Jordan , is it ?
约旦 , 是 它 ?

是乔丹吗?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ju: 'es] ?
Can you hear us ?
能 你 听到 我们 ?

你们能听到我们说话吗?

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [səʊ] [ˈfeɪntli] [ɪn] [rɔːnz] [ɪəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" **The voice came so faintly in Ron's ears that it sounded like a dream .**
" 这 嗓音 来了 所以 淡淡的 在 罗恩的 耳朵 那 它 听起来 喜欢 一个 梦 .
"罗恩耳边传来的声音非常微弱，听起来就像做梦一样。"

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [steərd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
He lifted his head , stared around , and then realized it was coming through
他 抬起 他的 头 , 凝视 大约 , 和 然后 已实现 它 曾是 未来 通过
[hɪz; ɪz] [fəʊn] .
his phone .
他的 电话 .

他抬起头，环顾四周，然后意识到声音是从他的手机里传出来的。

" [jeə] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtəʊnləsli] ,
" **Yeah , I hear you , " he replied tonelessly ,**
" 是的 , 我 听到 你 , " 他 回复 无声地 ,
"是啊，我听到了，"他语气平淡地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈnɪərə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
looking out at the Patrol ship which was nearer than he had
寻找 出去 在 这 巡逻 船 哪个 曾是 更近 比 他 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称

他向外望去，发现巡逻舰比他预想的要近得多。

" [kəˈmɑːndə(r)] [ˈgreɪəm] [ɒv; əv] [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [ˈterə] [ˈspiːkɪŋ] !
" **Commander Graham of Patrol ship Terra speaking !**
" 指挥官 格雷厄姆 的 巡逻 船 泰拉 请讲 ！
"我是巡逻舰泰拉号的指挥官格雷厄姆！ "

[ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdʒɔːdn] — [wɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] - [pleɪt]
Lucky thing for you , Jordan — we've had you in our magniview plate
幸运的 事物 为了 你 , 约旦 — 我们已经 有 你 在 我们的 - 盘子
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] ,
for the past half - hour ,
为了 这 过去的 一半 - 小时 ,
乔丹，你真是幸运——过去半小时我们一直用放大镜观察你。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [fəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [ˈmɪnɪts] .
and in our phones for the past ten minutes .
和 在 我们的 电话 为了 这 过去的 十 分钟 .
过去十分钟，我们都在手机里看着它。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] , [səʊ] [daʊnt] [ˈwʌri] , [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [kliə(r)] .
We heard everything , so don't worry , you're in the clear .
我们 听到 一切 , 所以 不 担心 , 你是 在 这 清除 .
我们都听到了，所以别担心，你没事了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈluːsɪfə(r)] [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
That is the Lucifer I suppose ? "
那 是 这 路西法 我 认为 ? "
我猜那就是路西法吧？

" [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [raɪt] , [kəˈmɑːndə(r)] !
" **You suppose right , Commander !**
" 你 认为 正确的 , 指挥官 ！
"你猜对了，指挥官！ "

[kʌm] [ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] !
Come and get it !
来 和 得到 它 ！

快过来取！

" [rɒn] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] - .
" **Ron looked back at the Silicytes .**
" 罗恩 看起来 后退 在 这 - .

罗恩回头看了看硅晶石。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [æt; ət][,aɪ 'ti:] !
They were still at it !
他们 是 仍然 在 它 ！

他们还在继续！

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'seɪfəb(ə)l] !
The damn things were insatiable !
这 该死 事物 是 贪得无厌 ！

这些该死的家伙真是贪得无厌！

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][hæd; həd] ['waɪdnd] [pə'septəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The gaping hole had widened perceptibly , and they were working in his
这 张开的 洞 有 扩大 明显地 , 和 他们 是 在 在职的 在 他的
[də'rek](ə)n] [naʊ] .
direction now .
方向 现在 .

那个巨大的洞明显扩大了，他们现在正朝着他的方向前进。

[rɒn] [kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [felt][ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
Ron could almost imagine he felt the heat of them already .
罗恩 可以 几乎 想象 他 毛毡 这 热 的 他们 已经 .

罗恩几乎能感觉到他们身上的热度了。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [pʌn][hɪz; ɪz] ['helmit] [fəʊn] [fʊl] ['paʊə(r)] .
He leaped to his feet and turned on his helmet phone full power .
他 跳跃 到 他的 脚 和 转向 在 他的 头盔 电话 满的 力量 .

他猛地站起身，将头盔上的手机开到最大功率。

" [heɪ] , [kə'mɑ:ndə(r)] !
" **Hey , Commander !**
" 嘿 , 指挥官 ！

“嘿，指挥官！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [,aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hʌri] ?
" **Pardon me for asking , but how long would it take you to hurry ?**
" 赦免 我 为了 问 , 但 如何 长的 会 它 拿 你 到 匆忙 ?

“请问，您加快速度需要多长时间？ ”

[jʊd] ['betə(r)][get][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [hʌŋk] [pʊ; əv] [dɪ'zɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
You'd better get here in five minutes or I'll be a mere hunk of dessert for
你会 更好的 得到 这里 在 五 分钟 或者 患病的 是 一个 仅仅 帅哥 的 甜点 为了
[ði:z] ['ænimetɪd] [rɒk] - [paɪlz] .
these animated rock - piles .
这些 动画 岩石 - 堆 .

你最好五分钟之内赶到，否则我就会成为这些会动的石头堆的一块甜点。

[step][ɒn] [ðəʊz] ['rɑ:kɪts] !
Step on those rockets !
步 在 那些 火箭 ！

踩上那些火箭！

" [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
" **He heard someone chuckling** ,
" 他 听到 某人 轻笑 ,

他听到有人在轻笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'tʃuələ] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [fʊl] [blɑ:st]
and then he sighed his relief as he saw the Patroller respond with full blast
和 然后 他 叹了口气 他的 宽慰 作为 他 锯 这 巡逻员 回应 和 满的 爆炸
· [wʌn]
· [**1**]
· [1]

然后，当他看到巡逻车全力射击时，他松了一口气。[1]

['entɪtɪz] [ɒv; əv]['sɪlɪkən] [faʊnd] ['əʊnlɪ][ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['æstərəɪdʒ] .
Entities of silicon found only on the large asteroids .
实体 的 硅 成立 仅有的 在 这 大的 小行星 。

仅在大型小行星上发现的硅元素。

['ɔ:lməʊst][ˈhju:mən][ɪn] [ˌfeɪp] [ænd; ənd][ˈæk](ə)nɪz] , [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][sɪ'lɪsɪk][laɪf] - [beɪs] ['rɑ:ðə(r)]
Almost human in shape and actions , they possess a silicic life - base rather
几乎 人类 在 形状 和 行动 , 他们 具有 一个 硅 生活 - 根据 相当
[ðæn; ðən]['kɑ:bən] ,
than carbon ,
比 碳 ,

它们外形和行为几乎与人类相同，但它们的生命基础是硅质的，而不是碳质的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] .
and remain a puzzle to scientists who have studied them .
和 保持 一个 谜 到 科学家 WHO 有 研究 他们 。

对于研究过它们的科学家来说，它们仍然是一个谜。

['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['dəʊsaɪl] , ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['taɪələs] ['wɜ:kəz] ,
Being comparatively docile , reasonably intelligent , and tireless workers ,
存在 比较 温顺 , 合理 聪明的 , 和 不知疲倦 工人 ,

他们性情相对温顺，智力尚可，而且工作勤奋，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ɪdʒənəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['leɪbə(r)] .
they were originally brought to Earth for purposes of cheap labor .
他们 是 起初 带来 到 地球 为了 目的 的 便宜的 劳动 。

它们最初被带到地球是为了提供廉价劳动力。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
It was soon discovered , however , that they could be very dangerous .
它 曾是 很快 发现 , 然而 , 那 他们 可以 是 非常 危险的 。

然而，人们很快发现它们可能非常危险。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'seɪjəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmet(ə)l] ,
They possessed a fantastic and insatiable appetite for metal ,
他们 拥有 一个 极好的 和 贪得无厌 食欲 为了 金属 ,

他们对金属乐有着惊人的、永不满足的渴望，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['kləʊsli] [wɒtft] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] — [fɜ:st]
and if not closely watched would destroy any with which they came in contact — first
和 如果 不是 密切 观看 会 破坏 任何 和 哪个 他们 来了 在 接触 — 第一的
[kə'rəʊdɪŋ] [,aɪ'ti:][baɪ] [mi:nɪz] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['krɪstələɪn] [ˌemə'neiʃn] ,
corroding it by means of peculiar crystalline emanations ,
腐蚀 它 经过 方法 的 奇特 结晶体 辐射 ,

如果不严加看管，它们会摧毁任何与它们接触的物体——首先通过特殊的晶体辐射腐蚀物体。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'dʒestɪŋ; drɪ'dʒestɪŋ][,aɪ 'ti:] .
and then digesting it .
和 然后 消化 它 .

然后消化吸收。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['veri] [kə'ləmɪtəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
After some very calamitous experiences ,
后 一些 非常 灾难性的 经历 ,

经历了一些非常灾难性的事情之后，

[ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] - [fə'brɪdɪŋ] ['eni] - ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the law was passed in 2139 forbidding any Silicytes being removed from the
这 法律 曾是 通过了 在 - 禁止 任何 - 存在 已移除 从 这
[ˈæstəɹɔɪdz] ,
asteroids ,
小行星 ,

该法律于2139年通过，禁止从小行星上移除任何硅晶石。

[ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
on penalty of death .
在 惩罚 的 死亡 .

处以死刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

